



Universidad Veracruzana

Instituto en Investigación Educativa

Región Xalapa

Maestría en Investigación Educativa

**La lengua zoque y su papel en la construcción de identidades: un estudio
de caso con estudiantes de la telesecundaria Ricardo Flores Magón.
Uxpanapa, Veracruz.**

Tesis para obtener el grado de Maestra en
Investigación Educativa

Presenta

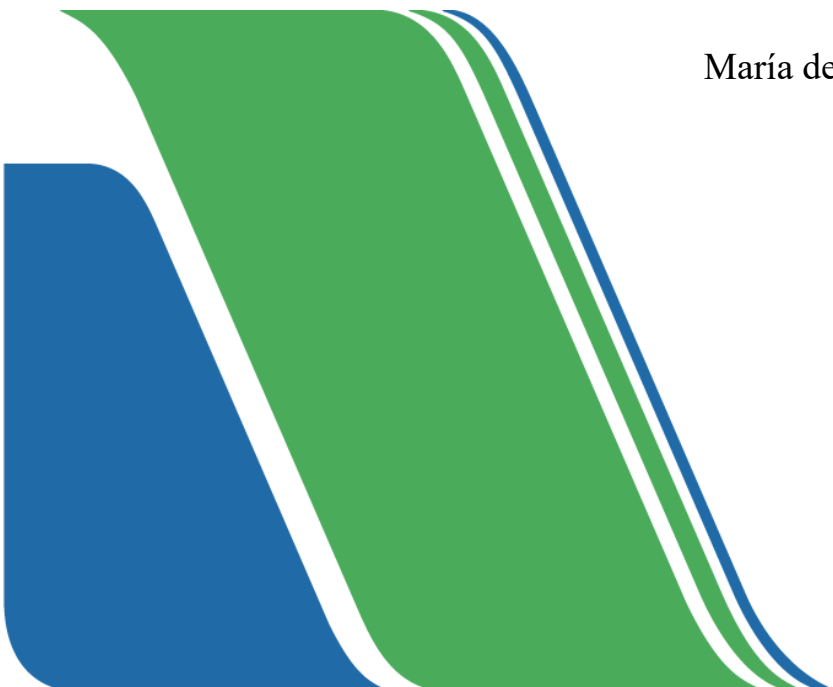
María de los Ángeles Mondragón Domínguez

Tutor y Director de tesis

Dr. Gunther Dietz

17 de junio de 2025

"Lis de Veracruz: Arte, Ciencia, Luz"



Mayi Eustaquia Domínguez Rueda, jalayi José Mariano Mondragón Domínguez yä'ki ne'
jayu, mij tzi'rampatzi yuskoroya myumu jama ijtyajpa äjtzyä koroya, mijtam tzi'rawä
pämi'ajkuy wä'kä äjtzi irä sunyi.

Teserike mijtam atziram: Abigail, Javier, Riquelme y Maricela myuma jama tä'
nkozjojtawä

Yuskoroya

Agradecimientos

Mi agradecimiento a mi director de tesis, el Dr. Gunther Dietz por haber aceptado dirigir el proyecto de investigación porque desde el momento de la postulación a la maestría siempre estuvo presente guiando, dando sugerencias, observaciones y propuestas que me ayudó a mejorar la tesis. Yuskoroya. Dr. Gunther.

Asimismo, agradezco al Mtro. Victoriano de la Cruz, al Dr. Jaime Arias, la Dra. Lourdes Budar, la Dra. Semati Rodríguez y al Dr. Sadid Pérez por el tiempo dedicado a la lectura de la tesis, así como las valiosas sugerencias y comentarios que enriquecieron esta investigación.

A mis profesores de la MIE, la Dra. Selene, la Dra. Irlanda y el Dr. Miguel, por brindarme su tiempo para escuchar mis preocupaciones, por su confianza y por las orientaciones y sugerencias que aportaron significativamente a la mejora de esta tesis.

También mi agradecimiento total a los estudiantes de la Telesecundaria “Ricardo Flores Magón”, a los padres de familia, a las docentes, y por supuesto a la población de los ejidos La Nueva Vida, Narciso Mendoza y el Rincón, por la confianza depositada en mí y por su generosa disponibilidad para trabajar esta investigación en la institución educativa.

Igualmente agradezco a las amistades que en la maestría fui construyendo, mi querida Monse con quien compartí muchas aventuras, aprendizajes y reflexiones juntas; asimismo, Andrea, Esperanza, Breydam y Zahid.

Esta tesis se realizó con el apoyo de la Secretaría de Ciencia, Humanidades, Tecnología e Innovación (SECIHTI), con la beca otorgada me permitió realizar mis estudios de posgrado.

CONTENIDO

CAPITULO 1. INTRODUCCIÓN.....	8
1.1 Planteamiento del problema de investigación	10
1.2 Justificación	18
1.3 Preguntas de investigación general	21
1.4 Objetivo general.....	21
CAPITULO 2. MARCO CONTEXTUAL	23
2.1 La educación en México	24
2.2 La educación telesecundaria en México	25
2.3 Panorama educativo de la telesecundaria en Veracruz	27
2.4 Caso de estudio. La telesecundaria Ricardo Flores Magón	30
2.5 El Valle de Uxpanapa	31
2.6 Ejido Narciso Mendoza	33
2.7 La cultura zoque y sus características	35
2.7.1 Estado actual de la lengua zoque en Veracruz	44
CAPITULO 3. MARCO TEÓRICO	46
3.1 Cultura e identidades	46
3.2 La importancia de las lenguas originarias.....	50
3.3 Interculturalidad y la educación intercultural	53
3.4 Racismo y discriminación lingüística	56
3.5 Normas jurídicas de la educación con enfoque en los derechos lingüísticos	59
CAPITULO 4. RUTA METODOLÓGICA	63
4.1 Locus de enunciación.....	63
4.2 Etnografía doblemente reflexiva.....	66
4.3 Métodos	71
4.3.1 Entrevistas semiestructuradas.....	72
4.3.2 Observación participante.....	74
4.3.3 Grupos focales.....	75
4.4 Actores	76
4.5 Acceso al campo	78
4.5.1 Fase 1. Presentación del proyecto	80
4.5.2 Fase 2. Entrevistas, observación participante y taller.....	81
4.5.3 Fase 3. Grupo focal	83

4.5.4 Fase 4. Reflexión con los actores participantes de los hallazgos encontrados	84
CAPITULO 5. CONTRIBUCIÓN DE LA LENGUA ZOQUE EN LAS IDENTIDADES DE LOS ESTUDIANTES.....	88
5.1 El estado actual de la lengua zoque en el ámbito educativo de Uxpanapa	89
5.2 La lengua que se habla en casa	93
5.2.1 Los primeros pasos por el preescolar	95
5.2.2 El quehacer del contexto familiar para la transmisión de la lengua zoque.....	98
5.2. 3 Mis papás me han dicho que debo de hablar la lengua zoque.	102
5.3 Porque es difícil, me costó aprender el español.	107
5.3.1 El quehacer de la escuela desde la pertinencia cultural.....	113
5.3.2 Las identidades de los estudiantes desde la interseccionalidad.....	118
5.4 Retos y logros desde la experiencia de estudiantes de la telesecundaria Ricardo Flores Magón	121
5.4.1 Cultura y lengua: importancia de su transmisión en la telesecundaria	128
6. CONCLUSIONES GENERALES	134
BIBLIOGRAFÍA.....	138
ANEXOS	147
GLOSARIO ZOQUE.....	156

INDICE DE FIGURAS

Figura 1. Mapa de los ejidos de la zona zoque, Uxpanapa, Veracruz	13
Figura 2. Mapa del municipio de Uxpanapa	32
Figura 3. Representación de compañerismo.....	102
Figura 4. Periódico mural realizado por estudiantes de la telesecundaria Ricardo Flores Magón..	111
Figura 5. Antología de frutas, verduras, colores, aves y animales	125
Figura 6. Juegos geométricos	126

INDICE DE IMÁGENES

Imagen 1. Escuela Telesecundaria Ricardo Flores Magón	31
Imagen 2. Ubicación de Narciso Mendoza, Uxpanapa	34
Imagen 3. Procesión de la Santísima Trinidad	40
Imagen 4. Grupo focal con estudiantes y padres de familia.....	84
Imagen 5. Taller de la reflexión de los hallazgos principales de la investigación	87
Imagen 6. Taller "Acercamiento hacia la escritura zoque"	132

INDICE DE TABLAS

Tabla 1. Estudiantes de educación primaria y telesecundaria 2021- 2024.....	29
Tabla 2. Familia lingüística mixe - zoque	44

LISTA DE ABREVIATURAS Y SIGLAS

AVELI	Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas
CONAFE	Consejo Nacional de Fomento Educativo
CPEUM	Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos
CPEVIL	Constitución Política del Estado de Veracruz de Ignacio de la Llave
CGEIB	Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe
DGEI	Dirección General de Educación Indígena
DGEIIB	Dirección General de Educación Indígena Intercultural y Bilingüe
INEGI	Instituto Nacional de Estadística y Geografía
INALI	Instituto Nacional de Lenguas Indígenas
LEV	Ley Estatal de Veracruz
LFPED	Ley Federal para Prevenir y Eliminar la Discriminación
LGDLPI	Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas
LGE	Ley General de Educación
NEM	Nueva Escuela Mexicana
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
PACMYC	Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias
PSE	Programa Sectorial de Educación
SEP	Secretaría de Educación Pública
SEN	Sistema Educativo Nacional
INEE	Sistema Nacional para la Evaluación de la Educación
UVI	Universidad Veracruzana Intercultural

CAPITULO 1. INTRODUCCIÓN

México se caracteriza como nación pluricultural y multiétnica, sustentado en el artículo 2° de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (CPEUM). Y Veracruz es casa de más de 14 culturas, ocupa el tercer lugar con mayor diversidad lingüística y cultural. Asimismo, los datos del Sistema Educativo Nacional (SEN) (2024) indica que en Veracruz existe un alto porcentaje de estudiantes que cursan sus estudios en la modalidad primaria indígena, así como en la modalidad telesecundaria.

La diversidad cultural y lingüística es heterogénea; por lo tanto, la CPEUM en su artículo 3°, fracción II, inciso e) hace énfasis que la educación en los pueblos originarios se debe impartir de manera plurilingüe e intercultural. Mientras que el artículo 11° de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (LGDLPI) resalta que las autoridades educativas federales y de las autoridades federativas tienen la responsabilidad de brindar esta educación de manera obligatoria. Con ello se busca fomentar y contribuir al sentido de pertenencia de una nación pluricultural y plurilingüe sustentando en el artículo 13, fracción I de la Ley General de Educación (LGE).

La iniciativa de trabajar en la telesecundaria Ricardo Flores Magón con estudiantes de primer a tercer grado, surge de dos razones principales: en primer lugar, por ser originaria de una comunidad vecina; y en segundo, por ser egresada de esta institución educativa, así como de las instituciones que la preceden: el preescolar del Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE) y la primaria bilingüe, ambas ubicadas en comunidades cercanas. Sin embargo, aunque las leyes existen y remarca la obligatoriedad de brindar una educación plurilingüe, la educación en estas instituciones ha sido impartida desde el español.

Esta investigación se realizó desde el enfoque cualitativo con la etnografía doblemente reflexiva sustentándose desde las perspectiva emic con entrevistas, talleres, grupo focal con los estudiantes, padres de familia y las docentes. Así como de la mirada etic mediante la observación participante, autores y estudios previos sobre temas relacionados a la investigación.

Tuvo como objetivo analizar como la lengua zoque contribuye a la construcción de las identidades de los estudiantes; para ello, se consideró importante la participación de sus papás para analizar qué papel asume la lengua zoque para su transmisión hacia sus hijos. Involucrar a los padres de familia, conocer su historia fue necesario porque son los primeros transmisores de la lengua ore hacia sus hijos, resaltando que la mayoría de ellos no culminó la educación primaria debido a la falta de acceso a la educación, violencia y discriminación, como lo refiere una madre de familia:

Jujtzyek te' oyu anhmaye te' maestro'is no ojnatyampa, ji'nä tä mustame te' äjn totoram y tumä vuelta äjtzi tzi'änhtäju suma, sumareyäjksyä y äjtzi ji' musi, tumtumä maku yaj kätame pizarronkäsi y äjtzi ji' musi, jäsikam te' maestro'is tzi'utzi wijlaj'tzutzi te' kujy ji'n, menaka tzi'u te' maestro. Ya'äjkante tesena mij ntzyi'pa juj ijtu te' po'yo tza', jinhä maka yaj kujne aunque ninhkä'omo jinhä maka nkujne. (E.D.R en entrevista, 2024)¹

Asimismo, se trabajó con las docentes de la telesecundaria Ricardo Flores Magón para analizar qué características apropia la institución con relación a la cultura zoque,

¹ Cuando estudié el maestro me regañaba, decía que no sabíamos leer y una vez pasé hacer una suma en el pizarrón y no supe. Después el maestro me pegó con palo, dos veces me pegó. Antes así te pegaban en la arena, ahí te vas a arrodillar en el sol.

considerando el fundamento de la CPEUM, la LGDLPI y la LGE de una educación con pertinencia cultural. También, se trabajó con la comunidad para analizar el quehacer para contribuir al fomento de la lengua zoque.

Para dar respuestas con el objetivo, la investigación está estructurada en cinco capítulos. En el primer capítulo encontramos el planteamiento del problema, la base central para desarrollar la investigación, así como la justificación abordando el interés de trabajar con la lengua en el espacio educativo. Por último, se presentan las preguntas y los objetivos que guían esta investigación. El segundo capítulo refiere el marco contextual en general de la educación en México, así como en Veracruz, y posterior a ello en la telesecundaria Ricardo Flores Magón, así como el marco contextual sociocultural donde se ubica esta institución educativa. El capítulo tres describe el marco teórico del análisis documental, así como investigaciones que se realizan con temas relacionados a esta, asimismo, normas jurídicas que protegen los derechos humanos en la educación. Mientras que el capítulo cuatro aborda la ruta metodológica de los procesos que se realizaron para trabajar con los estudiantes, padres, madres y docentes. Por último, el capítulo cinco describe el análisis realizado del papel que ocupa la lengua zoque en la construcción de las identidades de los estudiantes.

1.1 Planteamiento del problema de investigación

México ocupa el quinto lugar con mayor diversidad cultural y lingüística, el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) (2009) refiere que hay un total de 11 familias lingüísticas indoamericanas, con 68 agrupaciones y 364 variantes lingüísticas aproximadamente pertenecientes a este conjunto de agrupaciones.

En este sentido, a nivel nacional los estados de Oaxaca, Yucatán, Chiapas, Quintana Roo, Guerrero, Hidalgo, Campeche, Puebla, San Luis Potosí y Veracruz cuentan con mayor diversidad cultural y lingüística. En Veracruz de acuerdo con datos del INALI (2009) se hablan catorce lenguas aproximadamente, entre ellas la lengua zoque de la familia lingüística mixe zoque con población hablante en los municipios de Uxpanapa y Las Choapas, ubicadas al sur del estado de Veracruz.

México es un país diverso por su pluralidad lingüística, cultural, económico, político y sistemas normativos, tal como lo reconoce el artículo 2° de la CPEUM; sin embargo, esta riqueza cultural está envuelta de diversos procesos históricos, tecnológicos, educativos, económicos, políticos, sociales y migratorios. Son diversos los movimientos que han generado transformaciones positivas y a la vez negativas, me voy a centrar en el impacto de la migración forzada de la población zoque originaria de Chiapas que a raíz del desastre natural causado por la erupción del volcán Chichonal el 28 de marzo de 1982, se vieron obligados a migrar hacia diferentes estados, como Oaxaca, Tabasco y Veracruz. Con la diáspora la población abandonó sus tierras, pero además una historia que forma parte de sus identidades tanto individuales como colectivas, causando la pérdida de su patrimonio:

...para las culturas indígenas la tierra no es sólo un espacio donde hacer sino un lugar que permite ser; la identidad colectiva tiene en el ámbito residencial una de sus fundamentaciones históricas e ideológicas. Más allá de su papel de proveedora de bienes, la tierra representa uno de los términos dialécticos de la relación concreta del hombre con el universo, de allí lo rico de las simbolizaciones que expresan esta articulación fundamental (Bartolomé, 1992, p.23).

Cuando hablamos del territorio no solo nos referimos al espacio donde se habita, sino que también abarca la conexión espiritual con la tierra porque caracteriza a las personas y la comunidad de quiénes y como se relacionan con el medio que los rodea. En este territorio hay espacios que narran la historia de ciertos elementos fundamentales de la comunidad que los hace propios de ella, y con la separación forzada de este contexto a otro implica un cambio radical doloroso dejando una parte de su historia, cultura y forma única de ver el mundo.

La erupción del volcán Chichonal provocó un giro radical en la vida de la población zoque. Reyes (2007 y Arias (2020) mencionan que no solo marcó una reubicación geográfica, también una separación de su entorno de vida que llevó a generar otra forma de verla debido a que encontrarse con otras localidades, otras culturas y otras formas de sobrevivencia los zoques desplazados se vieron necesitados en adaptarse en un nuevo contexto.

Los testimonios de quienes vivieron este suceso relatan con tristeza la pérdida de familias completas y a la falta de apoyo por parte del entonces gobernador Juan Sabines Gutiérrez a la población de la Colonia San Pedro Yaspac y Esquipulas Guayabal, ubicada en el municipio de Chapultenango, Chiapas. Fabre (2011) también agrega de esta difícil situación que la población zoque vivió al no tener apoyo ni respuestas de las autoridades del estado de Chiapas durante y después de la erupción del volcán Chichonal. Lo que llevó a que la población se dispersara a diferentes contextos, de los cuáles una parte migró al sur de Veracruz asentándose en los municipios de Uxpanapa en ocho ejidos mejor conocido como la zona zoque (ver figura 1), y en el municipio de Las Choapas en cinco ejidos.

Figura 1. Mapa de los ejidos de la zona zoque, Uxpanapa, Veracruz



Tomado de: <https://www.inegi.org.mx/app/mapa/espacioydatos/default.aspx>

Ahora nos situaremos en el municipio de Uxpanapa, específicamente en la telesecundaria Ricardo Flores Magón ubicado en Narciso Mendoza. Esta comunidad se fundó con el proceso de reacomodo de la población zoque a este municipio, marcado por una búsqueda constante de reivindicación para la supervivencia después de que el gobierno de Chiapas como Fabre (2011) menciona, no pudo dar respuestas a sus demandas, no reparó los daños ocasionados tanto económicos como en recursos materiales después de la erupción del Volcán.

Con el nuevo asentamiento en Uxpanapa en el ejido de Narciso Mendoza hubo transformaciones positivas tanto individuales como colectivas porque la interacción con las personas de su alrededor, es decir la convivencia con la población totonaca y chinanteca les permitió compartir y aprender diversas formas de vida y prácticas. En cuanto a las transformaciones negativas llevó a la población a priorizar el español para atender sus necesidades personales y sociales, las personas zoques adultas que tenían mayor facilidad para comunicarse en esta lengua eran los encargados de atender los asuntos de la comunidad: realizar trámites correspondientes en el ámbito de la salud y la educación porque la única manera de ser atendidos era comunicarse desde el español.

En el ámbito educativo, las carencias eran evidentes debido a las condiciones extremas en las que la población zoque vivía, además de las veredas rocosas por las que tenían que transitar para realizar los servicios necesarios; por lo tanto, la situación económica y la falta de escuelas eran factores visibles para la realidad educativa.

Para ello, se estableció la escuela del CONAFE que tiene como objetivo brindar los servicios de educación básica (preescolar, primaria y secundaria) en las zonas rurales y pueblos originarios, con un enfoque de una educación comunitaria, a través de educadores comunitarios. Asimismo, se instaló la primaria bilingüe con el propósito de brindar la enseñanza desde la lengua materna de la comunidad y desde el español.

Sin embargo, la enseñanza de la educación se ha impartido de manera monolingüe, en español, lo que ha llevado a que esta lengua sea indispensable aprenderla en la escuela para acceder a los servicios básicos. Se ha hecho prioridad en los ámbitos públicos de salud, de justicia y de trámites personales, considerando que a través de esta lengua se tiene mejores oportunidades de vida:

...ha sido elegida por consenso social y de forma democrática, que todos tenemos las mismas oportunidades de aprenderla si es que nos esforzamos lo suficiente y que ya no seremos discriminados y ascenderemos socialmente si decidimos usarla correctamente en los contextos donde es apropiado hacerlo (Zavala, 2019, p.10).

El sistema educativo ha contribuido con el ideal de transmitir una educación castellanizadora relacionándolo con el objetivo de la educación del periodo posrevolucionario en México, cuando se implementaron políticas educativas e ideologías hegemónicas “tratando de construir una nación cívica –de ciudadanos mexicanos con los mismos derechos y obligaciones– a partir de un sustento étnico –el mestizaje como resultado de la herencia indígena y española” (Sigüenza, 2019, p.20).

El propósito de las políticas públicas fue que la educación debía llegar a todos los lugares marginados para su incorporación a la identidad mexicana. Sin embargo, no se cumplió con el objetivo debido a que “...las políticas públicas implementadas en el ámbito de la educación, que suelen no ser pertinentes culturalmente, o el desconocimiento de los docentes respecto de las lenguas y las culturas indígenas” (Del Popolo, 2017, p. 393). Por lo tanto, en 1978 se creó la Dirección General de Educación Indígena (DGEI), la cual, como subrayan Salmerón y Porras (2010), derivó de una reforma educativa orientada a las regiones de pueblos originarios, con el propósito de implementar el uso del bilingüismo como método de instrucción; sin embargo, en la práctica se continuó reproduciendo una educación castellanizada.

En el ámbito de la educación básica, específicamente en la educación secundaria, existen tres modalidades: Secundarias Generales, Secundarias Técnicas y Telesecundarias.

Esta última modalidad pertenece al subsistema federal y estatal, creados durante el sexenio de Gustavo Díaz Ordaz en el año 1964 por Álvaro Gálvez y Fuentes, cuyo propósito fue “satisfacer la demanda educativa en las comunidades más pobres, marginadas, aisladas y dispersas del país” (Arnaut y Giorguli, 2010, p.26). Considerando que estudiar la secundaria era complejo, desde trasladarse de un contexto a otro y mayor solvencia económica de los cuales no se podía cubrir, estos factores generaban a que solo una minoría de estudiantes ingresara a esta modalidad educativa.

En la actualidad la perspectiva de la educación ha pasado de ser exclusión a inclusión, con la finalidad de brindar una educación incluyente y transversal. La CPEUM en su artículo 3° fracción II, inciso e) fundamenta que la educación en contextos con población de alguna lengua originaria debe ser plurilingüe e intercultural promoviendo políticas incluyentes y transversales que contemple las situaciones reales de la sociedad. Mientras que el Programa Sectorial de Educación (PSE) 2020-2024 trabaja seis prioridades, entre ellas, la Educación para todas y todos, sin dejar a nadie atrás, en conjunto con el Plan de Estudios para la educación preescolar, primaria y secundaria (2023), donde se reconoce que la escuela es un espacio en el que se articula una diversidad de conocimientos y saberes a través del diálogo de saberes con los materiales didácticos, docentes, estudiantes y padres de familia, para garantizar el derecho al acceso a una educación equitativa, inclusiva, intercultural e integral porque:

los niños que nacen en una comunidad indígena y se incorporan a la escuela poseen conocimientos y habilidades propias que no necesariamente son concordantes con el ordenamiento cultural de la educación occidental convencional. En virtud de ello, cabe advertir que cuando se habla de calidad

de la educación en contextos en que predomina la presencia de estudiantes indígenas, es decir, de niños y jóvenes que forman parte de una cultura diferente, se plantea de inmediato la cuestión de la pertinencia cultural a partir de la cual se estructura dicha educación (Paxson y Schady en Del Popolo, 2017, p.385).

Situándonos en el contexto de la investigación, en el año 2000, la comunidad de Narciso Mendoza del municipio de Uxpanapa ya contaba con el servicio de un preescolar del (CONAFE) y una primaria bilingüe. A pesar, de estas modalidades educativas en este contexto, siempre predominó una educación castellanizadora que ha incidido a privilegiarla y poner en segundo lugar la lengua materna de muchos estudiantes. En 2009, se fundó la telesecundaria Ricardo Flores Magón, esta institución recibe a estudiantes de los ejidos de Narciso Mendoza, La Nueva Vida, Nuevo Naranjos, El Rincón y Salta Barranca. Entre las características que rodea el origen de los estudiantes que asisten a la telesecundaria destaca que la mayoría son hijos de padres y madres hablantes de la lengua zoque. Considerando la trayectoria escolar, el vínculo familiar y el contexto sociocultural, surge la interrogante, qué papel ocupa la lengua zoque en la construcción de las identidades de los estudiantes que asisten en la telesecundaria Ricardo Flores Magón, tomando en cuenta que los propósitos de la educación en la actualidad buscan trabajar desde una perspectiva intercultural y transversal.

(Sigüenza y Fabián, 2013; Sigüenza, 2019; Comboni y Juárez 2020) mencionan que la riqueza lingüística y cultural a menudo se ha percibido como un obstáculo en el ámbito educativo; construcción social que buscaba la educación en el siglo XX de integrar a la sociedad a la identidad mexicana, incidiendo al racismo a través de prejuicios y

discriminación. Las consecuencias que derivó de esta construcción ideológica en la educación han contribuido a la exclusión, menosprecio y desvalorización de la diversidad cultural y lingüística, la enseñanza se basa desde la perspectiva hegemónica, invisibilizando la pertinencia cultural.²

El Programa Sectorial Educativo 2020-2024 entre una de sus acciones prioritarias subraya consolidar los servicios de la educación básica desde la diversidad e interculturalidad. Por lo tanto, en esta investigación se plantea analizar el papel que desempeña la lengua zoque en el ámbito educativo por los propios estudiantes para la construcción de sus identidades.

1.2 Justificación

En la actualidad, la situación de las lenguas originarias es alarmante, aunque México se reconoce como un país pluricultural, la visibilidad, revitalización y fortalecimiento de las lenguas se ha abordado poco. La lengua zoque, según el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) (2020) en el estado de Veracruz hay un total de 3 715 hablantes concentrados en los municipios de Uxpanapa y Las Choapas. La Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas AVELI (2010), así como en las entrevistas con la misma población han mencionado quienes suelen hablar la lengua en su mayoría es la población adulta. Estos datos preocupan porque la lengua materna no solo es el medio de comunicación, sino también

² De acuerdo con el Instituto Nacional de los Pueblos Indígena (INPI) se entiende las acciones que realiza la política pública como la adaptación, coincidencia y coherencia con las características lingüísticas y culturales de los pueblos indígenas y afromexicanos, considerando las características geográficas, ambientales, socioeconómicas, entre otras.

son un cúmulo de conocimientos para mantener la cohesión comunitaria y la transmisión intergeneracional de saberes.

Diversos factores influyen en esta decisión, entre ellos destaca el racismo lingüístico al que se enfrentan las poblaciones originarias, lo cual transgrede sus derechos fundamentales, se les limitan e imponen en la manera de hablar, pensar, hacer, y contribuye a las poblaciones originarias a sentirse inferiores a los demás. En el ámbito educativo, el racismo lingüístico ha cobrado relevancia, afectando psicológica y emocionalmente de alguna manera a todos, pero específicamente a aquellos estudiantes cuya lengua materna es diferente al español. Aunque en la actualidad se intenta crear un ambiente con un enfoque intercultural; aún se reproduce una educación hegemónica.

Por otra parte, es importante señalar pocos estudios que aborden la situación actual de la lengua zoque en Veracruz. Si bien, (Zavala, 1997; Oropeza, 2000; Rosalinda, 2001; Reyes, 2007; Fabre, 2011) mencionan la diáspora de la población zoque hacia Veracruz y las situaciones de carencias que han vivido, incluyendo el de la salud, el político, el económico y el educativo. Sin embargo, en el ámbito educativo existen pocas investigaciones que aborden la importancia de la lengua zoque.

En el campo de las ciencias sociales, esta investigación a través de las entrevistas, observación participante, grupo focal y taller documentará las voces de los actores comunitarios del ejido Narciso Mendoza, así como el sentido de pertenencia de la lengua zoque en el proceso educativo. Asimismo, los resultados de este trabajo se sumarán a otras investigaciones con el objetivo de buscar alternativas y/o propuestas para que la enseñanza de las lenguas originarias sea visible en la educación.

A nivel nacional, aunque existen algunas investigaciones relacionadas con la identidad cultural en el ámbito escolar, son escasas. Destacan los trabajos de Cano Ruíz (2014) que ha escrito sobre el proceso de apropiación de prácticas letradas escolares en una telesecundaria de contexto popoluca, destacando el papel que ocupa la escuela y el impacto que genera el curriculum formal en los docentes. Y Morales Espinoza (2012) que aborda sobre la educación indígena y resiliencia: el caso de los/as egresados/as de la telesecundaria Tetsijtsilin, en donde analiza la importancia de impulsar acciones hacia una educación intercultural que respondan a las necesidades educativas de las poblaciones originarias.

En el municipio de Uxpanapa, Veracruz encontramos investigaciones relacionadas con la lengua zoque, como la de Domínguez Díaz (2019) de la *revitalización de la lengua zoque mediante la creación de materiales didácticos para infantes del preescolar indígena de Nuevo Acapulco, Uxpanapa, Veracruz*. Así mismo, está la investigación de Méndez Rueda (2017) de la *reanimación y difusión de la música y danzas tradicionales zoque en la comunidad de Narciso Mendoza, municipio de Uxpanapa, Veracruz*, en esta investigación resalta la importancia de la transmisión de la enseñanza de la música y danzas tradicional zoque en los jóvenes, para ello se gestionó mediante PACMYC el proyecto *Guané y etzé, música y danza de los zoques de Narciso Mendoza, municipio de Uxpanapa, Veracruz*. Por último, está la investigación de Zavala Contreras (1997) con el tema *Piowachue: la dueña del volcán Chichonal desastre natural y reacomodo social zoque*, este trabajo destaca la migración del de la población hablante del zoque hacia Uxpanapa y los obstáculos a los que se enfrentaron para asentarse en Narciso Mendoza.

1.3 Preguntas de investigación general

¿Cómo contribuye la lengua zoque a la construcción de las identidades de las/los estudiantes de la Telesecundaria Ricardo Flores Magón?

Preguntas de investigación específicas

1. ¿Cuáles son las características de la cultura zoque que las/los estudiantes apropian para la construcción de sus identidades?
2. ¿Cuáles son las características que apropia la institución con relación a la cultura zoque para contribuir a la construcción de la identidad cultural de las/los estudiantes?
3. ¿Cómo es la organización comunitaria con la telesecundaria de acuerdo con las actividades que caracterizan al ejido Narciso Mendoza?

1.4 Objetivo general

Analizar cómo la lengua zoque contribuye a la construcción de las identidades de las/los estudiantes de la Telesecundaria Ricardo Flores Magón.

Objetivos específicos

1. Conocer cómo las/los estudiantes de la Telesecundaria Ricardo Flores Magón construyen su identidad, particularmente en relación con la lengua zoque y a la colaboración del ámbito familiar en este proceso.
2. Analizar qué características apropia la institución con relación a la cultura zoque para contribuir a la construcción de la identidad de las/los estudiantes.

3. Conocer de qué manera la comunidad se vincula con la telesecundaria para contribuir al fomento del uso de la lengua zoque.

CAPITULO 2. MARCO CONTEXTUAL

Este capítulo describe de manera general la educación en México, la educación telesecundaria en Veracruz y posteriormente en Uxpanapa; a pesar de que la nación mexicana se reconoce por su extensa diversidad cultural y lingüística y existen leyes normativas que fundamentan una educación con un enfoque intercultural, las desigualdades educativas en los pueblos originarios siguen presentes.

Por lo tanto, en el primer apartado se habla de manera general a nivel nacional la desigualdad educativa, resaltando las condiciones de la educación en los pueblos originarios, un sistema educativo que privilegia una visión homogeneizadora y monolingüe de la enseñanza. El segundo apartado aborda la creación de la modalidad telesecundaria en México identificando sus aportes y limitaciones en el contexto de las políticas públicas, así como las estrategias que han impulsado para disminuir con la desigualdad educativa. El tercer apartado se centra en el panorama educativo de la telesecundaria en Veracruz, resaltando que en cada región se habla algunas de las 14 lenguas originarias. La telesecundaria se convierte en un espacio clave para analizar las tensiones que existen de una educación con un enfoque monolingüe y por otra, la pertinencia cultural; por lo tanto, se menciona los avances como las limitaciones de esta modalidad. El cuarto apartado describe la ubicación de la telesecundaria Ricardo Flores Magón, institución educativa donde se realizó la investigación, asimismo se describe las limitaciones que tiene dicha institución educativa. En los siguientes apartados se describe la ubicación de Uxpanapa y Narciso Mendoza, así como las características de la cultura y situación actual de la lengua zoque.

2.1 La educación en México

México además de ser un país con una composición pluricultural, también es uno de los países con mayor desigualdad educativa. Según el Instituto Mexicano para la Competitividad (2024), en México hay 34.8 millones de niños, niñas y jóvenes que deberían asistir a la educación obligatoria, de los cuales 6.4 millones no asisten a la escuela, situación generada a partir de las desigualdades persistentes en la sociedad. Reygadas (2004) señala que estas desigualdades se relacionan con las relaciones de poder, que puede ser desde disparidades de ingreso, de calidad de vida, estatus, de grados de libertad y de acceso al poder.

Mientras que Avena (2017) indica que uno de los problemas que afecta a la educación se debe a las desigualdades estructurales, la cual limita el acceso y la permanencia en el sistema educativo, sobre todo a la población de hablantes de lenguas originarias se les coloca en una posición más marginada y de mayores carencias:

tienen las mayores carencias en infraestructura, en materiales escolares y con la menor disponibilidad de docentes suficientes, ya que en la mayoría de los casos todos sus docentes atienden más de un grado (escuelas multigrado) o, incluso, un docente atiende todos los grados (escuelas unitarias) (INEE, 2019, p. 14).

En las comunidades rurales y pueblos originarios se observa una marcada desigualdad educativa caracterizada por falta de personal docente, carencias de instalaciones propias y servicios educativos, así como una educación con pertinencia cultural. Las políticas educativas actuales buscan atender estas desigualdades, por ejemplo, en el sexenio de la cuarta transformación, el programa “La escuela es Nuestra” tiene como propósito mejorar los servicios de los planteles educativos a través de construcción, mantenimiento y

equipamiento, con el objetivo de facilitar un mayor acceso a la educación desde el nivel preescolar hasta la secundaria. Mientras que el programa sectorial 2020-2024 enfatiza que, para subsanar las desigualdades es necesario partir de un desarrollo con justicia social y enaltecer la diversidad cultural.

Por lo tanto, Reygadas (2004) y Corbetta *et al.* (2018) subrayan que es necesario trabajar desde un enfoque multifacético, de combinar estrategias de igualdad y equidad, donde la redistribución y reconocimiento se articulen para combatir la exclusión y la desigualdad, promoviendo currículos con contenidos y métodos educativos con pertinencia cultural.

2.2 La educación telesecundaria en México

Para conocer la historia de la educación telesecundaria es necesario realizar un breve recorrido histórico que permita analizar los ideales que la educación ha perseguido lo largo del tiempo y los cambios que han surgido en la sociedad actual.

La telesecundaria surgió como una respuesta a la necesidad de ampliar la cobertura educativa a los distintos lugares de México, sobre todo en las comunidades rurales y pueblos originarios, con el fin de garantizar el acceso a la educación para todos. La expansión de la educación secundaria se debió al Plan de Mejoramiento y Expansión de la Educación Primaria mejor conocido como el Plan de Once años que comprendió de 1959 – 1970, impulsado por Jaime Torres Bodet para satisfacer la demanda real de la educación primaria. Sin embargo, el rezago educativo aun persistía. Según Cárdenas (2010), se debió a la falta de escuelas en localidades marginadas porque la cantidad de estudiantes que egresaban de la

primaria era considerable; por lo tanto, ante este factor, surgió la educación telesecundaria y los cursos comunitarios.

La telesecundaria, según Navarrete y López (2022), inició en 1968, año en que se suscribió al Sistema Educativo Nacional (SEN), bajo el gobierno de Díaz Ordaz y Agustín Yáñez como responsable de la Secretaría de Educación Pública (SEP). Este proyecto inició con modalidad de formación “a distancia (que emplea la tecnología, en este caso la televisión) y que se conforma dentro del SEN diferenciándose de las otras (secundarias técnicas y generales) por su operación y organización” (Navarrete y López, 2022, p. 67). Las clases se transmitían por televisión abierta a través del canal 5 y su estación repetidora en Las Lajas, Veracruz en el canal 6. Sin embargo, también hubo retos y dificultades porque si bien los telemaestros eran especialistas destacados, no estaban familiarizados con la cámara. Navarrete y López (2022) mencionan que la Ciudad de México, el Estado de México, Morelos, Oaxaca, Puebla, Hidalgo, Tlaxcala y Veracruz fueron los estados donde se brindó por primera vez la educación en modalidad telesecundaria. La misión principal de este programa fue satisfacer la demanda a través de esta modalidad televisiva para abatir el rezago educativo.

Asimismo, es importante destacar las irregularidades que se presentaba en las escuelas telesecundarias, la inversión necesaria para construir escuelas en áreas marginadas era considerable, y los presupuestos para escuelas urbanas y rurales eran significativamente diferentes. Cárdenas (2010) explicita que existían disparidades de presupuestos entre ambos contextos; en las comunidades rurales, el terreno para la escuela era donado por la comunidad, así como la construcción misma, mientras que, en el contexto urbano, en su mayoría eran donados por el Estado. En la década de los 90 esta modalidad evidenciaba aún más carencias, como la falta de docentes, problemas con el pago salarial y la escasez de

materiales didácticos, y para tratar de balancear esta situación, la SEP organizó capacitaciones e incluyó una licenciatura para maestros coordinadores de telesecundaria. Sin embargo, “los docentes no mostraron mayor interés por cursar la licenciatura y ésta fue cancelada tan sólo dos años después de su fundación, en 1977” (Navarrete y López, 2022, p. 71).

Para disminuir la desigualdad educativa el gobierno de Andrés Manuel López Obrador (2020-2024) buscó implementar programas con énfasis a la diversidad cultural, otorgamiento de becas y la mejora de las instalaciones educativas como lo es “la escuela es nuestra”. Sin embargo, la situación de la desigualdad educativa es compleja, tan solo en la telesecundaria Ricardo Flores Magón, solo dos maestras laboran en esta institución, una de ellas asume simultáneamente los roles de docente frente al grupo, directora y administradora. La escuela enfrenta diversas carencias, entre ellas la falta de biblioteca y de materiales didácticos. Durante seis meses, los estudiantes estuvieron sin los materiales didácticos, porque no habían llegado, a pesar de que se habían solicitado en varias ocasiones. Asimismo, se ven en la necesidad de caminar 30 minutos diarios.

2.3 Panorama educativo de la telesecundaria en Veracruz

De acuerdo con los datos analizados a nivel nacional, se continúa a profundizar con la situación de la educación telesecundaria a nivel estatal en Veracruz. Nuestra entidad está integrada por 212 municipios, divididos en regiones: Huasteca alta, Huasteca baja, Totonaca, Nautla, Capital, Las Montañas, Sotavento, Papaloapan, Los Tuxtlas y Olmeca. Cada región está habitada por poblaciones que hablan algunas de las 14 lenguas originarias, lo que caracteriza a Veracruz por tener un alto porcentaje de hablantes de lenguas originarias; sin

embargo, esta población consecutivamente está disminuyendo debido a diversos factores que fomentan su desuso.

Es urgente, no solo incrementar el número de hablantes, sino también resaltar la importancia de las lenguas originarias en los diferentes espacios públicos. En este sentido, la educación cumple un papel importante para coadyuvar en la transmisión y revitalización de la lengua permitiendo que niños, jóvenes, docentes, padres de familia y la comunidad escolar con diversas identidades puedan dialogar y aprender desde sus lenguas originarias para nutrir sus identidades:

Las escuelas de todos los niveles educativos se enfrentan, así, con el desafío de que sus aulas están llenas de estudiantes con identidades muy diferentes: diferentes entre ellos y diferentes con respecto a la identidad de los docentes. Muchas veces, estas diferencias generan malestar y, más aún, son connotadas y valoradas negativamente (Haro, 2021, p.57).

La educación ha atravesado diversas etapas Sigüenza (2019) menciona que durante la época colonial uno de los propósitos de las políticas públicas, fue incorporar a la población de lenguas originarias a la identidad mexicana mediante la castellanización.

En la actualidad, el objetivo de las políticas públicas ha cambiado, poniendo énfasis en la pertinencia lingüística y cultural desde la educación preescolar y primaria; sin embargo, en la telesecundaria el enfoque de la pertinencia se aborda poco. Es necesario trabajar desde el enfoque de la pertinencia porque existe un alto porcentaje de estudiantes en Veracruz inscritos en la modalidad primaria indígena y telesecundaria, y que geográficamente están ubicados en comunidades rurales y pueblos originarios, como se muestra en la tabla 1.

Tabla 1. Estudiantes de educación primaria y telesecundaria 2021- 2024

Primaria indígena					
2021-2022		2022-2023		2023-2024	
Total, de alumnos	Escuela	Total, de alumnos	Escuela	Total, de alumnos	Escuela
63,084	1,047	61,971	1,047	60,016	1,043

Información tomada de Principales cifras del Sistema Educativo Nacional.

Telesecundaria					
2021-2022		2022-2023		2023-2024	
Total, de alumnos	Escuela	Total, de alumnos	Escuela	Total, de alumnos	Escuela
180,823	2,461	179,698	2,461	183,622	2,462

Información tomada de Principales cifras del Sistema Educativo Nacional.

La entidad Veracruzana se reconoce por la diversidad cultural y lingüística, sustentado en el artículo 5° de la Constitución Política del Estado de Veracruz de Ignacio de la Llave (CPEVIL); por lo tanto, en el ámbito educativo la Ley de Educación de Veracruz (LEV) artículo 7, fracción IV, hace énfasis como derecho fundamental de recibir la educación bilingüe para preservar, cuidar y proteger la riqueza de los pueblos originarios; sin embargo, en algunos espacios educativos sigue siendo una utopía. Como se puede visualizar en la tabla 1, en el estado de Veracruz existe un alto porcentaje de estudiantes y escuelas en la modalidad primaria indígena y telesecundaria, pero la educación resalta desde el español, tan solo en materiales didácticos en zoque no hay, además de la ausencia de formación docente para la atención a estudiantes bilingües.

Por ejemplo, en la investigación de Cano (2014) se describe el perfil de los docentes que laboran en una telesecundaria de una comunidad con población hablante del popoluca de

la sierra, los profesores se prepararon para trabajar con los libros de textos, sin tener una formación previa con enfoque hacia la lingüística. Esta situación se hace aún más compleja para los propios estudiantes porque su lengua materna para muchos estudiantes es diferente al español, se tienen que adaptar a leer y escribir de acuerdo con la gramática del español y esta situación regularmente lleva a la deserción escolar porque no todos los estudiantes logran aprender lo que la escuela espera.

2.4 Caso de estudio. La telesecundaria Ricardo Flores Magón

Uxpanapa es un municipio con 153 localidades, anteriormente, solo contaba con una secundaria técnica, lo que dificultaba el acceso a dicho nivel educativo. Muchos jóvenes que tenían la oportunidad de estudiar eran hijos de padres con suficiente solvencia económica para cubrir los gastos de pasaje, hospedaje y alimentación, debido que la Secundaria Técnica Agropecuaria N°82, ubicada en la Chinantla poblado 10, era la única a la cual muchos padres de familia anhelaban mandar a sus hijos, y las telesecundarias eran escasas en ese momento. Considerando esta necesidad, con el paso del tiempo algunas localidades comenzaron a gestionar la apertura de telesecundarias, resultando en la actualidad de un aproximado de 19 telesecundarias.

La telesecundaria Ricardo Flores Magón, con clave 30DTV1808H (ver imagen 1), se ubica en el ejido Narciso Mendoza del municipio de Uxpanapa, Veracruz, y se instaló en el 2009. Recibe a estudiantes de la cultura zoque y totonaca, originarios de los ejidos Narciso Mendoza, La Nueva Vida, el Rincón, Nuevo Naranjo y Salta Barranca. Para estudiar en esta institución educativa, los estudiantes de los alrededores de Narciso Mendoza tienen que

caminar aproximadamente 30 minutos todos los días por caminos de terracería. En esta institución, laboran dos docentes que imparten las clases de primer a tercer grado.

Imagen 2. Escuela Telesecundaria Ricardo Flores Magón



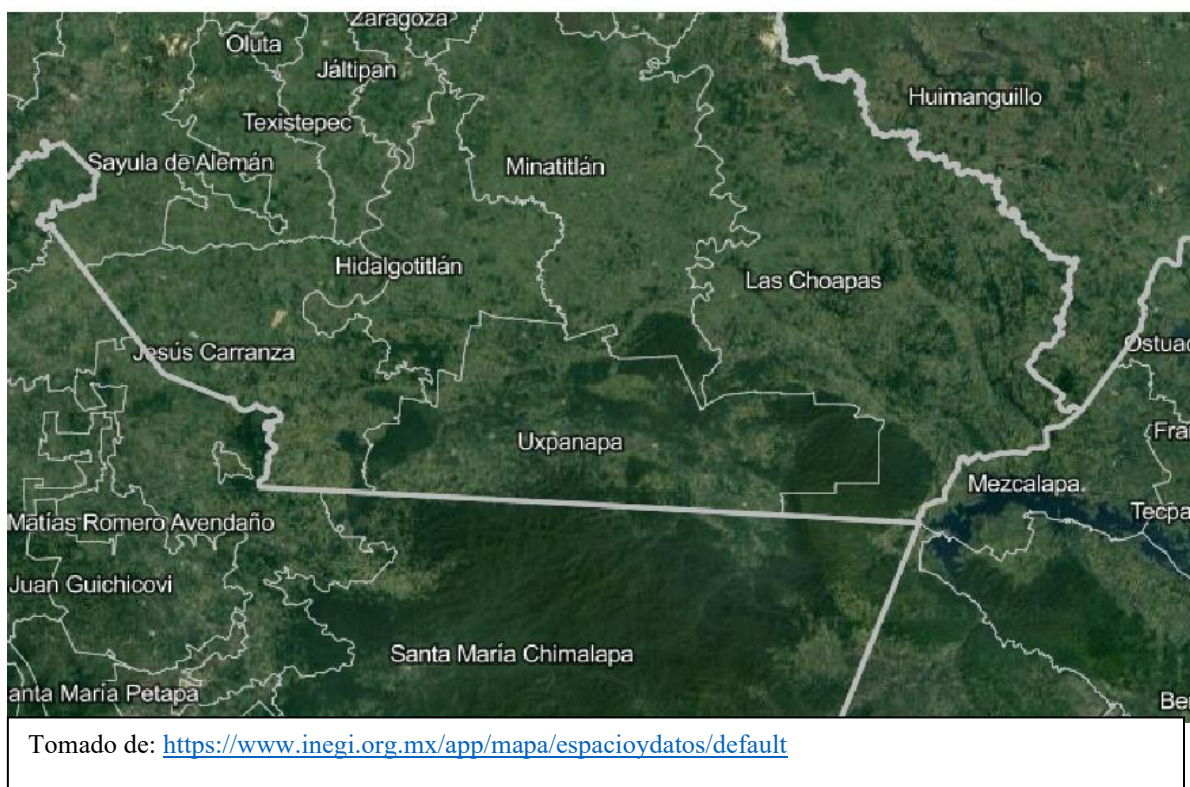
Fotografía: María de los Ángeles Mondragón Domínguez (2025)

2.5 El Valle de Uxpanapa

Uxpanapa tiene localidades con población chinanteca, totonaca y zoque. En cuanto a la población chinanteca, Cruz (2001) menciona que fueron reubicados debido a la construcción del Vaso de la presa Cerro de Oro, originarios de Ojitlán, Oaxaca. Mientras que la población totonaca es originaria del norte del estado de Veracruz y Puebla. Por último, la población zoque proveniente de la Colonia San Pedro Yaspac y de la colonia Esquipulas Guayabal, pertenecientes al municipio de Chapultenango, Chiapas, que migró al sur de Veracruz en el

municipio de Uxpanapa (ver figura 2) y Las Choapas, a raíz de la erupción del volcán Chichonal en el año de 1982.

Figura 2. Mapa del municipio de Uxpanapa



En cuanto a la población zoque en la búsqueda de tierra en el Valle de Uxpanapa de acuerdo con una entrevista con el Sr. D. D. (2016), menciona que tuvieron varios percances, las familias comprendían desde hijos pequeños, lo cual tenían que protegerse de cualquier peligro. Cuando llegaron a Veracruz, su primer lugar de descanso fue en el Cerro Nanchital, municipio de las Choapas; posteriormente, se trasladaron al ejido Norberto Aguirre Palancares, donde se hospedaron aproximadamente un mes mientras los hombres exploraban a fondo nuevas tierras, recorriendo parte de los ejidos Benito Juárez, San Antonio Chuniapan

y Belisario Domínguez; sin embargo, estos ejidos ya estaban siendo asentados; su tercer lugar de asentamiento fue en el ejido El Progreso, con una duración aproximada de un año, después, la población se dispersó creando otros ejidos. En cuanto a la población que ahora vive en Narciso Mendoza, el Sr. C. (2023) quien años atrás fue *kupkuy jyara* (sabio de la comunidad), mencionó la situación que pasaron para asentarse en esta comunidad:

Jujtzyek te mintawäpä Progreso ja'ne ijtamä ni'jutzye tzima, wä'kä nku'tamapätzi, äjn une'is makapä mye'tzya'e ku'nya tza'momo y te'najkä sostampa, tzyapupä tejena nyetyajpa y tejerina te' sostampa ji'naj nkojtampa aceite, ni'tiyä, te' kajwel ujtajpapäkäjtzi te' bote'is 'yaceite'omo... tzäjtawätzi te' täjk ta'nyajpyä... S.C.G, en entrevista 2023)³

En esta entrevista y con datos de la AVELI (2010) se destaca que el primer lugar de asentamiento fue en el ejido el Progreso, posteriormente se dispersaron a sus alrededores conformando 8 ejidos que integra la zona zoque: Nuevo Acapulco, El Progreso, Belisario Domínguez, El Rincón, Narciso Mendoza, La Nueva Vida, Adolfo Ruíz Cortines y Rafael Murillo Vidal.

2.6 Ejido Narciso Mendoza

El ejido Narciso Mendoza (ver imagen 2) se localiza a 24 kilómetros aproximadamente de la cabecera municipal, La Chinantla, poblado 10. Para acceder desde el poblado 10, se pasa por

³ Cuando nos venimos en Progreso no teníamos trastes, mi hijo llegaba a buscar ku'nya en la montaña y así se cocía, cortaba maduro y así lo cocía y eso era lo que se comía, no se echaba aceite, nada. El café lo tomábamos en la botella de aceite, lo cortábamos y ese era nuestro vaso ... acá ya hicimos nuestra casa con hoja de platanillo ...

los ejidos Nuevo Acapulco y El Progreso. En este último, hay una desviación donde se elige el camino que conduce hacia la mano derecha hasta llegar al ejido Narciso Mendoza.

Imagen 4. Ubicación de Narciso Mendoza, Uxpanapa



Fotografía: Hilario Méndez Rueda (2017)

La población está constituida por aproximadamente 224 habitantes, distribuidos con un aproximado de 113 mujeres y 111 hombres. Se dedica principalmente a la agricultura, cultivando maíz, frijol, yuca, plátano, calabaza, pipián y chayotes para el consumo familiar; otra parte del terreno está destinado para la ganadería de bovino. Asimismo, cuenta con una

autoridad ejidal integrada por el Subagente, el comisariado y el consejo de vigilancia, así como una autoridad tradicional *kupkuy jyara*⁴.

En cuanto a los servicios, se tiene el acceso al Servicio de Salud de Veracruz – Caravanas de Salud, que busca brindar atención médica cada mes a las comunidades de difícil acceso. Para ello, hay una casa de salud donde el médico atiende a la población de esta comunidad, así como de los ejidos de La Nueva Vida, Nuevo Naranjos y Salta Barranca. Asimismo, una tienda DICONSA que abastece a los ejidos El Rincón, Nuevo Naranjo, Salta Barranca y Nueva Vida. En cuanto a los servicios educativos, está la escuela preescolar del CONAFE El Faisán, la escuela primaria Bilingüe General Lázaro Cárdenas del Río, la telesecundaria Ricardo Flores Magón y el Telebachillerato Narciso Mendoza.

En el ámbito laboral, muchos jóvenes y familias se ven en la necesidad de migrar al norte del país específicamente a Monterrey y Ciudad Juárez, estas ciudades son consideradas zonas industriales. La mayoría de la población que viaja tienen como finalidad trabajar para solventar los gastos económicos de sus familias o para la construcción de sus hogares y la estancia que realizan al norte del país va de aproximadamente un año a seis años, y son pocos los jóvenes que deciden quedarse allá.

2.7 La cultura zoque y sus características

Existen pocas investigaciones que narren la historia de la cultura zoque. Navarrete (1970) menciona que no existe alguna fuente indígena prehispánica que describa, así como su

⁴ Es una persona adulta con experiencia para mediar con los conflictos internos, además de coordinar con las actividades religiosas.

organización social y política, además de la escasez de trabajos arqueológicos en la zona habitada por la población zoque.

Mientras que en la investigación de Sánchez y Domínguez (2022) describen la historia de la cultura, entendiéndose como la cultura *mokaya*, es decir “gente de maíz” en mixe-zoque y fueron uno de los primeros grupos de agricultores en Mesoamérica. Ortiz (2011) menciona que vivieron un periodo de mucha prosperidad en 1100 A.C, información que deriva de las piezas encontradas en el Soconusco, Chiapas. En ambas investigaciones, se pueden leer que existen pocos escritos de la cultura zoque, pero que la población zoque tiene sus orígenes en los *mokayas* que deriva del maíz – *mojk*.

Todas las culturas están en constante transformación; sin embargo, la cultura zoque ha experimentado un proceso continuo de aculturación desde antes de la erupción del volcán chichonal. Rivera y Lisbona (1993) mencionan que con la llegada de los conquistadores hispanos impulsaron la religión cambiando la forma de vida y organización de la población zoque. El Sr. G.R (2023) en una entrevista coincide con Rivera y Lisbona (1993), anteriormente no se conocía la religión, la misma población se organizaba para convivir compartiendo sus alimentos.

Reyes (2011), describe, que desde la cosmogonía zoque existen tres inframundos y un mundo terrenal, espacios donde el tiempo no existe. En cuanto al primer inframundo, es el *tzu'an* (el umbral a la noche), el mundo del encanto, donde van las almas que fallecieron en las guerras o desastres naturales. Este territorio está gobernado por *kotzäj k pät* (dueño del cerro) o *kotzäj yomo* (dueña del cerro). El segundo inframundo es el *i'ps täjk* (laberinto), que recibe a las almas que fallecieron por causas naturales. En este laberinto habitan trece

ancianos que se encargan de ver cuál era el comportamiento del sujeto, si fue bueno o malo. El tercer inframundo es el *pakujk tzu'* (la media noche), que recibe aquellas almas que se suicidaron, y en este espacio sufren de angustia y soledad. Sin embargo, en la actualidad, esta forma de entender el mundo sobrenatural es poco compartido y a la vez está influenciada por diversas doctrinas religiosas.

La migración forzada de acuerdo con Arias (2019), implicó que la lengua tuviera efectos negativos, así como las prácticas culturales. Caballero (2010) resalta que en la actualidad esta situación ha llevado a que exista cada vez menos hablantes del zoque, inclusive folclorizar a la lengua, por ejemplo, en los rituales y las danzas. No se trata de rescatar la originalidad de la lengua, así como las particularidades de la cultura zoque porque nada es estático, al contrario, está en constante transformación; “la del pasado con el presente es una relación dialéctica, a saltos. (Benjamín. 2008, p. 96), que implica una relación de transformación y de reconfiguración. Sin embargo, este proceso de transformación muchas veces resulta ser peligroso en el sentido de cómo se transmite, como lo argumenta Benjamín (2008) que, si hablamos de salvar una herencia cultural, podría resultar más desastroso e influir en su desaparición.

Con respecto a las comunidades de Narciso Mendoza, Nueva Vida y El Rincón de donde son originarios los estudiantes de la telesecundaria estudiada; generalmente las prácticas culturales están relacionadas con el sincretismo (religión católica). La evangelización ha influenciado mucho cambiando desde el modo de vida, de pensar y de actuar, ahora, la religión tiene mayor concentración con la cultura del pueblo. Bartolomé (1997) señala que la religión mesoamericana juega un papel importante en la sociedad,

porque a través de ella proporciona símbolos compartidos de las culturas que han sido influenciadas por esa tradición.

A continuación, se describen particularidades que caracteriza a la cultura zoque y que aún mantienen una definida presencia en la vida colectiva.

La deidad zoque

En la cultura zoque existe una deidad que protege a la naturaleza, entendiéndose como los guardianes que cuidan tanto los cerros, cuevas, agua, tierra y animales. A lo cual, para ingresar a estos espacios o para cazar algún animal se tiene que realizar rituales de permiso y agradecimiento. Reyes (2011) menciona que estos sitios son considerados como de encanto porque son los amos y señores de la madre tierra, por lo tanto, sus riquezas son infinitas que se deben de cuidar. Este es el caso de la anécdota de un señor con respecto al abuso en la caza de animales:

Antes en Chiapas mi papá era mayordomo y había ido a otro pueblo con los tamboreros, pero ya no pudieron regresar a su casa porque llovió mucho y el río creció, tenía mucha corriente, mejor se regresaron a dormir a dónde fueron a tocar. A dónde se fue a dormir mi papá olía mucho a tasajo, le dieron de comer y después le tendieron un petate y le dieron una cobija para descansar. Mientras que sus demás compañeros se fueron a dormir en otro lado, mi papá se quedó solo y cuando se estaba durmiendo sintió que le tocaron en su pie, pero no se asustó, después se volvió a dormir y de repente volvió a sentir que con todo y petate lo estaban arrastrando hacia afuera, mi papá se asustó, gritó

y el dueño de la casa se despertó y le dijo – no te espantes, mi papá se murió, ahí murió mi papá y es él quien viene. El volcán les daba a los animales para que el pudiera cazar y la carne que traía el volcán se lo daba⁵.

Por lo tanto, la caza excesiva de animales conlleva a que cuando la persona fallece su alma sea entregada con su amo, son los que brindan el alimento para el ser humano; por tal razón se debe de cuidar tanto el agua, los animales y los cerros, porque todo ser vivo tiene espíritu y en ocasiones este espíritu es el *kojama* o alma de las personas que a continuación se describe.

Kojama

Kojama se refiere al espíritu interior o alma que las personas poseen, podría ser un espíritu animal, o elementos naturales de la tierra como la vegetación, tierra, aire, rayo, que se da a conocer mediante el sueño de la madre antes del parto. En una entrevista con el Sr. S.C. (2023), menciona que, por ejemplo, los curanderos tienen el espíritu de rayo, sol, aire, fuego, tierra, agua o tigre, y cuando una persona se enferma, el curandero busca espiritualmente al espíritu del paciente mediante las venas del brazo. De esta manera, conoce cuál es su *kojama* y podrá decir: “*nyujka'yaju te' kyojama*”, es decir, agarraron su espíritu. Para curar a la persona, el curandero trabaja con vela para librar su espíritu, realizándolo mediante el sueño. Lisboa (2000) menciona que el nagual es el espíritu que cada persona tiene, sobre todo los brujos tienden a poseer principalmente un espíritu animal, y que a la vez pueden transformarse en nagual para dañar a las personas.

⁵ Narrado por José Mariano Mondragón de la comunidad de Nueva Vida, Uxpanapa, Veracruz.

Las prácticas culturales

Como se afirma en párrafos anteriores, en Uxpanapa específicamente en los ejidos de la zona zoque predomina un alto porcentaje del sincretismo, la religión católica, relacionándolo con la cultura. Es el caso de Narciso Mendoza que celebra a su santa patrona, la Santísima Trinidad, llevándose a cabo entre las fechas de mayo y junio, debido a que no hay una fecha específica que marque el calendario. Esta fiesta inicia en la víspera, es decir tres días, acompañado de música del tambor con flauta (ver imagen 3), mientras que en el último día se presenta la danza de la niña y la danza del sembrador. En cuanto a la comida, el mayordomo y sus miembros sacrifican cerdo y/o res, preparan *anymäki*⁶ acompañado de un caldo de res o puerco con yuca, tamales de arroz, tamales de frijol, galletas, atole de pinol, café y aguardiente para todas las personas que se reúnen para visitar y convivir con los asistentes de los diferentes lugares.

Imagen 7. Procesión de la Santísima Trinidad



Tomado de la plataforma de Facebook. Zona Zoque Oficial.

⁶ No tiene una traducción específico en español; por lo tanto, se describe como tortilla envuelto en hoja de piedra.

Día de muertos

Otra de las festividades que se realiza es el día de muertos, que inicia el 31 de octubre y culmina el 2 de noviembre a las 12 del día. Se recibe la visita del *anima*⁷ que llega el primero de noviembre a las 12 del día mediante el aire, antes de su llegada se ofrenda copal cuyo olor que desprende ayuda a guiarlos en su caminar para que no se pierdan y lleguen con bien a casa de sus familiares; asimismo, se ofrenda comida, bebidas, dulces, frutas y verduras de la región.

Las danzas

Navarrete (1985) menciona que, es difícil saber la historia prehispánica del origen de las danzas, se sabe que la danza del tigre antecede a las demás danzas que fueron impuestas por los evangelizadores después de la colonización para convertirlos al cristianismo. Las danzas se realizaban respetando las fechas de la ritualidad y de acuerdo con lo que se requería para hacerlo. En la actualidad, la dinámica ha cambiado, debido a distintos factores como el desinterés de la población, migración, la religión, falta de recursos económicos, estos son algunos de los factores que implica su realización llevándose a cabo únicamente en las fiestas patronales o en eventos públicos.

⁷ Espíritu de la persona fallecida que llega a la casa del familiar a través del aire.

Nijpkuy yetze - Danza del sembrador

En una entrevista con el Sr. S.C. (2023), menciona que la danza del sembrador se realizaba en febrero; sin embargo, en la actualidad se ha dejado de practicar llevándose a cabo únicamente en los ejidos El Rincón y El Progreso. Se ha folclorizado, presentándose en eventos públicos y en las ceremonias religiosas de la comunidad, se enseña como danzar, sin embargo, hay un desconocimiento de su significado:

...ahora ya no es igual, ya no respetan eso, ahora lo hacen por hacerlo ... dicen que lo baten y lo baten y lo van tirando a toda la gente, antes para los ancianos era sagrado, no es cosa de juego, por eso te digo lavan bien su mano y ahí van batiendo, y primero va a ser con tamborero hasta donde alcanza y con respeto... (S.C.G, en entrevista 2023).

El proceso para llevar a cabo la danza consiste en que la persona que realiza el papel del sembrador se viste con una camisa manga larga, danza descalzo y carga un morral con semillas de maíz, caña y plátano. Actúa como si estuviera sembrando en un campo grande, mientras que los *alpérez* un día antes van de casa en casa para pedir cultivos de la región, sobre todo semillas de maíz. Al día siguiente el sembrador inicia rozando el terreno con un machete, posteriormente realiza la siembra (actuación). Además, si una persona tiene un perro considerado “flojo”, se hace entrega al sembrador para que la mascota cuide del cultivo de los roedores. Posteriormente, se lava su mano con jabón para proseguir a batir el pozol y se les ofrece a los tamboreros, piteros y a la población que presencia el ritual, culminando, se reparte las semillas para realizar la siembra. La danza tiene como finalidad bendecir las semillas para la siembra.

En este sentido, para la población zoque el maíz es vida, es una persona; por lo tanto, realizar esta danza significa bendecir las semillas antes de la siembra para que se dé buena cosecha. Posterior a ello, se realiza otro ritual de agradecimiento para guardar la cosecha; sin embargo, en la actualidad este ritual pocas veces se realiza.

A continuación, se describe el ritual que se realiza para guardar la cosecha del maíz.

Ju'ä maka nye'jkyä'e te' mojk, ko'nuksyajkpa te' tzampät. Te' mojk yompa
äjksyajkpa, nyäjmayajpa - yäki ne' maka yowi, yäki maka mpyo'kse, yäki
maka ispase, tye'mpase. - Tese maka nyejkyä'e y te' mojk po'okspajpa'a ji'nte
tya'epä, te' mojk tese ma' kyäri ame ji' ma' tya'e, po'okspapa'a te' mojk.⁸

Yom ejtzkuy - Danza de la niña

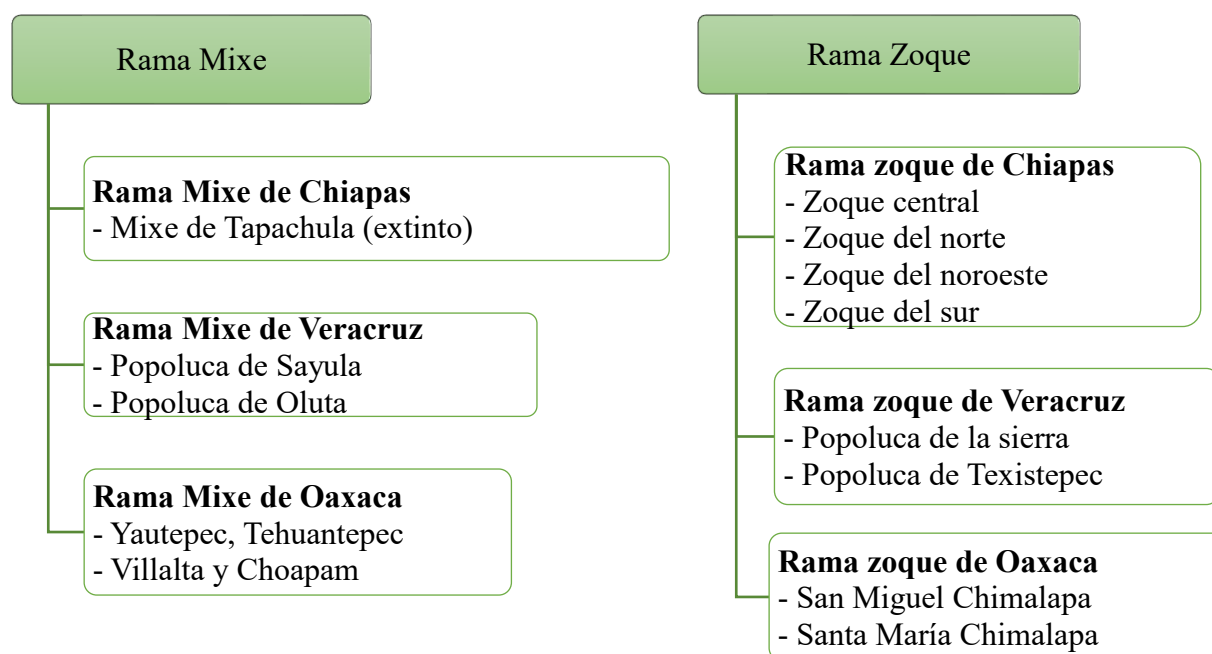
En cuanto a la danza de la niña se presenta en la fiesta patronal, el hombre se viste con la ropa de la mujer, se cubre el rostro con la máscara de una niña y danza descalzo. Zavala (1997) menciona que la danza representa el ritual del paso de la niña a mujer; los padres de familia pasaban a los hogares para presentar a sus hijas para el establecimiento del compromiso de matrimonio; posteriormente la mujer contrae matrimonio y este ritual se llevaba a cabo en el mes de febrero antes de iniciar la cuaresma. Sin embargo, existe poca información al respecto, en las entrevistas con la población algunas personas coinciden con Zavala mientras que los demás desconocen el significado de esta danza.

⁸ A donde se va a guardar el maíz, los abuelos primero hacen una oración. La mazorca se desgrana con cariño y le dicen – aquí vas a descansar, aquí te vas a sentar, aquí vas a estar, aquí te vas a parar. Así van a guardar el maíz, así no se acaba, todo el año hay maíz. El maíz se sienta, se acomoda.

2.7.1 Estado actual de la lengua zoque en Veracruz

La lengua zoque se habla en los estados de Oaxaca, Chiapas, Veracruz y Tabasco. (Navarrete, 1970; Campbell y Kaufman, 1976; Terje y Aguilar, 2017) mencionan que pertenece a la familia lingüística mixe – zoque, de donde surgen las dos ramas principales: la rama mixe y la rama zoque como a continuación se muestra.

Tabla 2. Familia lingüística mixe - zoque



Información tomado de: Campbell, L. y Kaufman (1976).

De acuerdo con los datos de la familia lingüística mixe – zoque, la población del Uxpanapa habla el zoque del norte, o mejor conocido como el zoque de Chapultenango. INEGI (2020), menciona que a nivel nacional hay un total de 74,018 hablantes del zoque. En Veracruz, específicamente en el municipio de Uxpanapa, el zoque se habla en ocho ejidos, en el municipio de Las Choapas se habla en cinco ejidos, sumando un total de 3,715 hablantes. Sin embargo, en la actualidad la población adulta es la que regularmente habla el

zoque, siendo la mayoría de los jóvenes quienes lo hablan únicamente desde el entorno familiar.

CAPITULO 3. MARCO TEÓRICO

La investigación se centró en analizar la importancia de la lengua zoque en las identidades de las y los estudiantes en el contexto educativo. Previo a las entrevistas, observación participante, grupo focal y taller, se realizó desde una aproximación teórica con el propósito de dialogar con autores de diferentes disciplinas que abordan sobre las características que comprende el proceso de la construcción y transformación de las identidades. Por lo tanto, se inicia con un panorama sobre: 1) cultura e identidades, 2) la importancia de las lenguas originarias, 3) el papel de la interculturalidad, y 4) racismo y discriminación lingüística.

3.1 Cultura e identidades

En la actualidad, el término cultura es uno de los más abordados en la antropología social, y tiene diversas connotaciones. Edward B. Tylor en 1871, fue uno de unos primeros que formuló una definición de cultura, sin embargo, no se trata de mencionar la definición, sino de comprender cómo se entretije a partir de las diversas identidades.

Por lo tanto, la cultura se puede entender como el conjunto de significados desde las costumbres, creencias, prácticas, tradiciones, religiones, formas de vida y lenguas, que caracteriza a las identidades de los sujetos y estas suelen ser tanto individuales como colectivas. Giménez (2009) menciona que la cultura está compuesta por una caja de herramientas, refiriéndose a valores, creencias, acciones que dan sentido para comprender el mundo, a través de símbolos religiosos, políticos, étnicos y míticos. Las identidades colectivas son aquellas características que se comparten, es decir, la conciencia de reconocer que pertenece a un cierto grupo o que tienen semejanzas a través de elementos que se

comparten y que el sujeto identifica como iguales al suyo, por ejemplo, lengua, ideologías, territorio, profesión o religión:

...es el conjunto de repertorios culturales interiorizados (representaciones, valores, símbolos...) a través de los cuales los actores sociales (individuales o colectivos) se reconocen entre sí, demarcan simbólicamente sus fronteras y se distinguen de los demás actores en una situación determinada, todo ello en contextos históricamente específicos y socialmente estructurados (Giménez, 2009, p.272).

Asimismo, las identidades no son estáticas, están en constante transformación y adaptación debido a diversos factores. Estos repertorios culturales como Giménez (2009) nombra, son aprendidos a través del entorno familiar, comunidad y grupo social, que a medida que interactúan comparten ciertas particularidades. Por una parte, se enriquecen las identidades; pero también sobresale la imposición de ciertos elementos, limitando la libertad de elegir lo que considera prioridad de su identidad.

Para comprender por qué los sujetos adoptan ciertas características, es importante considerar las influencias de su entorno, desde el contexto familiar, educativo y social. De ahí depende que el sujeto apropie ciertas características que defina su persona; "...en el análisis de las identidades hay que entender cómo, por qué y con qué consecuencias ciertas identidades aparecen como primordiales o esenciales a los ojos de los actores sociales" (Restrepo, 2007, p.33)

Por otra parte, las identidades pueden ser moldeadas por diversas experiencias, interacciones y contextos, compuestas por un universo de significados interiorizados que

surgen del agenciamiento del sujeto como resistencia para mantener y transmitir aspectos que considera importantes de su territorio, cultura o historia para dar sentido a las identidades a las cuáles se adscriben:

...debe existir un mínimo de cultura autónoma para que sea posible la continuidad de la identidad colectiva; en ese mismo absoluto están, seguramente, un campo semántico común (...) y una memoria histórica colectiva, que nos asegura un pasado común y, por lo tanto, también un posible futuro común y propio (Bonfil, 1995, p. 533).

De lo contrario, la imposición de ciertos elementos externos influenciados por la política, la religión, lo social, o lo familiar, que limitan la libertad de decidir sobre la forma de vida del sujeto, así como los usos y costumbres, tradiciones y cosmovisión, y el resultado que deriva es la aculturación: “Son elementos extraños, ajenos, que actúan en obediencia a decisiones también extrañas, también ajenas. Nos afectan, nos constriñen o nos obligan, pero no tenemos control sobre ellos” (Bonfil, 1995, p. 534).

La imposición de elementos ajenos o extraños a la vida cotidiana de los sujetos conlleva a presentar problemas para redefinir su forma de vida, usos y costumbres, tradiciones, cosmovisión, una política cultural propia; estos son algunos factores de las consecuencias de la dominación colonial hacia los pueblos originarios. Bonfil (1995) menciona que el orden colonial moldeó la forma de vida de los pueblos originarios, el conocimiento pasó a ser prohibido y clandestino, como una actividad peligrosa para la sociedad, incidiendo a que estas actividades se realicen a escondidas de la hegemonía del poder: “A raíz del trauma de la Conquista, los indios se dedicaron a esconder sus auténticos

sentimientos, sus verdaderos pensamientos, sus motivos reales, es decir, se produjo un proceso de introversión colectiva” (De Vos, 1994, pp. 24-25).

La dominación colonial como una estrategia para la construcción de una identidad mexicana, llevó a los pueblos originarios hacia; “...una nueva conceptualización del tiempo y del espacio, así como una manera de repensarse como individuos y colectividades” (Lisbona, 1995, p. 108). Esta construcción ideológica dirigida hacia los pueblos originarios con el término “indios” ha tenido repercusiones negativas en la vida actual de la sociedad, incidiendo a mentalizar la ideología de la inferioridad, racismo, formas de control, dominación y prohibición de los saberes propios de las culturas.

En Chiapas, así como en toda América Latina, las condiciones impuestas por el régimen colonial y neocolonial llevaron a la explotación de recursos y racismo. Es evidente que en la actualidad no se mantiene la originalidad de muchas de las características propias de las culturas de los pueblos originarios, como se ha mencionado en párrafos anteriores se han ido modificando a lo largo de los años en un proceso de transformación y de reconfiguración que también lleva a la transculturación y asimilación.

La resistencia de los pueblos originarios está estrechamente ligada con los aspectos simbólicos que representan sus identidades colectivas, a través de diversos elementos como la lengua materna, poesías, escritura, danzas, tradiciones, cosmovisiones o rituales, “tienen un papel preponderante en el orden de la resistencia y, por tanto, en la lucha por el poder” (Smeke de Zonana, 2000, p. 94). Por ejemplo, en la cultura zoque, a través de la lengua, las danzas, la escritura, narraciones, rituales, medicina y tradiciones se permite la transmisión intergeneracional de estos conocimientos a la comunidad y a la población sobre todo a los jóvenes para incitar en la preservación de la lengua.

3.2 La importancia de las lenguas originarias

México ocupa el décimo lugar entre los países con mayor diversidad lingüística. Según la UNAM (2021) América Latina es la segunda nación después de Brasil con mayor población de hablantes de lenguas originarias. Mientras que Veracruz es el tercer estado con mayor población de hablantes de lenguas originarias después de Oaxaca y Chiapas.

La transmisión de esta riqueza cultural y lingüística se debe a la constante lucha de resistencia de los pueblos originarios; “porque la preservación de la lengua propia –y a través de ella, de los propios relatos– es base fundamental para que se mantengan los códigos más profundos que expresan una manera de ver y entender el mundo” (Smeke de Zonana, 2000, p.96).

No solo son herramientas de comunicación o la transmisión de palabras y significados simples, sino que representan un símbolo de identidad que reflejan la manera en que una cultura interpreta el mundo; “las lenguas guardan y manifiestan el alma de los pueblos” (Lenkersdorf. 2005, p.28), son portadoras de una historia y de una cultura que representa un universo de significados. Desde esta perspectiva, la lengua zoque encierra un cúmulo de conocimientos que se transmite en la vida cotidiana para el cuidado del medio ambiente, la sanación espiritual, el trabajo comunitario, el cuidado familiar y las expresiones culturales. No solo es un medio de comunicación, sino también una forma particular de entender y relacionarse con el entorno, cada palabra en zoque encierra un gran significado, lo que hace que esta lengua, al igual que otras lenguas originarias, sea única para expresar conocimientos y experiencias. Un claro ejemplo, de esta lengua es el significado de *jalayi* – papá (expresión dirigida únicamente de hijo (a) hacia el padre); *wit* – salud, cuerpo, bienestar, sí nos referimos

en español son diferentes las formas para nombrar a lo que en zoque expresamos de una única manera.

Las lenguas están intrínsecamente conectadas con la identidad, la cultura y la historia que se alimentan a través de los conocimientos y experiencias que se comparten: “Los signos y símbolos que usamos para propiciar la comunicación social es resultado de la construcción de la vida que a través de la historia individual y colectiva se da en la convivencia social” (Arias, 2020, p.85). Tienen una naturalidad para autodenominarse, nombrar al territorio, pueblo, mundo, animales, montañas, siembra, lazos familiares, rituales y saberes tradicionales. Cada palabra está cargada de significados relacionándolo con la naturaleza y lo humano porque hay un vínculo que no se puede expresar por sí solo, ejemplo, en la lengua zoque:

Kopajk → cabeza

Kujy → árbol

Najsakopajk → mundo, tierra⁹

Ijtkuujy – vivienda¹¹

Nä'yanhkopajk → apellido¹⁰

Tujkuujy → escopeta¹²

Como se puede leer en los ejemplos mencionados, cada sustantivo está relacionado con un elemento central que lo constituye como el núcleo de su significado. Sin embargo, en la actualidad las lenguas originarias enfrentan constantes cambios, producto de las consecuencias de diversos factores como el racismo, migración, imposición de la lengua dominante o el desinterés propio. Un ejemplo es la experiencia que comparte el Sr. S. C:

⁹ Se podría decir que es la cabeza de la tierra porque *Najs* es tierra y *kopajk* es cabeza.

¹⁰ *Nä'yanh* viene de la raíz de *näyi* nombre, por lo tanto, *nä'yanhkopajk* se refiere a nombre de la cabeza.

¹¹ *Ijt* viene de la raíz de *iri* estar, por lo tanto, *ijtkuujy* se refiere a estar en el árbol.

¹² *Tujk* viene de la raíz de *tuki* cortar, por lo tanto, *tujkuujy* se refiere a cortar el árbol

...äjtzı ji'najkä musi ni'jutzye castilla, tum jama ka'e'aju äjn muki y te' no' mantawätzi jikä Pichucalco y temä oyu yame como tu'ka poya o masyku poya y ijtunä tumä yomo y te'isä anhmayu te' castilla, jujtzyek makatzi juyotyame te'is, te' yomo'is tzajmapya jujtzyere nyäyi, tese nujpäjku ponyi te' castilla. Te'is cuando mpa'tutzi äjn une muspanajkäjsi usyan te' castilla, aunque jojowiram tejenakäjsi te' tzampa te' castilla, te' äjn une makyajpa escuela'omo temä tzyapyajpa te' castilla teje más myusyaju te' tyäwä ji'n. Tese musu te' castilla, tese te' päntam tejena tzyapyajpa castilla tese más musu tzamä. (S.C.G, en entrevista 2023)¹³

Todas las lenguas son importantes; sin embargo, en esta experiencia se puede observar el privilegio que se atribuye al español como un medio para acceder a todos los servicios, de tal manera que las lenguas originarias pasan a ser desplazadas por esta lengua y entre los efectos que genera lleva a su desuso. Moreno (2016) agrega que las lenguas también pueden morir de diversas maneras, entre ellas por desastres naturales, dominio cultural o incluso por los mismos hablantes que dejan de transmitirla a sus hijos.

Por lo tanto, la UNESCO en 2019 proclamó el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo 2022 – 2032 con la finalidad de sensibilizar sobre la crítica situación de las lenguas y movilizar a las partes interesadas para que adopten medidas necesarias para

¹³ ...yo no entendía nada, un día se enfermó mi hermano y lo llevamos a Pichucalco y ahí estuvo como tres o cuatro meses y entonces había una señora, esa señora me enseñaba, cuando bajamos a comprar me decía así se llama esto, ahí empecé a hablar así poco a poco, ya de ahí cuando tuve a mi hijo ya sabía hablar, aunque sea “macheteado” ahí empezamos, como mis hijos iban a la escuela y allí hablaban con sus compañeros, entraron para hablar en castellano, ya la gente empezó a hablar y así estuvimos que empezar a hablar en castellano.

salvaguardarlas, esto además debido a que a nivel mundial el 40% de las lenguas están en riesgo de desaparecer.

3.3 Interculturalidad y la educación intercultural

El término “interculturalidad” nació en los años setenta paralelamente en América Latina y en Europa, desde una perspectiva teórica y política; sin embargo, Moya (2009) hace énfasis del discurso que se le ha atribuido a la interculturalidad, así como el término de cultura refiriéndose exclusivamente a los pueblos originarios. Tanto Walsh (2010) como Dietz y Mateos (2013), refieren que en América Latina fue impulsada por movimientos indígenas, organizaciones no gubernamentales y el Estado, a través del sistema educativo, reconociendo a América Latina desde la realidad plurinacional. En 1996 el sistema educativo creó escuelas bilingües, con la intención de incorporar a las lenguas originarias en el sistema educativo; sin embargo, se seguía promoviendo una educación castellanizadora debido al carácter histórico promovido por el sistema hegemónico, viendo a la interculturalidad únicamente como la relación entre culturas.

Desde este panorama, Walsh (2010), analiza a la interculturalidad de manera crítica, como una herramienta, una propuesta de proyecto político, social, epistémico y ético, que coadyuven a la transformación de una sociedad diversa. Una estrategia donde se permita la negociación de la diversidad de saberes, conocimientos, formas de pensar, de hacer, con condiciones de respeto, inclusión, justicia, equidad e igualdad. Así mismo reconoce la necesidad de cambiar las estructuras del poder que históricamente ha incidido en la desigualdad y racismo.

Por otra parte, Dietz (2017) analiza a la interculturalidad desde dos dimensiones: descriptiva y prescriptiva, que consiste en analizar las relaciones de mayoría-minoría de los grupos diferenciados que abarca la diversidad de cultura, etnicidad, lengua, religión, nacionalidad, edad, orientación sexual, entre otras características. Se centra en las relaciones que se llevan a cabo de los diversos grupos sociales, y para generar un análisis multidimensional es necesario analizar la desigualdad que existe, las diferencias de las diversas particularidades de la sociedad, así como las diferentes capacidades de la sociedad y el paradigma de la diversidad donde emerge una gama de elementos de las diferentes identidades. Por lo tanto, desde la desigualdad, las diferencias y la diversidad se analiza la interculturalidad, no se queda únicamente en las relaciones que existen de las diversas culturas, sino que abarca la extensa diversidad que existen.

Mientras que Schmelkes agrega que la interculturalidad se concibe “como aspiración, la interculturalidad es parte de un proyecto de nación” (Schmelkes, 2013, p.5). Por lo tanto, esta propuesta como proyecto busca el respeto, la justicia, el reconocimiento, pero también la negociación de las diferencias que pueden existir; sin embargo, es un proceso complejo porque está muy marcada la desigualdad social y el racismo. De tal manera que (Zolla y Zolla, 2010; Mabel, 2018) mencionan que sigue siendo una utopía porque se busca transformar al país, erradicando todo tipo de desigualdades mediante las políticas sociales y educativas; sin embargo, más allá del reconocimiento en las leyes, documentos y textos, sigue presente la desigualdad y la discriminación; sugieren que es necesario transformar, ampliar, crear espacios de diálogos, incorporar acciones que contribuyan al cambio considerando las luchas de los grupos sociales.

Los movimientos sociales emergen como una respuesta a las desigualdades estructurales, con el propósito de construir una sociedad más justa, que garantice el acceso equitativo a la salud, la educación, los servicios públicos y la justicia, sin ningún tipo de distinción o discriminación. En el ámbito educativo, a pesar de la demanda de recibir una educación intercultural, se tuvo la validez únicamente de las lenguas originarias, omitiendo características de los contextos donde se situaban las instituciones educativas debido a que: “Los programas dirigidos a las poblaciones indígenas en la última década priorizaron la parte lingüística, sin tomar en cuenta las diferentes manifestaciones culturales” (Bello, 2020, p.138). Esta situación llevó a la deserción escolar de estudiantes por el reto que implicaba aprender otra lengua diferente a la suya.

Por lo tanto, en el año 2000, durante el mandato de Vicente Fox, se reconoció oficialmente la educación intercultural y bilingüe como una prioridad política. En conjunto con la Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe (CGEIB) se rediseñaron los programas educativos reconociendo la importancia de la interculturalidad en la educación preescolar, primaria y secundaria; “...la CNEIB y en particular el área de Desarrollo del Currículum Intercultural tuvo la encomienda de impulsar e incorporar el enfoque de la interculturalidad para que incidiera de manera transversal en los niveles de preescolar, primaria y secundaria” (Bello, 2020, p.154).

La interculturalidad en la Nueva Escuela Mexicana (NEM) ha adquirido una relevancia significativa, que consiste en una educación intercultural para todos. Este enfoque busca el reconocimiento de la diversidad de conocimientos, implica reconocer que la enseñanza va más allá de la transmisión del currículo académico de manera lineal, sino que también busca reconocer, integrar y negociar las diferentes formas de ver el mundo. Esto

incluye compartir y analizar las diferentes formas de enseñanza y aprendizaje que cada estudiante trae consigo desde sus propios contextos.

La integración de la riqueza que los estudiantes comparten en el aula, así como los aprendizajes de los materiales didácticos no solo enriquecen los procesos de aprendizaje, sino que también promueve un espacio más fructífero. De acuerdo con las discusiones y reflexiones de la experiencia educativa del seminario de investigación en educación intercultural / estudios interculturales de la maestría en investigación educativa por la Universidad Veracruzana, se ha mencionado que es importante considerar de manera crítica qué elementos de los contextos socioculturales se pueden abordar y negociar en el aula, y cuáles elementos no pueden ser forzados para su integración, logrando así una educación intercultural.

3.4 Racismo y discriminación lingüística

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en su artículo 3°, fracción II, inciso e) hace énfasis que la educación en los pueblos originarios se debe de impartir de manera plurilingüe e intercultural. El tema de recibir una educación desde las lenguas originarias está respaldado en el artículo 11° de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. Mientras que el Convenio Núm. 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales reconociendo a la nación mexicana por sus pueblos diversos en la riqueza cultural y lingüística como patrimonio de la humanidad.

A pesar, del reconocimiento de la riqueza pluricultural y multiétnica, el racismo persiste como un problema cultural profundamente arraigado como una construcción social

que ha sido transmitida como “consecuencia del propio desarrollo capitalista, sobre todo mediados del siglo XX” (Menéndez, 2018, p. 107). El racismo se manifiesta en una transgresión a la dignidad humana, a través de los factores económicos, políticos, sociales, educativos y étnicos, que da como resultado la discriminación, los prejuicios, las desigualdades sociales y educativas.

Segato (2007) señala que, aunque vivimos en un mundo pluricultural, la igualdad y el respeto hacia la otredad a menudo son solo discursos porque la realidad está marcada por la violencia y el racismo hacia los diversos grupos sociales. Y esta construcción como sistema de dominación crea una ideología de superioridad “...un constructo social externo y coercitivo a los individuos que la conforman y que en ella se relacionan, capaz de manipular la realidad a fines de prolongar la dominación ejercida; ideas que serían instauradas en el imaginario colectivo por los acreedores del poder” (Pineda, 2013, p.28). Entre esta manipulación de la realidad como lo refiere Menéndez (2018), está la idea de que existe la raza humana, es decir, hay razas superiores con mayor expansión política y económica; por otro, están los pueblos originarios que el propio sistema considera como atrasados, indios, cuyas características no se asemejan a la “raza superior”, se compara la ideología de que existe personas mejores que otros. Es una absurda ideología que ha reproducido la distinción, exclusión, restricción, descendencia, origen, preferencias, entre otras.

Según Segato (2007) el prejuicio es una actitud negativa y racista, prohíbe, alimenta y viola los derechos humanos, convirtiéndose en una costumbre normalizada. Mientras que la discriminación, como efecto del racismo, se traduce en un trato desigual, violencia y desigualdad de oportunidades, restringiendo el acceso a los servicios y derechos. En este sistema racial haciendo énfasis con el colonialismo, además de los pueblos originarios, el

papel de las mujeres también ha sido violentado con limitaciones al acceso a los servicios y la explotación laboral. Esta ideología racista, como señala Cariño (2012), complementa la idea absurda de que las mujeres son incapaces, sumisas y dudosas de asumir responsabilidades, lo cual invisibiliza y dificulta el acceso a los servicios públicos, así como ser profesionistas, generar ingresos económicos y ser ejidatarias.

En el ámbito educativo, históricamente se ha reproducido el racismo al limitar el uso de la lengua materna de los estudiantes, debido a “la falta de un discurso politizado y autoconcientizado sobre la raza impide explicar sus mecanismos y sus lógicas, además de que hace negar la existencia del racismo” (Carlos y Domínguez, 2018, p.23).

A pesar de los esfuerzos de las políticas educativas, el racismo permea en las instituciones educativas sobre todo en los pueblos originarios o jóvenes que migran de un contexto a otro para continuar con sus estudios. El desconocimiento del valor y respeto hacia las lenguas originarias lleva a la discriminación lingüística como “... el rechazo que una persona o grupo social puede sufrir debido a las diversas particularidades lingüísticas que tiene su lengua” (Zamora, 2019, p.10). Esta discriminación minimiza la lengua materna e impone el español como estándar, situación que muchas veces genera resistencia para continuar con los estudios:

...el concepto cultural subyacente es el de un monoculturalismo que no reconoce ni toma en cuenta el hecho que los alumnos pertenecen a otra cultura que la nacional y que hablan su propia lengua. La única cultura válida es la cultura de la mayoría nacional dominante. (Hamel, E. 2001, p.151).

El español como modelo estándar ha cobrado mayor relevancia, mientras que a las diversas lenguas originarias se les da poca importancia en los ámbitos de la educación, salud, justicia, instituciones gubernamentales y en los diferentes espacios sociales. En este sentido, Segato (2007) menciona que el racismo es una construcción ideológica, y la nación ha aceptado que existe este problema y sus efectos son difíciles de erradicar. A la vez, diversas instituciones contribuyen para disminuir este factor que incide a las desigualdades sociales como educativas. Por lo tanto, la SEP en su programa sectorial derivado del Plan Nacional de Desarrollo 2019-2024, entre sus objetivos prioritarios remarca garantizar una educación equitativa, inclusiva, intercultural e integral sobre la importancia de las lenguas originarias en la educación.

3.5 Normas jurídicas de la educación con enfoque en los derechos lingüísticos

La educación en México ha estado en constante transformación para mejorar la calidad educativa; sin embargo, este proceso ha sido lento, especialmente si se considera que las políticas públicas buscaban que la educación llegara a todos los lugares marginados. Las políticas educativas buscaban “transformar a los grupos indígenas en mestizos e incorporarlos al progreso y al desarrollo del mundo occidental, moderno y civilizado” (Salmerón y Porras, 2010, p.510).

Sin embargo, la implementación de estas políticas de castellanización no tuvo el éxito esperado debido a la rica diversidad cultural y lingüística que caracteriza a México. En este sentido, Salmerón y Porras (2010) señalan que en 1978 se creó la Dirección General de Educación Indígena (DGEI) en la Secretaría de Educación Pública (SEP), esta dirección se creó con el fin de promover el bilingüismo en la educación básica, priorizando las lenguas

de los propios hablantes y el español como segunda lengua. Sin embargo, en la práctica se continuó otorgando mayor relevancia al español, lo que perpetuó la falta de pertinencia cultural, y con ello las brechas de desigualdad educativa. Asimismo, en las escuelas bilingües del estado de Veracruz, tal es el caso de Uxpanapa no se cumple con el propósito de promover el bilingüismo en las escuelas primarias bilingües, los docentes originarios y hablantes de las lenguas de la región no son asignados a la zona, al contrario, los asignan al norte o centro del Estado, desde esta perspectiva los estudiantes no reciben la enseñanza desde sus lenguas originarias.

No se cumple cabalmente lo estipulado en los instrumentos jurídicos y normativos que se han desarrollado a nivel internacional, nacional y estatal para lograr una educación inclusiva y equitativa para todos los sectores de la población. A continuación, se abordan los principales instrumentos jurídicos implementados para la protección y promoción de la educación con un enfoque intercultural.

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) es un organismo internacional, tiene el objetivo de promover la paz y la seguridad mediante la cooperación mundial en los ámbitos de la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación e información. Desde sus inicios, ha subrayado trabajar con la diversidad cultural en el ámbito educativo, reconociendo su importancia a nivel internacional. Para ello, en 2001 se adoptó la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural, subrayando el reconocimiento y su importancia en la educación como un derecho humano fundamental. En este sentido, su artículo 5 establece que “...toda persona tiene derecho a una educación y una formación de calidad que respeten plenamente su identidad cultural”. Este principio se alinea con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), específicamente con el objetivo 4, que

busca: “Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos”.

Convenio Núm. 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales reconoce que cada cultura posee sus propias costumbres, formas de vida, conocimientos y lenguas, y establece la obligación de respetar dichas particularidades. No obstante, en la práctica estos derechos no siempre se han garantizado, especialmente en el ámbito educativo, donde prevalece la desigualdad, el racismo y el autoritarismo. Por lo tanto, en su artículo 27° subraya la necesidad de que los programas educativos y los servicios se diseñen y ejecuten en colaboración con los pueblos originarios, con un enfoque que respete su contexto sociocultural. “...los programas educativos deben, toda vez que resulte necesario, confeccionar alfabetos, libros de gramática, vocabularios y material didáctico en idiomas indígenas” (OIT, 2009, p.134). Este enfoque también está estipulado en el artículo 3° de la CPEUM, de acuerdo con los planes y programas de estudio tendrán una perspectiva integral que abarque tanto conocimientos científicos como las humanidades, entre los que destacan las lenguas originarias.

Con lo anterior, para garantizar una educación integral la Ley General de Educación y la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas establecen las obligaciones de los tres órdenes de gobierno- federal, estatal y municipal- en la provisión educativa, así como los derechos y garantías para asegurar el acceso universal a la educación, considerando que la educación además de ser obligatoria, bilingüe e intercultural, se respeta la dignidad e identidad de las personas. En este sentido, en México el Programa Sectorial Educativo 2020-2024 adopta los principios de los Objetivos de Desarrollo Sostenible en consonancia con los principios de la Nueva Escuela Mexicana, reconociendo y promoviendo

lo que subraya el artículo 13° de la Ley General de Educación de que la educación debe de basarse en la identidad, el sentido de pertenencia y el respeto por la diversidad cultural desde la perspectiva intercultural.

De igual manera, la Ley de Educación del Estado de Veracruz de Ignacio de la Llave reafirma lo estipulado en los instrumentos internacionales y nacionales. En su artículo 7° reconoce que la educación debe de ser integral y transversal fomentando y respetando los conocimientos de la pluralidad lingüística.

A pesar de los avances normativos, en la práctica persisten distintas barreras que impiden el acceso equitativo a la educación para todos, específicamente a la población originaria, población de lenguas de señas mexicanas. Entre estas barreras se encuentran el racismo, los prejuicios y la discriminación lingüística, ideologías que siguen arraigados en diversos niveles educativos.

Para contrarrestar estas barreras, la Ley Federal para Prevenir y Eliminar la Discriminación (LFPED) en el artículo 1° señala que esta ley tiene la obligación de prevenir y eliminar todas las formas de discriminación que se ejerzan contra cualquier persona, considerando lo estipulado en el artículo 1° de la CPEUM. Esta normativa reconoce explícitamente en su artículo 9°, fracción XXV, que restringir el uso de las lenguas maternas, costumbres, tradiciones, ideologías, cosmovisión constituye una forma de discriminación. Asimismo, el artículo 20°, fracción XLIII, de la misma ley asigna al Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación para proponer a las instituciones del Sistema Educativo Nacional, lineamientos y criterios para la no discriminación.

CAPITULO 4. RUTA METODOLÓGICA

El presente capítulo describe el enfoque metodológico que se utilizó para guiar esta investigación, cuyo objetivo fue analizar de qué manera la lengua zoque contribuye en la construcción de las identidades de los estudiantes de la telesecundaria Ricardo Flores Magón. Para ello, inicio con la redacción de mi locus de enunciación como *ore yomo* (mujer zoque), identidad con la que me auto adscribo y que ha permeado en los diferentes espacios públicos que habito.

Asimismo, dado el enfoque metodológico cualitativo, se trabajó con la etnografía doblemente reflexiva, a través de la cual se describe los métodos utilizados: entrevista semiestructurada, observación participante y grupos focales, con el propósito de conocer, analizar y reflexionar las experiencias y saberes de cada uno de los actores. De acuerdo con los métodos, también se describen cuatro fases desarrolladas que permitieron dar respuesta a las preguntas de investigación.

4.1 Locus de enunciación

A lo largo de mi trayectoria personal, no había dedicado tiempo en la redacción de mis vivencias tanto personales como educativas. Sin embargo, he reflexionado sobre los aprendizajes, vinculándolo con diferentes etapas de vida del pasado con el presente. En este sentido, mi trabajo de investigación surge desde mis vivencias como *ore yomo* (mujer zoque), identidad con la que me auto adscribo porque es la lengua que mis padres me transmitieron. Mi identidad ha permeado en los espacios educativos, reconociendo que está en constante transformación.

Soy originaria de La Nueva Vida, Uxpanapa, Veracruz., hija de padre y madre zoque y campesinos, que a raíz de la erupción del volcán Chichonal en Chiapas migraron al sur de Veracruz cuando tenían aproximadamente nueve años.

Mi acercamiento hacia la vida escolar inició en el año 2000. Estudié el preescolar del Consejo Nacional de Fomento Educativo y la primaria en una escuela bilingüe. En esta etapa los recuerdos que tengo son que la interacción en el aula y las clases se impartían desde el español, el salón estaba decorado con dibujos de la región escritos desde el zoque, español y totonaco. Mi transición a la escuela primaria bilingüe mantuvo este enfoque, estaba vez el docente nos pedía hacer listado de palabras en zoque relacionado con el contexto, de esa manera se evaluaba la materia de lengua indígena que veíamos una vez a la semana, esto a pesar de que nuestra lengua materna era el zoque y/o totonaco. Por otra parte, también se sentía el miedo porque los maestros utilizaban castigos físicos y verbales, cada vez que un estudiante no entendía algún tema, a las estudiantes nos jaloneaban las orejas o el cabello, mientras que a los niños les pegaban con una regla. Crecí con ese miedo de participar porque cuando me lastimaban lloraba y me decían “no estés llorando” y lloraba aún más fuerte.

Debido a la falta de una telesecundaria cerca de nuestra comunidad, a los 12 años mis padres decidieron enviarme a estudiar la secundaria en La Chinantla porque era la única escuela cercana. Esta transición era totalmente nueva para mí, había cosas que desconocía, y el no saber cómo preguntar o pronunciar en español me causaba temor a que se burlaran de mí. Esta institución recibía estudiantes de la mayoría de las comunidades de Uxpanapa debido a la escasez de telesecundarias. Aunque éramos varios estudiantes de la zona zoque, de igual manera que en la primaria nuestra comunicación predominaba en español, en parte

por el bullying que se ejercía en la institución. Incluso el término zoque se empleaba como burla para referirnos al socket para foco.

Para el tercer grado en 2011, me incorporé a la Telesecundaria Ricardo Flores Magón de la primera generación en el ejido Narciso Mendoza. Para llegar a esta institución tenía que caminar 30 minutos aproximadamente, cruzando un puente colgante de madera y cuando el río estaba crecido, evitábamos cruzar por el riesgo de caer, mientras que, en la temporada de lluvia, caminábamos descalzos para no ensuciar los zapatos con lodo. La mayoría de los estudiantes éramos hijos de padres y madres zoques, pero la comunicación siempre fue en español, y en clases no recuerdo que se abordaran temáticas relacionadas con nuestro entorno.

El Telebachillerato (Tebaev) lo cursé en La Chinantla; sin embargo, siendo mujer y salir de casa para estudiar me enfrenté con situaciones complicadas con comentarios desalentadores y negativos. Lamentablemente en nuestra sociedad, el acceso de las mujeres al ámbito educativo y laboral sigue siendo un desafío constante, porque aún persiste la idea de que el rol principal de la mujer es el cuidado del hogar. Afortunadamente con mi trayectoria escolar, personal y laboral siempre tuve la libertad de decidir lo que quería, nunca sentí la imposición de mi familia sobre mis decisiones.

Por otra parte, en el transcurso de los semestres me doy cuenta de que en su mayoría ocultábamos nuestra lengua materna; en ocasiones los docentes preguntaban si hablábamos alguna lengua, eran pocos los compañeros que orgullosamente afirmaban hablar alguna lengua. El negar mi lengua desde mi pensar fue por miedo a la discriminación, tenía la idea de que mi lengua no tenía valor porque veía como se ejercía la burla en los espacios educativos.

Nunca pensé en estudiar la universidad. En febrero de 2015, los maestros de la Universidad Veracruzana Intercultural (UVI) hicieron difusión sobre la oferta educativa de la Licenciatura en Gestión Intercultural para el Desarrollo en el telebachillerato del poblado 10. Me pareció interesante la carrera y elegí esta universidad por las becas que proporcionaban, ahora considero que, sin estas becas, no habría podido solventar los gastos. En esta universidad mi realidad cambió totalmente, dialogar sobre nuestras lenguas, compartir de la riqueza que tenemos en nuestras comunidades y hacer investigación con ellas; pero a la vez las problemáticas y violencias que se viven. Entendí que había tomado la mejor decisión porque los aprendizajes, las experiencias y las reflexiones presentes coadyuvan en la resignificación de mi identidad, reconociendo que las identidades están en constante transformación.

Años más tarde me incorporo al ámbito laboral y empiezo a escribir mi lengua, investigar a profundidad sobre mi cultura, dialogar y compartir experiencias con las personas de mi contexto, de esta manera mis conocimientos se han ido enriqueciendo. Como parte de esta trayectoria, surge la iniciativa de investigar ¿Cómo contribuye la lengua zoque a la construcción de las identidades de las/los estudiantes de la Telesecundaria Ricardo Flores Magón? considerando que las identidades no son estáticas, vivimos en un mundo marcado por la globalización, las desigualdades sociales y el racismo.

4.2 Etnografía doblemente reflexiva

Esta investigación surge a partir de un interés personal, además soy originaria de la comunidad vecina de Narciso Mendoza. El racismo, la discriminación y las desigualdades sociales en nuestras comunidades son complejas; los saberes, las cosmovisiones, la

herbolaria, los rituales y la lengua, por años han sido excluidas e inferiorizadas, como lo ha sido la educación con la castellanización. Por lo tanto, elegí trabajar en la telesecundaria Ricardo Flores Magón porque el contexto sociocultural que rodea esta institución se caracteriza principalmente por la lengua zoque, así como las prácticas culturales que emanan de ella; a pesar de esta riqueza, el español predomina como la lengua con mayor presencia en el aula.

Por lo tanto, esta investigación se realizó a través del enfoque cualitativo enfocándose desde la perspectiva emic y etic, así como con autores y estudios previos sobre temas similares. En la actualidad, la situación de las lenguas originarias es alarmante, aunque México se reconoce como un país pluricultural, la visibilidad, revitalización y fortalecimiento de las lenguas se ha abordado poco. Según INEGI (2020) en el estado de Veracruz hay un total de 3 715 hablantes del zoque concentrados en los municipios de Uxpanapa y Las Choapas. La AVELI (2010), así como en las entrevistas con la misma población han mencionado quienes suelen hablar la lengua en su mayoría es la población adulta. Estos datos preocupan porque la lengua materna no solo es el medio de comunicación, sino también son un cúmulo de conocimientos para mantener la cohesión comunitaria y la transmisión intergeneracional de saberes.

La investigación se realizó a través del enfoque cualitativo, con la triangulación de actores y estudios previos sobre temas similares para consolidar el análisis de la investigación:

el empleo de diferentes estrategias para estudiar el mismo problema, lo cual se expresa mediante la aplicación de diferentes técnicas para obtener los datos, la presencia de diferentes investigadores para un mismo análisis, la

consideración de diversas fuentes de información o la asunción de diferentes teorías para explicar un mismo fenómeno (Torres, 2021, p.285)

Con este enfoque la investigación cualitativa se nutre de múltiples estrategias que permiten profundizarla desde lo objetivo y lo subjetivo, teniendo en cuenta que existen distintas formas de hacer investigación, de reflexionar, dialogar y trabajar colaborativamente con los actores protagonistas, reconociendo y respetando los conocimientos que son validados por los propios grupos sociales, reconociendo que “la sociedad política está de pie y en proceso de descolonización del ser y del saber, en la convicción de que otros mundos son posibles, otros mundos en los que quepan muchos mundos” (Mignolo, 2003, p.15).

El reconocimiento, validación y ejecución de todo tipo de conocimiento es resultado de la lucha de los movimientos sociales por defender su territorio, su pueblo, su tierra, su lengua y sus derechos. En este sentido, Olivé (2009) insiste que es necesario hablar de manera plural de sociedad de conocimiento a sociedad de conocimientos, reconociendo y validando cada una de ellas para ser aprovechadas tanto objetivamente como subjetivamente, con una perspectiva enriquecedora que permita validar y aprovechar de la mejor manera cada uno de los conocimientos. Resaltando tres características importantes que Olivé (2009) subraya; una sociedad que sea justa, respetando la pluralidad de conocimientos y la democracia participativa para la implementación de soluciones y/o propuestas.

Asimismo, De Sousa (2006) agrega en la necesidad de un nuevo modo de producción de conocimiento desde la realidad, es necesario desapegarse del paradigma científico hegemónico para desarrollar otras formas de conocimiento que él llama ecología de saberes. Se busca que la investigación científica dialogue con otros saberes, como el saber popular, el saber de los pueblos originarios y el saber de las poblaciones urbanas. Se requiere una

investigación que se trabaje a partir de las realidades, lo que se “...se fundamenta en la apreciación y la interpretación del investigador, no es posible separar el conocimiento logrado del sujeto cognoscente” (Ñaupas *et al.* 2014, p.350).

Es importante resaltar que trabajar desde la realidad también implica analizar que no existe un proceso numérico que especifique la estructura que debería llevar, pero que es necesario tener claridad sobre lo que se está problematizando y cuáles son los objetivos, ya que la investigación cualitativa “...trata de identificar la naturaleza profunda de las realidades, su estructura dinámica, aquella que da razón plena de su comportamiento y manifestaciones” (Martínez, 2006, p.128).

Por lo tanto, esta investigación se realizó desde una mirada crítica y subjetiva a través de las reflexiones generadas en tutorías, de la experiencia educativa del seminario de investigación en educación intercultural / estudios interculturales y del curso - taller de Construcción, Categorización y análisis de datos cualitativos de la maestría en investigación educativa de la Universidad Veracruzana. Se trabajó desde una perspectiva etnográfica con la mirada emic y etic., con estas dos formas de conocimiento Díaz de Rada (2010) menciona que se permite trabajar con mayor precisión nuestras propias acciones, reflexiones e interpretaciones como investigadores y de los actores con quienes colaboramos, para generar un análisis más profundo que surge del diálogo, la interacción y la retroalimentación constante con los actores protagonistas de la investigación.

...el transcurso de la investigación no depende solo de la voluntad del etnógrafo, sino de su interacción con personas que, como él, interpretan de algún modo la realidad. Más que en ninguna otra forma de investigación social, en etnografía dependemos de nuestros informantes: nos interesamos

por sus visiones del mundo, tratamos de comprender el sentido de sus prácticas, intentamos seguir sus pasos y su ritmo en la construcción de su sociedad y su cultura (Velasco y Díaz, 1997, p.91)

Elegí trabajar desde la perspectiva etnográfica redactando ideas del contexto, de los actores y el análisis documental de la literatura sobre el tema, esta triangulación se vuelve aún más enriquecedora cuando se intercambia voces y se conoce los contextos de los actores. Desde la mirada emic se trabajó con la triangulación de actores (estudiantes, padres de familia e institución) con el objetivo de analizar cómo la lengua zoque contribuye a la construcción de las identidades de los estudiantes.

Desde mi experiencia personal como egresada de esta institución educativa y de la comunidad vecina de donde soy originaria, mi relación con los estudiantes, padres de familia y autoridades comunitarias me permitieron establecer un vínculo más cercano facilitando la interacción y el diálogo con cada uno de ellos. Sin embargo, este doble rol de investigadora y originaria de la comunidad vecina también representa un reto porque a veces se me complica separar ambas posiciones. En las entrevistas, por ejemplo, algunos padres de familia y estudiantes suelen asumir que conozco ciertos aspectos de la lengua, la cultura y de sus actividades cotidianas debido a que vivimos en la misma zona.

En esta investigación considerando que el objetivo principal fue analizar el papel de la lengua zoque en la construcción de las identidades de cada uno de los estudiantes, los papás como los principales transmisores de esta lengua, mientras que la institución educativa tiene la obligación de brindar una educación desde la pertinencia cultural, fue importante analizar los principales contrastes que difieren su transmisión. Para ello, se trabajó con la etnografía doblemente reflexiva. Dietz (2016) señala que a través de este enfoque se busca conectar la

perspectiva emic y etic, una mirada dialéctica que reconoce la existencia de distintos puntos de vista, haciendo hincapié que desde el conocimiento interno emic son los actores sociales, mientras que el conocimiento externo es el investigador, posteriormente estas dos perspectivas son integradas y analizadas a través de la co-reflexión con los actores sociales. Para lograr esta reflexión Dietz (2011) plantea un modelo heurístico tridimensional, que consiste en:

a) La dimensión semántica, se centra en el actor, dialogar desde el contexto emic, es el diálogo que se genera del sujeto social con el investigador, por ejemplo, en las entrevistas.

b) La dimensión pragmática está enfocada a la interacción desde el contexto etic, de los haceres de los actores, por ejemplo, en las observaciones participantes.

c) La dimensión sintáctica está centrada en la institución, donde es analizada y condensada desde una mirada que contrasta lo emic y lo etic. Para ello, en esta investigación se realizó un grupo focal para la reflexividad con los actores sociales.

Estas tres dimensiones permitieron integrar la visión interna de los actores sociales a través de la triangulación de actores, análisis documental y técnicas de entrevistas, observación y grupo focal para generar el análisis reflexivo en conjunto con los actores sociales.

4.3 Métodos

Schettini y Cortazzo (2015) mencionan que el acceso a campo va acompañado de la orientación teórica que inicia con los preparativos, tener claro el objetivo principal, los métodos y los actores sociales. Con los métodos que se propone es importante considerar el

registro de la información porque a partir de ella se genera el análisis. Por lo tanto, en este trabajo se emplean métodos que va desde una investigación documental, entrevistas semiestructuradas con estudiantes, padres de familia y dos docentes, así como observación participante en el recinto escolar y comunitario; además, de grupo focal con los estudiantes y padres de familia, como se explica a continuación.

4.3.1 Entrevistas semiestructuradas

Se realizaron entrevistas semiestructuradas con la triangulación de actores, las y los estudiantes son los actores principales, mientras que los padres, madres de familia y docentes son los actores secundarios. Realicé la distinción de cada uno de ellos porque para trabajar con la lengua materna de los estudiantes fue importante analizar el papel que los padres de familia le dan a la lengua zoque, así mismo de qué manera la institución educativa como contribuye a la transmisión de esta lengua.

Se realizaron entrevistas semiestructuradas con la triangulación de actores, las y los estudiantes son los actores principales, mientras que los padres, madres de familia y docentes son los actores secundarios. Realicé la distinción de cada uno de ellos porque para trabajar con la lengua materna de los estudiantes fue importante analizar el papel que los padres de familia asumen para su transmisión a sus hijos, mientras que con la institución educativa cómo contribuye a la transmisión de esta lengua.

La entrevista semiestructurada se alinea a esta investigación porque se busca la subjetividad del actor, no busca simplemente extraer información, sino que tiene como

finalidad conocer, dialogar, interpretar, analizar y reflexionar lo que se comparte, “es una técnica que facilita la libre manifestación de los sujetos de sus intereses informativos (recuerdo espontáneo), sus creencias (expectativas y orientaciones de valor sobre las informaciones recibidas) y sus deseos” (Tonon, 2008 p.53).

Previo al acceso a campo es importante considerar el permiso de los actores sociales para grabar y/o tomar fotografías de la conversación, lo cual se detalla más adelante. Asimismo, es necesario tener un guion de entrevistas (ver anexo 4), que guíe las preguntas de acuerdo con la temática que se aborda, teniendo en cuenta que en la entrevista puede surgir una conversación más profunda que quizás no se tenía contemplada:

La idea es generar una comunicación dinámica y flexible de tal forma que el entrevistado pueda responder desde su lógica comunicativa. Es decir, que si bien el investigador realiza una serie de preguntas que definen el área a investigar, también puede profundizar en alguna idea que le resulte relevante, decidiendo entonces, la incorporación de nuevas preguntas (Tonon, 2008, p. 57).

En esta investigación, el objetivo principal de la entrevista semiestructurada fue conocer de qué manera la lengua zoque contribuye en la construcción de las identidades de los estudiantes en el proceso escolar. Para ello, la entrevista con los padres de familia tuvo como objetivo conocer la importancia que le dan a la lengua zoque y cómo la transmiten a sus hijos; mientras que con los estudiantes fue conocer qué papel representa la lengua zoque en cuanto a sus identidades; y con las docentes, tuvo como finalidad conocer qué características apropió la telesecundaria con relación a la cultura zoque.

4.3.2 Observación participante

La observación participante es otra herramienta fundamental en la investigación etnográfica, porque permite al investigador involucrarse activamente en el quehacer de los actores sociales. No solo se trata únicamente de observar, sino de analizar las dimensiones subjetivas, pues de lo contrario, se corre el riesgo de generar una distancia con la realidad social donde está inmerso la investigadora.

...el etnógrafo está ahí, donde ocurre la acción social, no puede dejar de ser de una manera o de otra partícipe de esa situación. Todo etnógrafo, situado en el campo, es por lo tanto un copartícipe, por irrelevante que pueda ser o parecer su participación concreta (Díaz, 2011, p.16)

La observación participante implica la presencia de la persona (etnógrafo) que realiza, analiza e interpreta lo que observa de los actores involucrados, así como del contexto, registrándolo en su cuaderno de campo como una herramienta primordial, qué al integrarlo con las entrevistas y grupo focal se permite realizar un mejor análisis y discusión, "... permite el acceso a diversas informaciones, ayudando en la comprensión de creencias y dimensiones culturales que no son aprehendidas por otros métodos, como entrevistas" (Lima *et al.* 2013, p.76). Implica el análisis cuidadoso de las acciones y la interacción que existe en el contexto con otros actores porque en ocasiones; "tratan siempre de comportarse adecuadamente en función de la actuación social que están representando" (Guasch, 1996, p.33).

Así como la guía de entrevistas, para la observación participante también es importante elaborar una guía de observación (ver anexo 5) para guiar lo que se pretende

observar y analizar. Resaltando que, al momento de ingresar a la comunidad con los actores sociales es importante el permiso y la aceptación para facilitar la confianza y la participación sin necesidad de sentir incomodidad del grupo.

El tercer objetivo de esta investigación consistió en analizar la vinculación que existe entre la escuela y la comunidad; por lo tanto, se observó de qué manera la escuela se vincula y apropia las características de la cultura, centrándose en el papel que ocupa la lengua en los respectivos hogares, en el recinto escolar y en la comunidad, con la finalidad de analizar cómo la lengua zoque está presente en las interacciones cotidianas tanto en el ámbito familiar y educativo.

4.3.3 Grupos focales

Se eligió trabajar el grupo focal con los estudiantes y padres de familia para profundizar con el análisis de las entrevistas y observación participante, considerando que el grupo focal “se centra en la pluralidad y variedad de las actitudes, experiencias y creencias de los participantes, y lo hace en un espacio de tiempo relativamente corto” (Martínez, 2004, p.1). Permite generar intercambios de diálogos desde la experiencia, aprendizajes y vivencias personales de una temática que los actores conocen, y en este caso la construcción de sus identidades en el proceso escolar permitiendo la apertura al diálogo y flexibilidad para expresar los sentires y las emociones.

El grupo focal en esta investigación tuvo como objetivo profundizar el análisis realizado de las entrevistas, cuyo propósito central fue la reflexión de la importancia que le

dan a la lengua zoque tanto de los padres de familia como los estudiantes, y para llevar a cabo este trabajo, se requirió de un guion (ver anexo 6).

4.4 Actores

Para abordar el tema de las identidades fue importante trabajar con tres grupos, haciendo hincapié que los actores principales son los estudiantes, los actores secundarios son los padres de familia y docentes. Se consideró esencial trabajar con los padres de los estudiantes para analizar qué rol ocupa la lengua en el contexto familiar, así como en lo comunitario. Mientras que, desde la institución educativa con las docentes, las entrevistas me permitieron analizar qué características apropiia la institución con relación a la cultura zoque.

Estudiantes

Son originarios de tres ejidos; Narciso Mendoza, La Nueva Vida, y El Rincón. cinco son de primer grado, seis de segundo y cinco de tercero, cuyas edades oscilan entre los 12 a 16 años aproximadamente. La mayoría de los estudiantes de Narciso Mendoza el zoque es su lengua materna, mientras que para los demás es el español.

En cuanto a la trayectoria escolar, los estudiantes iniciaron su formación en preescolares del Consejo Nacional de Fomento Educativo, y la primaria en escuelas bilingües de sus respectivas comunidades. Los Líderes para la Educación Comunitaria (LEC) del CONAFE de la educación inicial son originarios de la zona zoque, y algunos hablantes de la misma lengua. Sin embargo, en el trabajo laboral educativo siempre ha predominado el uso del español desde la educación inicial y primaria, los docentes en su mayoría provienen de contextos externos de la región. Este panorama no solo es visible en estas comunidades; a

pesar de que en los pueblos originarios la educación debería ser integral, con pertinencia cultural y lingüística, así como contener programas educativos bilingües fundamentado en el artículo 2° de la CPEUM, lo que en la actualidad sigue siendo una utopía. Las comunidades de la zona zoque son un claro ejemplo de la situación que se vive en el país, el uso del zoque en el ámbito escolar es limitado, predominando el español, así como falta de personal docente hablante de esta lengua.

Los estudiantes son hijos de familias campesinas que se dedican a la agricultura y a las labores del hogar, durante la semana asisten a la escuela de 8:00 am a 14:00 pm, en las tardes colaboran con las actividades encomendadas por sus familias, entre ellas; ir a dar de comer los borregos, ir a dejar los caballos a los potreros, cortar y cargar leña, lavar la ropa, trastes, cuidar de los hermanos menores, y dedican tiempo a realizar sus tareas escolares, estas son las principales actividades que los estudiantes realizan por las tardes.

Padres y madres de familia

La primera lengua de los padres y madres de los estudiantes es el zoque y como segunda hablan el español, la mayoría de las participantes son mujeres originarias de Narciso Mendoza, El Rincón y La Nueva Vida, cuya edad varía desde los 28 a 56 años. Algunos de ellos provienen de San Pedro Yaspac, Chiapas que migraron a las comunidades respectivas a raíz de la erupción del volcán Chichonal. En cuanto a la trayectoria escolar la mayoría tiene la educación básica primaria incompleta debido a la falta de escuelas y a la discriminación, generando deserción escolar.

Se dedican principalmente a la agricultura y a las labores del hogar, destacando que dos padres de familia trabajan fuera del contexto, uno en Estados Unidos y otro en Monterrey; mientras que las madres de familia son las tutoras responsables de los estudiantes y los padres de familia se encargan de las faenas de la escuela.

Docentes

Además de los padres de familia, hay que destacar la participación de dos docentes originarias del estado de Veracruz. La directora y docente de la institución es Licenciada en Educación de Formación, en su familia por parte de sus abuelos destaca que hablan la lengua zapoteca, sin embargo, ya no se lo transmitieron a sus padres, predominando el uso del español, lengua hablada por toda la familia. Inició a trabajar en esta institución en octubre del 2023. Mientras que la segunda docente es Licenciada en Ciencias de la Educación de Formación, que también inició a trabajar en esta institución en octubre del 2023, su lengua materna es el español.

4.5 Acceso al campo

La investigación se llevó a cabo siguiendo lo aprendido en el taller de construcción, categorización y análisis de datos cualitativos, como parte de la experiencia educativa de la Maestría en Investigación Educativa de la Universidad Veracruzana; asimismo, de las tutorías previas y posteriores al ingreso a campo. Desde una perspectiva ética, se siguieron pautas para los primeros acercamientos con los actores involucrados. Schettini y Cortazzo (2015) mencionan que previo al ingreso es importante tener conocimiento del contexto, de

los actores y de sus quehaceres porque el acceso a campo puede ser complejo tanto para los actores sociales, así como para el investigador, resaltando que muchas veces se ingresa con un plan de trabajo con las actividades a realizar; sin embargo, el acceso y los acuerdos pueden cambiar considerando el diálogo directo con los actores involucrados.

Soy originaria de La Nueva Vida comunidad vecina de Narciso Mendoza, aunque la mayoría me conoce fue importante solicitar la autorización de las autoridades correspondientes para llevar a cabo la investigación en la institución educativa. Narciso Mendoza, al igual que mi comunidad de origen, tienen reglamentos internos, destaca que cualquier persona interna o externa que desee realizar una investigación u otro servicio, debe primero acudir con el subagente. Tras la obtención de dicha autorización, fue necesario seguir con los lineamientos correspondientes: “La práctica del respeto en la investigación es interpretada y expresada de muchas maneras diferentes sobre la base de la metodología, de paradigmas teóricos, de una preparación institucional y de idiosincrasias y «modales» individuales” (Tuhiwai, 2012, p.212).

En este sentido, en nuestras comunidades el respeto se construye desde la base, es decir de abajo hacia arriba lo que implica informar sobre nuestras actividades, explicar las razones de nuestra presencia en la comunidad y trabajar de acuerdo con la disponibilidad de los actores. Tuhiwai (2012) sostiene que cada cultura y contexto tienen modos particulares de concebir la ética, siempre con el objetivo de proteger a la comunidad. Lo que corresponde en Narciso Mendoza una de las reglas internas es respetar los horarios, está prohibido caminar después de las 22:00 pm, de lo contrario se sanciona con una multa no mayor de \$500.00.

4.5.1 Fase 1. Presentación del proyecto

El primer paso en el proceso de la investigación fue obtener el permiso y consentimiento de los participantes; para ello, se solicitó el permiso a la autoridad correspondiente al subagente (véase anexo 1), se acudió a su hogar y se explicó el propósito de la investigación. Posterior a la respuesta positiva el 23 de octubre del 2023, se presentó el proyecto a la directora de la institución educativa, en este diálogo se acordó la importancia de reunir a los padres de familia. Al día siguiente, se llevó a cabo una reunión con las y los padres de familia (véase anexo 2) para dar a conocer la investigación y tener la autorización de participación en esta institución con sus hijos e hijas. Asimismo, se presentó un formato de permiso para autorizar la grabación, transcripción y utilización de las entrevistas en esta investigación. (véase anexo 3).

En cumplimiento de principios éticos, en la reunión fue fundamental abordar el consentimiento informado que “...se basa en el derecho de los individuos a otorgarle un consentimiento a la participación una vez que han sido informados acerca del proyecto” (Tuhiwai, 2012, p.214). Fue importante tener el consentimiento del subagente para el ingreso a la comunidad, asimismo a la institución educativa y con los padres de familia con la finalidad de llevar a cabo las entrevistas, observación participante y grupo focal registrando la información a través de una grabadora de voz y notas.

Destaca que, durante la presentación del proyecto los padres de familia mencionaron que existen prácticas de la cultura zoque que ya no se realizan. Señalaron que una de las razones recae en ellos mismos, ya que muchos padres de familia no les enseñan la lengua zoque a sus hijos. A pesar de ello, mencionaron estar interesados en que sus hijos aprendan a escribir en zoque porque con el ciclo escolar actual hay actividades relacionadas con la

escritura en la lengua “es difícil, no sabemos escribir en zoque, algunos de nosotros ya no sabemos nada de la lengua, ¿y así cómo le vamos a enseñar a nuestros hijos?” (S.D.D. En reunión, 2023). En esta reunión resaltó la importancia de trabajar y de revitalizar la lengua zoque, así como analizar cuáles son los factores que influyen en el desinterés de hablar y aprender esta lengua.

4.5.2 Fase 2. Entrevistas, observación participante y taller

El 25 de octubre del 2023 se llevó a cabo la presentación con los estudiantes, así mismo, se estableció un espacio adecuado para las entrevistas llevándose a cabo en el entorno escolar, mientras que en algunos casos respetando el horario escolar se realizaron en sus hogares. Las entrevistas se realizaron de acuerdo con un guion previamente elaborado en consonancia con los objetivos de la investigación. Previo a cada entrevista se tomaron en cuenta los principios éticos correspondientes, asegurando que se obtuviera el consentimiento de los estudiantes para su grabación en audio, entre ellas, cuatro estudiantes optaron que su voz no sea grabada, respetándose su decisión en todo momento.

Con respecto a las entrevistas con los padres de familia se mantuvo la misma dinámica utilizada con los estudiantes, manteniendo la misma secuencia con el primer objetivo específico de la investigación. Estas entrevistas se realizaron entre el 26 y el 28 de octubre en los hogares respectivos principalmente durante las tardes, considerando que las labores de los padres, así como de muchas madres se llevan a cabo por las mañanas, muchas de ellas acuden a trabajar a la milpa. Solo un padre de familia decidió no permitir la grabación de su voz, debido a una experiencia previa en la que una persona externa utilizó su nombre sin su consentimiento.

Asimismo, el 9 de enero del 2024 se entrevistó a dos maestras de la telesecundaria, llevándose a cabo en las instalaciones de la casa del maestro¹⁴, a fin de no interrumpir las actividades escolares. Estas entrevistas resultaron importantes para el análisis de la institución educativa apropiar aspectos de la cultura zoque y de qué manera se abordan estos temas con los estudiantes.

Otra de las actividades desarrolladas fue la observación participante, tanto en el recinto escolar como en los hogares de los estudiantes y en distintos espacios de la comunidad, involucrando también a los padres de familia. Con este método se permitió complementar y profundizar la información obtenida de las entrevistas, sobre todo con respecto al tema de la lengua zoque en los diversos contextos ya mencionados.

Los registros se realizaron en un cuaderno documentando la lengua en qué mayormente se comunican y en qué espacio lo realizan tanto de los estudiantes como de los padres, subrayando el papel que juega la lengua zoque tanto en la comunidad como en la escuela, y analizando cómo la escuela apropia esta lengua.

En un inicio, la investigación tenía el propósito de abarcar varios elementos de la cultura zoque en el proceso educativo, pero en la presentación del proyecto y en las entrevistas la lengua zoque fue la que destacó constantemente. También, en las entrevistas con las docentes propusieron realizar un taller sobre escritura de la lengua con los niños; la propuesta de esta actividad fue con el propósito de elaborar una antología de poesías, juegos geométricos, colores, flora y fauna, de acuerdo con la asignatura de inglés.

¹⁴ Se refiere a una casa que la comunidad brinda para el hospedaje del maestro (a).

Por lo tanto, el 08 de enero del 2024 se realizó un taller con el tema de “Acercamiento hacia la escritura zoque” llevándose a cabo en las instalaciones de la telesecundaria Ricardo Flores Magón. El objetivo principal fue familiarizar a los estudiantes con el uso de la escritura zoque, cada uno de ellos se mostró participativo escribiendo y compartiendo en voz alta palabras básicas en zoque, aunque la mayoría no lo habla, lo entienden. Finalizando el taller reflexionaron la importancia de registrar textos en zoque para que se siga fomentando, consideraron importante trabajar la escritura porque al escribir sus poesías fue un reto, les preguntaban a sus papás y hermanos; sin embargo, también fue complicado y la mejor manera que consideraron fue escribir a como se pronuncia, pero había sonidos que se les dificultaba escribir, aunado a ello se suma a que la telesecundaria no cuenta con materiales en zoque.

4.5.3 Fase 3. Grupo focal

De acuerdo con las actividades realizadas previamente, se consideró necesario profundizar el análisis de la lengua zoque con los estudiantes y padres de familia, con el propósito de reflexionar la importancia en sus identidades, tanto en el contexto familiar como educativo. Para ello, se organizó un grupo focal el 29 de abril, que se llevó a cabo en dos horarios distintos: uno dirigido a los estudiantes y otro a los padres de familia.

El grupo focal con los estudiantes se realizó en las instalaciones de la telesecundaria, con una duración de dos horas. El objetivo fue reflexionar sobre la importancia de la lengua zoque en el proceso escolar y en la formación educativa de los estudiantes. Mientras que el grupo focal con los padres de familia se realizó por la tarde en un espacio elegido por ellos mismos: el centro de la comunidad, bajo un árbol (ver imagen 4). Cuyo objetivo consistió en

reflexionar la importancia de la transmisión de la lengua zoque hacia sus hijos, asimismo, identificar los factores que limitan su uso en los diferentes contextos cotidianos.

Imagen 9. Grupo focal con estudiantes y padres de familia



Foto: Abigail Mondragón Domínguez

4.5.4 Fase 4. Reflexión con los actores participantes de los hallazgos encontrados

Siguiendo los procesos de investigación, el 28 de octubre del 2024 se llevó a cabo un grupo focal con los padres, madres de familia y estudiantes en las instalaciones de la telesecundaria. El objetivo principal fue compartir y reflexionar colectivamente los principales hallazgos generados en esta investigación, en esta actividad también iban a participar las docentes, sin embargo, por cuestiones de trabajos administrativos se tuvieron que ausentar tres días, además, las inclemencias del tiempo limitaron la asistencia de algunos padres de familia.

Considerando estos imprevistos, la actividad se adaptó de acuerdo con los participantes presentes (estudiantes y padres de familia), presentando el proyecto de investigación y el interés personal de trabajar con la lengua. Se presentaron los contrastes de las experiencias de los padres de familia generados de las entrevistas y grupo focal, resaltando

las desigualdades educativas que han influido desde una educación estandarizada y hegemónica contribuyendo a la deserción escolar.

La mayoría de los padres de familia no concluyeron la educación básica primaria debido a la falta de acceso a escuelas en sus comunidades. En los casos donde existían instituciones educativas, el trayecto implicaba caminar largos kilómetros, y la enseñanza se basaba con golpes y expresiones racistas, lo que orilló a muchos padres desertar porque muchos de ellos se comunicaban desde su lengua materna y la escuela imponía esta limitante. A partir de estas experiencias es evidente que muchos padres de familia se vieron en la necesidad de aprender el español para integrarse a este sistema educativo y garantizar mejores oportunidades para sus hijos.

La zona zoque tiene un total de ocho comunidades con población hablante de esta lengua, las instituciones de modalidad básica comprenden desde el preescolar CONAFE, primarias bilingües y telesecundarias; sin embargo, existe ausencia de docentes hablantes del zoque. El derecho de recibir una educación desde la lengua materna está fundamentando en la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (LGDLP) artículo 13°, fracción VI, garantizar que los profesores que atienden en los pueblos originarios la enseñanza se realicen desde la lengua de la comunidad, así como en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (CPEUM) en su artículo 2°, inciso b), fracción IV, aborda la alfabetización y la educación con pertinencia cultural y lingüística, así como la formación de profesionales indígenas.

El sistema educativo reconoce las leyes, sin embargo, en la ejecución se puede analizar que sigue arraigado un sistema hegemónico. De tal manera que en el grupo focal “Reflexión con los actores participantes de los hallazgos encontrados” los padres de familia

mencionaron que la escuela influyó en priorizar el español como la lengua más importante para comunicarse y mayor posibilidad de oportunidades de trabajo.

A pesar de que el sistema educativo ha influido en homogeneizar la educación, los padres de familia, así como la comunidad se han posicionado en reflexionar la importancia de su lengua como un elemento de su identidad cultural. Aunque la mayoría de los estudiantes reconoce su importancia; sin embargo, su uso cotidiano se limita en el entorno familiar, situación que preocupa para las nuevas generaciones porque existe poco interés en aprenderla; además, porque todo lo relacionado con las prácticas culturales como las danzas, autoridad tradicional y rituales se realiza desde la lengua zoque, esa es su esencia. Por lo tanto, esto evidencia la necesidad de fortalecer y promover su enseñanza tanto en el contexto familiar, comunitario y en la escuela; mientras que el Estado a través del sistema educativo estipulado en el artículo 2° y 3° de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y de la Ley General de Derechos lingüísticos de los Pueblos Indígenas, tiene la responsabilidad de promover y fortalecer la diversidad lingüística y cultural de los pueblos originarios.

En este sentido, las docentes de esta institución educativa como parte de la asignatura de inglés han implementado un material didáctico, considerando que además del español algunos estudiantes hablan zoque y otros comprenden el totonaco. Sin embargo, es necesario que los docentes conozcan la cultura donde está situada la institución educativa porque al realizar el material didáctico, los estudiantes mencionaron los retos que enfrentaron al traducir el contenido a sus respectivas lenguas, debido a que el contenido fue pensado en primer momento en español, posteriormente al inglés, y por último al zoque y totonaco. Las implicaciones derivan a que palabras como fresa, sandía, león, burro, amigo, entre otras, que,

si tiene la traducción en inglés y en español, pero no desde la lengua zoque y/o totonaco porque no son nativos de Mesoamérica. A pesar de que el Plan de Estudios enmarca priorizar trabajar con el contexto sociocultural, la educación está marcado por un ideal hegemónico que se resiste en deconstruir la educación.

Por lo tanto, los padres de familia viendo esta situación en el ámbito educativo y en la propia comunidad reflexionaron de la importancia de fomentar el uso de la lengua zoque. También reconocieron que existe desinterés de la población misma, lo cual plantea un reto significativo para la revitalización de la lengua en la comunidad.

Imagen 13. Grupo focal de la reflexión de los hallazgos principales de la investigación



Foto: Javier Mondragón Domínguez

CAPITULO 5. CONTRIBUCIÓN DE LA LENGUA ZOQUE EN LAS IDENTIDADES DE LOS ESTUDIANTES

El análisis de la investigación se realizó a través del enfoque cualitativo, con entrevistas semi estructuradas con estudiantes, padres de familia y docentes de la institución, así como observación participante en el recinto escolar y en los espacios de la comunidad. Asimismo, un taller sobre la escritura zoque y una sesión híbrida de grupo focal y taller con los estudiantes, y otra sesión con los padres de familia, facilitando analizar con mejor comprensión la investigación.

El estudio se centra en analizar cómo la lengua zoque contribuye en la conformación de las identidades de los estudiantes en el proceso escolar, considerando que las identidades están en constante transformación. Para ello, el análisis inicia con la trayectoria de los padres de familia, planteando la pregunta ¿Qué papel ocupa la lengua zoque y los factores que contribuyen o no para su transmisión hacia sus hijos? considerando que el proceso de socialización de los niños inicia en el entorno familiar y, posteriormente en los diversos espacios públicos y en lo educativo.

Mientras que con los estudiantes la pregunta detonadora fue ¿de qué manera aprenden la lengua y la importancia que le otorgan? considerando que algunos padres motivan y enseñan a sus hijos a hablar en zoque, resaltando que para algunos es su lengua materna, y para la mayoría es el español. De acuerdo con las entrevistas, observación participante y grupo focal, se analizó que la lengua es importante pero diversos factores como la discriminación y la mayor influencia del español en el ámbito educativo han limitado el uso del zoque en contexto familiar. Asimismo, se trabajó con lecturas relacionadas con las

identidades estudiantiles desde un enfoque hermenéutico que busca analizar la importancia que tiene el zoque por los propios estudiantes, considerando los procesos que viven a diario. Por lo tanto, algunos de los subcapítulos son extractos de entrevistas que guardan una estrecha correspondencia con los temas abordados en cada apartado, lo cual permite ilustrar los hallazgos de la investigación desde las voces de los actores.

5.1 El estado actual de la lengua zoque en el ámbito educativo de Uxpanapa

Los pueblos originarios han enfrentado históricamente marginación, explotación y racismo, prohibiéndoles hablar sus lenguas maternas, desvalorizando sus conocimientos, prácticas culturales, herbolaria, tradiciones y formas de organización. En la actualidad muchos de estos saberes han quedado en el olvido, reconociendo que vivimos en un mundo globalizado y en constante transformación; sin embargo, esta transformación también ha implicado pérdida y olvido de conocimientos, lenguas y prácticas de los pueblos originarios, además de los escasos registros escritos que documentan este cúmulo de conocimientos y lengua.

Un ejemplo, es la lengua mixe de Tapachula, ahora extinta. De acuerdo con (Campbell, 1976; Marina, 1998) solo se logró recuperar un vocabulario con muchos elementos zoques. Este caso refleja una realidad compartida por otras lenguas que se encuentran en peligro de desaparecer como el popoluca de Oluta, de Texistepec en el estado de Veracruz. Ante esta situación, es urgente revitalizar y fortalecer las lenguas; el Estado tiene la obligación de promover acciones directas y urgentes, así como brindar atención desde las lenguas de los hablantes, llámese educación, salud, justicia, trámites públicos, etc. Y trabajar en conjunto con los pueblos originarios para revitalizar y fortalecer las diversas

lenguas que están en riesgo de su desaparición, a través de registros lingüísticos, poesías, canciones, narraciones y radio, de lo contrario, solo quedaran recuerdos de estas lenguas.

No obstante, diversos factores hegemónicos han transgredido estos derechos, incidiendo a que la población se limite a comunicarse en su lengua materna en el contexto familiar y comunitario, priorizando el español como lengua estándar en los diferentes espacios públicos para sobresalir, contribuyendo a que:

Si por alguna razón los padres no usan la lengua indígena con sus hijos y la vida dentro de la casa no se organiza a través de esta lengua, los niños indígenas finalmente se convierten en bilingües pasivos, en “recordantes” o al final en monolingües en la lengua hegemónica (López, 2015, p.220)

La no transmisión de las lenguas originarias contribuye al olvido y pérdida del cúmulo de conocimientos y prácticas que se genera a través de estas lenguas, y en el ámbito educativo la situación se torna aún más compleja, ya que, aunque, las normas jurídicas establecen tanto las obligaciones de las autoridades competentes, como los derechos de los hablantes, la política educativa no se desarrolla de acuerdo con las normas jurídicas instituidos.

La no transmisión de las lenguas originarias contribuye al olvido del cúmulo de conocimientos y prácticas que se genera a través de estas lenguas, y en el ámbito educativo la situación se torna aún más compleja, ya que, aunque, las normas jurídicas establecen tanto las obligaciones de las autoridades competentes, como los derechos de los hablantes, la política educativa no se desarrolla de acuerdo con las normas jurídicas instituidos.

Es el caso de Uxpanapa, las escuelas del CONAFE y las primarias bilingües carecen de materiales didácticos en zoque y docentes que hablen esta lengua, lo que impide una

educación pertinente y culturalmente inclusiva, Domínguez (2019), argumenta que a pesar de que estas escuelas se ubican en las comunidades con población zoque, no se promueve el uso ni la enseñanza de la lengua misma.

Por otra parte, Cruz *et al.* (2009), realizaron un estudio en los ejidos de El Progreso y Nuevo Acapulco, en esta investigación se analiza la falta de personal docente en educación primaria indígena en relación con la cantidad de estudiantes, lo que representa un reto para los docentes y los propios educandos. En el 2009, en el ejido El Progreso no se contaba con instalaciones propias para la telesecundaria, además existían cambios repentinos de los docentes debido a las dificultades de adaptación al contexto y a la lejanía de sus lugares de origen. Esta situación no solo ocurre a este municipio, sino en la mayoría de las comunidades, en donde debido a la lejanía hay carencias de infraestructura y servicios básicos, lo cual genera que los docentes que llegan a las comunidades difícilmente se adapten, como ocurrió con el personal de la telesecundaria Ricardo Flores Magón en 2023. Esta problemática impacta en la educación de los estudiantes, en especial a los de nivel primaria, quienes en ocasiones se ven sin clases por semanas, lo que lleva a los padres de familia a movilizarse a Xalapa, Veracruz, con sus propios recursos económicos para solicitar docentes y es un proceso que puede extenderse por días o incluso semanas.

Por otro lado, aunque el Plan Municipal de Desarrollo Sostenible y Sustentable de Uxpanapa (2022) hace hincapié de fortalecer el sistema educativo, entre sus objetivos prioritarios resalta el tema y la importancia de la inclusión y de la promoción del uso de las lenguas zoque y chinanteco, pero no subraya las acciones específicas que se deben de realizar en las escuelas. No se habla de docentes de las lenguas mismas, materiales didácticos, capacitaciones, es decir, no se visibiliza ni se prioriza la pertinencia lingüística y cultural, un

aspecto que también compete al gobierno municipal, como lo estipula la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.

Están presentes los discursos, falta ejecutar acciones reales para que se promueva una educación verdaderamente pertinente como lo describe la Nueva Escuela Mexicana. Aunque la Secretaría de Educación Pública a través de la Dirección General de Educación Indígena Intercultural y Bilingüe (DGEIIB, 2023), ha diseñado materiales didácticos como los libros gratuitos *Proyectos en mi lengua* para la educación indígena en diversas lenguas, aún existen limitaciones. Tal es el caso de Veracruz, por ejemplo, no se cuenta con material en zoque y en las primarias bilingües de las comunidades hablantes de esta lengua, los libros disponibles no corresponden a la variante lingüística del zoque que se habla en la zona. Además, muchos docentes tienen como lengua materna un idioma distinto al zoque, lo que dificulta la enseñanza en la lengua misma de la comunidad, sumando que muchos docentes cubren interinato por un tiempo temporal. Esta situación es muy visible no solo para las escuelas de Uxpanapa, sino también de todos los municipios del Estado.

Es un derecho que todo estudiante reciba una educación desde su lengua materna; mientras que el Estado a través de sus tres niveles de gobierno, tiene la obligación de ejecutar políticas culturalmente pertinentes y que se cumplan cabalmente. Por otra parte, desde la comunidad, el papel de las familias es fundamental; si en el contexto familiar, los abuelos y padres de familia tienen como primera lengua una diferente al español, es importante concientizar a sus hijos del valor que tiene su lengua materna:

...falta mucho para que las familias tomen consciencia de que la responsabilidad principal de la reversión del desplazamiento lingüístico recae, en primer, en sus miembros— en los padres de familia, los abuelos y los

parientes cercanos—y en segundo lugar, en sus comunidades y organizaciones políticas. (López, 2015, p.209)

Este punto es compartido por la Sra. C.D, quien en una entrevista comentó:

Yo creo que en primer lugar nosotros como padres pues de ahí empieza desde en casa empieza - Nosotros cómo le hablamos - le decimos las cosas - y cualquier en este caso la lengua sí, sí hemos fallado bastante. (C. D. en entrevista, 2024).

La transmisión a las nuevas generaciones depende tanto de la importancia que los hablantes asignan a la lengua como en la forma en que los jóvenes se apropian de ella y la integran en su vida cotidiana; además respetar cabalmente lo estipulado en las normas jurídicas.

5.2 La lengua que se habla en casa

La lengua materna es el primer medio de comunicación que el ser humano adquiere, y constituye el idioma con el cual empieza a interactuar y establecer relaciones con su entorno. Este proceso de adquisición se desarrolla de manera natural en el seno familiar, a través de la interacción cotidiana, “es una forma sistemática de comunicarse con los demás, de afectar su conducta y la nuestra, de compartir la atención, y de construir realidades a las cuales entonces nos adherimos de la misma forma que nos adherimos a los hechos de la naturaleza” (Bruner, 1995, p.118).

Desde los primeros años de vida, los niños deben recibir amor y afecto a través del lenguaje que los conecta con su entorno, y la familia representa su primera instancia de

socialización. En este contexto, los niños observan y aprenden de las actividades y acciones cotidianas del hogar y del lugar donde se socializan. Bermúdez y Núñez. (2009) mencionan que la socialización infantil son procesos continuos de aprendizajes que genera su entorno inmediato: la cultura, la familia, la comunidad, la milpa y la interacción con sus compañeros. En este sentido, los niños no solo son receptores pasivos, sino sujetos activos que constantemente están aprendiendo, pero también cuestionando las prácticas que se realizan a su alrededor. Al respecto, Bermúdez y Núñez. afirman que “Los niños crean espacios autónomos fuera de la mirada adulta recreando permanentemente su propia realidad” (Bermúdez y Núñez, 2009, p.39).

Por lo tanto, la construcción de las identidades se va configurando a partir de los contextos donde mayormente se relaciona, en los pueblos originarios. Por ejemplo, en este último contexto mayormente la socialización se da no solo en el ámbito familiar, sino también en las actividades de la milpa, la convivencia con los animales y las prácticas culturales, se vinculan con respeto y cuidado del entorno. mayormente la socialización se da no solo en el ámbito familiar, sino también en las actividades de la milpa, la convivencia con los animales y las prácticas culturales, se vinculan con respeto y cuidado del entorno. Relaciono este ejemplo, porque los niños desde pequeños, se les habla y se les enseña en la lengua materna de los padres, a no jugar, ni tirar el maíz, a respetar el río, y otras formas de cuidado hacia el entorno que los rodea, y este respeto tiene una única forma de nombrarlo diferente a las diversas lenguas. Según Marina (2015), la lengua materna de los niños aprendida en el entorno familiar es con la que los niños ingresan al jardín de niños, pues es la lengua que utilizan para interactuar con los demás, y esperan socializar con esa misma lengua.

5.2.1 Los primeros pasos por el preescolar

Los niños al llegar a un contexto escolar nuevo pueden experimentar una sensación de incertidumbre, descubren que no todos se comunican de la misma manera que en el hogar. Esta situación de enfrentarse a una nueva realidad lingüística puede generar una sensación de confusión y preocupación, al nuevo estudiante “situación de umbral desconocido le genera incertidumbre ya que se encuentra en la necesidad de traducir de su lengua dialectal, materna y familiar a la escolar, estándar y oficial del nuevo entorno, situación que revoluciona todas sus cadenas de lenguaje” (Marina, 2015, p. 10).

La escuela, como espacio educativo es un lugar de encuentro de diversas identidades que va desde lengua materna, convivencia, formas de ver el mundo, de aprender, de comunicarse, religión, lazos familiares, y al estar compartiendo cada una de estas características sus identidades se van enriqueciendo; “no existe una sola identidad, sino que existen diversas identidades que componen la experiencia de cada individuo, construidas subjetivamente a nivel individual e intersubjetivamente a nivel grupal (Kaluf, 2005, p. 20).

La escuela después del hogar ocupa un rol importante para nutrir las identidades de los infantes; la educación que se recibe en las instituciones educativas se debe de complementar y fortalecer con los conocimientos que se traen de casa, que estas dos formas de aprendizajes coadyuven analizar las problemáticas y situaciones reales que hay en la cotidianidad. En este sentido, la educación intercultural busca “vincular los conocimientos de la casa con los de la escuela en función de un desarrollo local” (Bermúdez y Núñez. 2009, p.29). Sin embargo, la educación no está exenta de racismo y discriminación, ha contribuido en la transgresión de los derechos humanos al no cumplir cabalmente lo estipulado en el artículo 2º constitucional, que establece que los programas educativos deben promover la

herencia cultural de los pueblos originarios desde una perspectiva intercultural. Kaluf (2005) señala que el ámbito educativo sigue perpetuando la ideología construida históricamente a partir de una cultura homogeneizadora, se reproduce desigualdades educativas, discriminación y exclusión hacia aquellos que no cumplen con los estándares que requiere la cultura dominante; “se ha transmitido históricamente un esquema de significaciones y representaciones simbólicas que corresponden a la cultura de los grupos culturalmente dominantes de la sociedad.” (Kaluf, 2005, p.255).

A pesar de que el ámbito educativo está inmerso de una diversidad de diversidades, la educación que se imparte con frecuencia se realiza desde la lengua dominante, no se respeta como lo establece la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, que la modalidad de educación básica indígena o comunitario debe de brindar una educación desde la lengua del contexto, sigue presente las prácticas discriminatorias que imponen a la lengua dominante sobre las lenguas originarias. Cardoso (2007) señala que estas prácticas discriminatorias hacia los niños a temprana edad crean una conciencia negativa de sí mismos y de su lengua materna al sentir el rechazo y exclusión.

A pesar de que se ha implementado políticas públicas y educativas, normas jurídicas que respaldan, reconocen y protegen los derechos de los grupos sociales que han sido excluidos y marginados al acceso a la salud, de justicia y educación. Se sigue reproduciendo una ideología dominante que impone socialmente una forma de ser, pensar y hacer: “ha jugado un rol significativo en la reproducción de las discriminaciones cuando ha desarrollado un sistema que no favorece la igualdad de oportunidades de acceso, permanencia y continuidad en la oferta educacional” (Kaluf, 2005, p. 255). Estas acciones han transgredidos a los diversos grupos sociales, entre ellos a los pueblos originarios, a sentir inferioridad hacia

sus conocimientos y sus lenguas maternas, incluso a que la misma población no les transmita esta lengua a sus hijos para evitar las prácticas discriminatorias conllevando a la disminución de su uso en el ámbito familiar:

Pues mis hijos no lo hablan al cien, pero si le entienden (...) ya lo mal acostumbramos a hablarles más en español que en zoque, mi mamá si le habla en zoque, pero mi hijo el mayor si le hablas en zoque si te responde en zoque (C.D.R en entrevista 2024).

Todas las lenguas son importantes, cada una de ellas guarda un cúmulo de significados que hace a sus hablantes diferentes a hablantes de otras lenguas, desde los conocimientos, ritualidad, herbolaria, prácticas culturales y formas de pensamientos. Las lenguas son herencias que los ancestros han dejado a sus pueblos originarios para que las sigan transmitiendo. Sin embargo, las prácticas discriminatorias han llevado a que los propios hablantes de lenguas originarias se limiten a hablarla en el contexto familiar o dejen de transmitirla a las nuevas generaciones. Este es el caso de los estudiantes de Narciso Mendoza, de acuerdo con las entrevistas resalta que para algunos el español es su lengua, mientras que para otros es el zoque, esta última lengua la hablan únicamente en el contexto familiar:

mis hijos ya no lo hablan, pero si le entienden las cosas que le digo (...) hay veces le hablo, pero no entienden, la niña si entiende, pero los chamaquitos poquito, pero ahí van (G.R.C. en entrevista 2024).

México, se reconoce como país pluricultural, por lo tanto, las políticas educativas tienen la responsabilidad de responder y atender las demandas que se exige para garantizar una educación de calidad en las distintas modalidades de la educación básica, que contemple

las realidades sociales, culturales, territoriales y educativas, es decir, la educación debe ser plurilingüe e intercultural promoviendo políticas incluyentes y transversales.

5.2.2 El quehacer del contexto familiar para la transmisión de la lengua zoque

Trabajar el fortalecimiento y la revitalización de las lenguas originarias es un trabajo compartido que requiere la participación de los tres órdenes de gobierno, de las políticas públicas, de la comunidad y de los propios hablantes. Con acciones encaminadas a que la lengua se respete, se hable y se transmita, de lo contrario, solo se conservarán registros perdiendo su vitalidad como medio de comunicación.

En Narciso Mendoza, La Nueva Vida, y El Rincón, la mayoría de la población mayor de 30 años se comunican en zoque, mientras que entre los jóvenes predomina el uso del español. Sin embargo, esta última lengua se ha convertido en el medio principal de comunicación tanto en la comunidad como fuera de ella. Los datos del INEGI indican que: en 2010, la comunidad de Narciso Mendoza contaba con 211 hablantes, cifra que se redujo un 18.01% para 2020. Por otro lado, en Nueva Vida, el número de hablantes permaneció estable durante el mismo periodo, con un total de 93 personas. En contraste, el ejido El Rincón mostró un aumento pasando de 113 hablantes en 2010 a un incremento del 15.04% en 2020.

La importancia de aprender y revitalizar más de una lengua no solo amplía las posibilidades de comunicación, sino que también enriquece las distintas formas de interacción y acceso a las diversas perspectivas y modos de vida. Como resultado de esta interacción, las identidades se van transformando de manera constante en relación con

diversos actores, entornos, formas de vida, religión, ideologías, entre otros elementos que los rodea.

Sin embargo, en la actualidad la transmisión de lengua zoque preocupa a algunos padres de familia, quienes reconocen que la falta de transmisión tiene implicaciones más allá de la comunicación cotidiana:

Es importante porque si no se pierde todo lo que es de nuestros antepasados, si nosotros no enseñamos a nuestros hijos el día de mañana ellos ya no van a saber nada, por eso es importante no olvidar lo que es la lengua materna, lo que es el zoque. Por eso todos mis hijos saben zoque y con toda la gente hablan el zoque, yo tengo hijos que ya están casados y hablan el zoque, y tengo una nuera que hablaba español, pero como vino aquí le dije vamos a hablar en zoque porque yo casi no puedo hablar en español le digo, y empezó hablar el zoque, ahorita ya me habla en zoque (M.R.A, en entrevista 2023).

La señora M.R.A es originaria de San Pedro Yaspac, Chiapas, una de las personas que vivió la experiencia de la erupción del Volcán Chichonal, en esta entrevista resalta la importancia que le da a su lengua materna transmitiéndola a sus hijos. En la lengua zoque hay formas en nombrar a los hijos; por ejemplo, las expresiones *je'ntzyu*, *mayi*, *jalayi* están ligados desde una conexión profunda entre padres e hijos y no se pueden expresar con personas externas a ellas. En la lengua zoque hay formas en nombrar a los hijos; por ejemplo, las expresiones *je'ntzyu*, *mayi*, *jalayi* están ligadas desde una conexión profunda entre padres e hijos y no se pueden expresar con personas externas a ellas, resaltando que cada lengua es herencia de nuestros antepasados que se transmiten en generaciones.

En la actualidad esta herencia se puede analizar a través del cuidado del entorno respetando las deidades, los rituales a la siembra y/o la herbolaria; sin embargo, además de la falta de transmisión de esta lengua, otro factor que también contribuye a su desuso generando preocupación, son los nuevos escenarios de socialización. Si bien, el uso de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) como el uso del internet y los celulares contribuyen a informarse y a investigar lo que acontece en la actualidad, fundamentado en el artículo 6º, párrafo 3 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, el Estado garantizará el derecho al acceso a las tecnologías de la información y comunicación, asimismo, se establecerá condiciones para la prestación de dichos servicios. Sin embargo, algunos padres de familia de la telesecundaria argumentaron que hay jóvenes que están mayormente ocupados con el celular y esto evita la convivencia con la familia y en la comunidad:

...que antes no había, se comunicaban así al hablar en zoque, pues ahorita ya no, como está el celular se conectan al Facebook, al WhatsApp y pues ya es diferente ya cambió, pues ya tienen mucho pena al hablar, aunque si lo entienden, pero ya no lo hablan (L.G.R. en entrevista 2024).

Los medios de comunicación son fundamentales: cumplen con diversas tareas, facilitan el acceso a la información; sin embargo, en ocasiones limita la interacción presencial entre las personas de su entorno inmediato. Además de este factor, se suma el desplazamiento lingüístico, ninguna lengua es estática; sin embargo, con la lengua zoque, en algunas conversaciones se suelen incorporar palabras en español. Por ejemplo, términos agregando únicamente sufijos en zoque “*omo*” que significa “en” “*mesa'omo, silla'omo*, entre otras. Es una entremezcla, porque estos términos regularmente tienen nombres propios en zoque, los

cuales en la actualidad se ha dejado de nombrar en la misma lengua, lo que ha llevado a que algunos términos/palabras queden en el olvido su esencia y significado:

La lengua que hablamos es importante para nosotros porque se está perdiendo, ya no lo hablamos como debería de ser, ya que nuestros padres sí nos enseñan, pero ya no es bien el zoque... Pues sí, para que no se vaya perdiendo porque si no les enseñamos o no les inculcamos a nuestros hijos pues más adelante ya no va a existir esa cultura de lo que hay, debemos de enseñarles más que nada para que ellos también aprendan (L.G. en entrevista 2023).

Como se afirma en esta entrevista, la lengua es un medio de comunicación, pero también ocupa un papel central en la realización de prácticas culturales, como; la fiesta de *jarakom* y *mamakom* que están vinculadas con rituales que se realizan en zoque, los permisos y agradecimientos antes de entrar a la montaña, el trabajo en la milpa y la sanación espiritual. En la cultura zoque la realización de las actividades mencionadas se le asigna a una persona mayor considerada como *kupkuy jyara* (el padre de la comunidad), para asumir este cargo implica un proceso de aprendizaje y compromiso porque tiene la responsabilidad de representar a la comunidad, así como asistir en otras comunidades, como lo menciona el Sr. G.R.M:

...wä'kä tä' tzä'yä kupykuy jyara ji' ankejuräpä muspa täjkäyi, jene yoskuy, tekonte ji' ankejuräpä muspa täjkäyi, te' oración te' tä' tzäjkpapä, äjtzi nitzäjku wina jayutzi un libreta'omo myumu jutzye makatzi ko'nuksi, äjtzi wina anhmayupä, wä'kä jana tzamä eyapä tzame, tese nitzäjkutzi y y yäki cuando tzyäjkyajpa te' diciembre sok äjn wejayajpa, wina äjn libreta ji'n wijpapätzi,

yäti ji'na'a, muspapätzi. Tekonte kupkuy jyara äjn yoskuy G.R.M. en entrevista, 2023).¹⁵

Sin embargo, problemas de salud y otros factores han limitado su participación para continuar con estas actividades. Por lo tanto, los padres de familia consideran que es importante que los jóvenes hablen y fortalezcan la lengua para que sean ellos los que próximamente asuman un cargo, ya sea el de *Kukpuy jyara*, danzantes, tambores o rezanderos.

5.2. 3 Mis papás me han dicho que debo de hablar la lengua zoque...



Figura 3. Representación de compañerismo

UJ TOWO

*Uj towo jene surva como tumo tillo
y ji du homba parevo
jenere valevo más que tumo sungbavo
que
ja isumashti*

*uj towo miumubure
que tey chiva miumu michscorolla
isangshio a tu modo
lo que valevo michscorolla*

*ji piena meshta
cuando ji ne nijamuok
pat jombuva ji nr nijamuok*

*tumo aguimguy mij pokin chogba
woco muso un iro mij towo
ji shaujjie*

Poema y figura de la estudiante A. R. M. 2023.¹⁶

¹⁵ "...padre del pueblo no entra cualquiera, no cualquiera va tampoco, no, no es fácil...era largo el rito, hasta yo lo anoté en mi libreta cómo es para aprender bien, para decir bien las palabras, para no decir otras palabras, así empecé a hacer rito de vela y aquí mis compañeros me llaman a mí, yo andaba con mi libreta, tardé un poco y me lo aprendí en la memoria. Por eso yo estoy como padre del pueblo (G.R.M. en entrevista, 2023)

¹⁶ El poema de la estudiante A. R. M refiere a la amistad y agradecimiento que tiene hacia su amigo (a), escrito en la lengua zoque.

Cada una de las lenguas originarias son portadoras de conocimientos y sabidurías ancestrales que facilitan la transmisión de la tradición oral, resaltando la importancia de nuestros orígenes, formas de convivencia, rituales, usos y costumbres, tradiciones y cosmovisiones heredadas de nuestros ancestros, cada uno de estos elementos posee un significado particular en cada lengua, que se recrea y transforma con el tiempo.

Este proceso de transformación también conlleva un alarmante abandono de las lenguas originarias por diversos factores, entre ellas el racismo y la discriminación que los mismos hablantes han vivido, limitando su uso en contextos internos. En la actualidad las juventudes tienen mayor dominio del español, es importante aprender más de una lengua, sin embargo, la preocupación ocurre cuando se hace uso de la lengua materna únicamente en el contexto familiar.

El Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo (2022-2032) se proclamó con la finalidad de que los países tomen conciencia y estrategias que coadyuven en la preservación, revitalización de las lenguas del mundo. Hay conocimiento de la situación crítica de las lenguas, así como las exigencias de los pueblos originarios del acceso a la educación desde la pertinencia cultural. Como respuesta a esta lucha constante, en los planes de estudio básico se puede leer que la educación busca trabajar desde las realidades locales, regionales, estatales, nacionales y globales, garantizando y promoviendo la diversidad lingüística y cultural en el proceso educativo. Sin embargo, en la práctica aún se arrastra la ideología de la cultura dominante, marcada por la discriminación y exclusión, lo que ha provocado daños irreversibles, dificultando avances significativos en su protección y revitalización.

Los pueblos originarios por muchos años han vivido discriminación y exclusión, se les ha hecho creer que sus conocimientos, sus lenguas son inferiores y estas acciones en ocasiones lleva a ocultar su identidad. Gómez (2011) menciona que esta situación contribuye a la subordinación propia, pues los hablantes son dominados no solo objetivamente sino también internamente al creer que son inferiores e incapaces de aprender lo que se enseña en la escuela. Esta realidad lleva a las personas a limitar el uso de su lengua materna en el contexto comunitario y familiar, como lo expresa el estudiante A.G.A en una entrevista:

Cuando hablo el español lo hablo con amigos y en zoque hablo con mi abuela porque no le entiende español y con mi mamá, pero desde chiquito hablo el zoque (A.G.A, en entrevista 2023).

En esta entrevista el estudiante menciona que la lengua materna de su familia es el zoque, en casa todos hablan zoque; sin embargo, durante la comunicación en el contexto externo predomina el uso del español. Son diversas las situaciones que tanto los abuelos, los padres y los propios estudiantes han vivido, que a pesar de que las políticas educativas y el propio Estado subrayen la necesidad de una educación inclusiva e intercultural, el propio sistema contribuye a seguir perpetuando racismo, visibles en las evaluaciones, en los proyectos desde una perspectiva estandarizada hegemónica ¿por qué no pensar y trabajar en proyectos pensados desde el contexto, es decir de abajo hacia arriba? Aunque el plan de estudios de educación básica 2022 subraya la autonomía profesional del magisterio de contextualizar los contenidos de los materiales didácticos de acuerdo con la realidad social, se sigue pensando y trabajando desde una perspectiva estandarizada hegemónica.

Esta situación se vuelve aún más compleja también cuando la misma población contribuye a reproducir la ideología dominante, minimizando sus propios saberes y haceres porque es lo que ha trasferido la cultura dominante, como se argumenta a continuación:

Te jyara'is ji'na syuta'e te' 'yune wākā wyewenwya'e te' ore'omo. Syutyajpa puro castilla syutyajpapā wewenya'ä tese ne' tyokoyu te' ore. Jäsikam más te' ma' tokoya'e, ji'na ma' myusya'e te' ore tzame, tese ne' tyokoyu (N. R, en grupo focal 2024).¹⁷

En efecto, tiene que ver con la presión para la asimilación, una ideología que consistió en crear una identidad mexicana a través de la educación, priorizando la lengua dominante. Aunque en la actualidad la ideología de esta perspectiva ha cambiado de exclusión a inclusión reconociendo el derecho de los pueblos originarios, afromexicanos, la comunidad sorda, entre otras, el racismo persiste.

Las entrevistas realizadas con los estudiantes de la Telesecundaria Ricardo Flores Magón resaltan que, a pesar de esta situación, la mayoría de ellos reconoce la importancia de su lengua como un elemento central de su identidad. Este reconocimiento se debe, en gran medida, a que es la lengua hablada por sus padres y por la comunidad en general, además en las tres comunidades se realizan prácticas culturales y en algunos son partícipes. Por ejemplo, tocar el instrumento del tambor y/o porque sus familias realizan prácticas de acuerdo con la tradición zoque como el día de muertos, la fiesta de *jarakom* y *mamakom*. Lo que les permite reconocerse sus identidades, así como lo expresa una estudiante:

¹⁷ Sus papás ya no le quieren hablar, puro castilla quieren hablar por eso ya no hay interés...Después sus hijos van a estar peor, ya no van a entender nada, ahí se está perdiendo.

Zoque porque en mi casa hablo casi puro zoque. Mis papás me han dicho que debo de hablar la lengua zoque para que no se pierda nuestra lengua. Aquí se habla puro zoque (A.R.M, en entrevista 2023).

Como se puede analizar en esta entrevista, los padres ocupan un papel importante en la transmisión de la lengua, reconociendo que es una herencia intergeneracional y para que exista esta vitalidad, los padres y los miembros de la familia deben de transmitirla hacia sus hijos. Rodríguez (2019) menciona que si en el presente los niños la hablan es porque desde en casa la familia la transmite, y tiene vida solo cuando las personas la usan en situaciones comunicativas. Por lo tanto, es un derecho que tienen los padres, la familia, la comunidad de transmitirla hacia sus hijos, y que con orgullo la aprendan y la transmitan para seguir realizando las diversas actividades como parte de su cultura, cuya esencia y significado se perderían sin ella:

En una cultura encontramos un conjunto de formas y modos de pensar que están intrínsecamente vinculados a una lengua, porque el lenguaje no es solamente un instrumento de comunicación sino, sobretodo, la expresión de una manera de concebir el mundo (Heise. *et al.* 1994, p.1).

Para la mayoría de los estudiantes de Narciso Mendoza, el zoque es su lengua materna, mientras que aquellos provenientes de La Nueva Vida y El Rincón es su segunda lengua, que independientemente de hablarla o no, la entienden. Esto se debe porque los niños van adquiriendo conocimientos sobre su cultura a través del diálogo con sus familias, amigos y población en general en los distintos espacios de la comunidad, como en la escuela, el río, la iglesia y en el campo deportivo. En este espacio de convivencia interactúan con diversos actores en el aula, la familia, amistades, la comunidad y el entorno social en general, cada

una con ideologías diferentes al suyo lo que influye significativamente en su forma de ser, pensar y actuar, permitiendo conocer, experimentar y sentir lo que existe a su alrededor, conocer de otras culturas lo que refuerza sus identidades.

5.3 Porque es difícil, me costó aprender el español...

De acuerdo con entrevistas realizadas y testimonios de la misma población que vivió la erupción del volcán Chichonal, antes de este desastre natural vivían múltiples desigualdades, entre ellas el difícil acceso a la educación, lo que llevó a que la mayoría de la población adulta tenga la educación básica incompleta, así como la deserción escolar debido a la imposición de la lengua dominante. A esta situación también se suma las carencias económicas que limitaba aún más las oportunidades, lo que se producía en el campo era mal pagado y el acceso a la salud pública era casi nulo. Con la erupción del volcán Chichonal obligó a la población a migrar forzosamente hacia Uxpanapa, Veracruz, debido al nulo apoyo del entonces gobernador de Chiapas, evidenciado aún más las desigualdades sociales.

Desde esta perspectiva, las historias de vida de muchos padres y abuelos están marcadas por las desigualdades sociales, víctimas de racismo lingüístico en los diferentes espacios públicos, lo que han dejado profundas heridas, como lo menciona un señor:

Tumä vuelta oyu tum sacerdote, Copainalá tzu'nhupä y te' päntam ji'na tzyapya'e castilla, jujtzye maka ya'kpäya'e te' kyowaj te' padre'is ji'na näjktäyi te' 'yore jujtzye tzyapyajpa te' kyowaj y tzyapu “ tya'tzyäyu te' tä ore tzame, tzyapu ji' näjktäyi” tese jäsikam korojkajutzi, te' äjn yomo tzajmayutzi ma' tä' tzame usyan te' castilla, te' tä' une ma te' no' tzyapya'e usyan te' castilla, tese äjn

uneram musä tzyapya'e te' castilla y tese ye'nhyaju te' äjn une y tese te' päntam
wewenetzaju te' castilla'omo (S.C.G. en entrevista 2023).¹⁸

Así como esta anécdota, hay otras que han marcado las historias de vida de las personas, que para evitar que sus hijos sufran la misma discriminación, algunos optan por priorizar el uso del español:

...cada vez más padres indígenas les hablan a sus hijos en la lengua
hegemónica. Cambio también motivado por el deseo de facilitar su acceso a
la educación formal y, en general, al empleo y a la vida citadina, ya que esta
es mediada únicamente por la lengua europea (López, 2015, p.220).

Esta situación evidencia una construcción ideológica que se ha normalizado en la sociedad, sobre todo para aquellos cuya lengua materna es diferente al español. La misma población hablante de la lengua zoque, tras su migración en contextos totalmente nuevos vieron la necesidad de aprender el español, convirtiéndose en la lengua prioritaria para su uso en los diversos servicios públicos. Como lo expresa un padre de familia:

Porque es difícil, me costó aprender el español (C.D. en entrevista 2024).

En este sentido, la priorización del español en muchas familias se debe, en parte a la discriminación que han vivido y porque a través de esta lengua les ha permitido acceder a servicios públicos y oportunidades. Las experiencias de los hablantes del zoque evidencian

¹⁸ un día vino un sacerdote y él era de Copainalá y la gente no hablaba ese, cuando confesaba y no entiende y un día como que maldijo el zoque “olvidense maldito zoque, no lo entiendo” entonces ya de ahí, cuando me casé entonces ya tuvimos nuestro primer hijo y ya luego le digo a mi señora vamos a empezar a hablar un poco, dijo un sacerdote hablen aunque sea poco y dije vamos a hablar en castellano a nuestros hijos y ahí empezamos a hablar con nuestros hijos desde pequeños, empezaron a hablar mis hijos hasta crecieron y fue ahí que la gente empezó a hablar así a sus hijos en castellano. (S.C.G. en entrevista 2023).

que, al migrar e iniciar con los trámites legales para la regularización de ejidos y la solicitud de terrenos y otras solicitudes, fue necesario aprender el español porque era la lengua con mayor presencia, quienes tenían mayor fluidez en esta lengua asumía el cargo correspondiente para los trámites.

Con el paso del tiempo y el crecimiento de la población en Uxpanapa, surgió la necesidad de que sus hijos iniciaran con la educación. Subrayando que previo a la migración muchos de los actuales padres de familia abandonaron la escuela primaria debido a la violencia física y verbal ejercida por los docentes, quienes les castigaban por no hablar el español. Estas experiencias llevaron a muchos padres a considerar la enseñanza del español como prioridad, y en efecto, el aprendizaje de más de una lengua también es enriquecedor. Sin embargo, la preocupación recae cuando el sistema educativo privilegia al español, considerándola como una herramienta clave para mejorar, sobresalir y tener mejores oportunidades de vida y laboral.

Ka nämpa makatzi anhkimpuyomo jujtzye ma te' nämi delegación, ma nkene anhkimpapä ma nkene delegado i'is ne' tzyo'nhu toto. Ka ijtu libro muspa tä' äjtyä tä' konuksä, ka ijtu escuela muspa te' tzamo castilla'omo, tire te' carro, te' avión, te' helicóptero, jujtzyere nyäyi, muspapä tä' jayä ese es la escuela, te nä makapä luz, nä akuajpapä tä' wiräm täjkäpya tä' kipsokyuy, ka anhmayupäre muspapä tä' wirä emä. Te' escuela tente te' musokyuy. Te' escuela'omo pu'nayajpa te' licenciado, te escuela'omo pu'nayajpa te' obispo, te' escuela'omo pu'nayajpa te' catequista te' escuela'omo pu'nayajpa te' regidor,

tum presidente, myumu pu'nayajpa tey escuela'omo (G.R. En entrevista 2023).¹⁹

La familia y la escuela desempeñan un papel importante en el desarrollo integral de las y los jóvenes, Cano y Casado (2015) mencionan que estos dos agentes representan los pilares fundamentales en la formación de los niños. Por lo tanto, los conocimientos que los niños adquieren en el hogar deberían ser reforzados en la escuela, de manera que ambas instituciones se complementen para promover el desarrollo personal, comunitario y laboral de los estudiantes. Sin embargo, con la entrevista anterior, la educación en el siglo XX a través de la escuela buscaba integrar a los niños dentro de una identidad mexicana, validando solo aquellos saberes que favorecía a esta construcción identitaria, excluyendo los conocimientos que los niños traían de casa y del contexto comunitario. De alguna manera, “la escuela produjo inclusiones y exclusiones, planteó formas de hablar, saberes y cuerpos legítimos y valiosos y desestimó otros” (Garriga *et al.* 2001, p. 26).

Esta situación ha llevado a que todavía se tenga la idea de que la escuela es casa de sabiduría, excluyendo los otros conocimientos, aunque en la actualidad la educación busca reconocer y fortalecer las diversas identidades de los estudiantes, integrando y reforzando sus conocimientos previos con lo que la escuela brinda. Sin embargo, aún muchas instituciones educativas continúan promoviendo historias que las hacen ver únicas y verdaderas. Es el caso de la conmemoración del “descubrimiento de América” el 12 de octubre de 1942, que desde

¹⁹ Si digo voy a otro lugar, cómo voy a decir delegación, voy a ver a la autoridad, voy a ver al delegado quien sostiene el papel. Si hay libro nosotros podemos rezar, si hay escuela podemos hablar español, que es el carro, el avión, el helicóptero, como se llama lo podemos escribir. Ese es la escuela que nos da luz, nos abre los ojos, ahí entra nuestra sabiduría, si estudiaste puedes ir a caminar a otro lugar. La escuela es casa de sabiduría. En la escuela nace el licenciado, en la escuela nace el obispo, en la escuela nace el catequista, en la escuela nace un regidor, un presidente todos nacen allí. (G.R. En entrevista 2023).

el 2020 en México pasó a denominarse día de la Nación Pluricultural. Esta reinterpretación reconoce que Cristóbal Colón no descubrió América, sino que con su llegada invadió, saqueó y causó el genocidio de miles de personas, además de la explotación y esclavitud. Al mismo tiempo la idea errónea que se transmitió sobre el término de “raza” ¿realmente hay razas? Y esta ideología contribuyó al racismo y a las desigualdades sociales que aún persisten. Quijano (2014) hace hincapié de cómo los colonizadores codificaron como color los rasgos fenotípicos, es decir, la raza colonizada más importante y con mayor prestigio eran los españoles cuyo color de piel era blanco y tenían el dominio del español. Mientras que los llamados “indios” como ellos nombraron a la población originaria no formaban parte de esa sociedad colonial. En América Latina este panorama fue difundido, contribuyendo a las desigualdades sociales, y en el ámbito educativo el 12 de octubre se “celebraba como día de la raza”. Consideré importante abordar esta narrativa porque en las escuelas todavía se sigue fomentando esta fecha (ver figura 4) como descubrimiento de América, día de la raza.

Figura 4. Periódico mural realizado por estudiantes de la telesecundaria Ricardo Flores Magón



Figura: Estudiantes
Fotografía: María de los Ángeles Mondragón Domínguez

Esta figura es una actividad realizada por estudiantes de la telesecundaria Ricardo Flores Magón a través de un periódico mural, destacando fechas relevantes del mes de octubre, que invitan a reflexionar sobre las problemáticas actuales que enfrenta México, así como otros eventos que han marcado la historia de México. Sin embargo, es necesario abordar estas conmemoraciones desde una reflexión crítica que permita repensarlas a profundidad, es importante preguntarse quiénes fueron los actores protagonistas y cuáles son los objetivos de estas fechas. Como Garriga *et al.* (2001) señalan, que para recordar y reflexionar sobre estas fechas es necesario pasar a la reflexión crítica, interrogando con el presente para comprender el carácter histórico y político de la diversidad que engloba México.

Se requiere reinterpretar “ese pasado, de modo plural, situado, contradictorio, conflictivo, multicultural, plurinacional, plurilingüístico” (Garriga *et al.* (2001) para formar a estudiantes críticos y reflexivos, conscientes de la realidad actual en América Latina y concientizar frente a los problemas que cada día se generan. A través de esta reinterpretación la escuela contribuye a que los estudiantes reflexionen sobre la historia de México y no quedarse únicamente con una sola historia, porque esta historia hegemónica ha promovido y perpetuado formas de racismo, exclusión, desigualdades sociales, consecuencias que aún persisten en la sociedad actual. Se habla poco de los quehaceres, saberes y luchas de los territorios. Y cuando se habla de una reflexión crítica sobre estos acontecimientos, es posible abordar las transgresiones históricas y analizar por qué estas desigualdades y formas de racismo continúan siendo toleradas y reproducidas.

5.3.1 El quehacer de la escuela desde la pertinencia cultural

En la actualidad la educación tiene el propósito de abordarse desde una perspectiva transversal, tanto en las modalidades: preescolar indígena y comunitario, primaria indígena y comunitario, secundaria comunitaria y telesecundarias. Es necesario brindar una educación acorde al contexto real y social, debe responder a las realidades sociales mediante un modelo educativo que sea pertinente al contexto social, cultural, regional y lingüístico.

El Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE, 2019) señala que la labor de las políticas educativas es trabajar con acciones encaminadas a construir una educación básica (preescolar, primaria y secundaria) de calidad y obligatoria. Con dirección a dos enfoques principales que consiste en: garantizar el derecho a la educación, como lo establece el artículo 3° de la CPEUM, por otro, elaborar estrategias para el logro de los objetivos propuestos. El INEE (2018) menciona que para lograr estas estrategias se realizan a partir de cuatro dimensiones: a) el currículo; b) infraestructura; c) docentes, y d) el estudiantado.

En el ámbito curricular, el trabajo de la política educativa dentro de las modalidades de educación básica, entre ellas la telesecundaria, se trabaja desde dos miradas; primero, el currículo actúa como un instrumento de política pública, es decir, guiar y preparar a los estudiantes para la formación de ciudadanos; segundo, funciona como un recurso pedagógico en la práctica, a partir de estrategias para alcanzar dichos objetivos.

Sin embargo, en la práctica, el currículo es descontextualizado, dado que los contenidos curriculares se diseñan con un objetivo general de arriba hacia abajo, suelen ignorar las particularidades de los contextos en los que se implementan. Asimismo, en la modalidad telesecundaria se suma las carencias de servicios de energía eléctrica y bibliotecas,

mientras que las actividades que se realizan o dudas se les pregunta a los hermanos mayores y/o papás. En consecuencia, el currículo no siempre responde a las necesidades específicas de estos contextos socioculturales porque en cada lengua, en cada cultura hay diversas formas de aprender. Por ejemplo, las matemáticas o los parentescos, como el caso de la lengua zoque y si para el estudiantado es su lengua materna, va a ser un proceso tardado de aprender en español porque desde el zoque los parentescos van poseídos por la primera, segunda o tercera persona, mientras que en español podemos decirlo sin la posesión.

Por lo tanto, en respuesta a estas limitaciones, la Nueva Escuela Mexicana (2022) ha replanteado su plan de estudios para trabajar con la integración a partir de cuatro campos formativos: saberes y pensamiento crítico, ética y naturaleza sociedades, de lo humano y lo comunitario, y lenguajes. En cuanto a los siete ejes curriculares: la igualdad de género, apropiación de las culturas a través de la lectura y la escritura, inclusión, pensamiento crítico, artes y experiencias estéticas, vida saludable, e interculturalidad crítica. A partir de estos ejes se rige el plan de estudios, dando autonomía al docente para adaptar los contenidos desde la realidad sociocultural del entorno y además la negociación de las particularidades que se puede abordar en el aula.

Abordar el tema de la pertinencia cultural en el ámbito educativo es necesario y urgente para visibilizar y cuestionar las ideologías racistas que alimenta a las desigualdades educativas que aún se sigue reproduciendo. La discriminación lingüística es un problema que vulnera los derechos de cualquier ser humano al sufrir rechazo por las particularidades de su lengua materna con la imposición de la lengua dominante, y esta transgresión en los espacios educativos es visible, lo cual ha coadyuvado a la deserción escolar, a evitar el uso de la lengua

materna e inclusive a ocultarlo. Son diversas las situaciones que se viven en el contexto escolar como la anécdota de la siguiente estudiante:

Cuando estaba en la primaria me discriminaban por mi forma de hablar y pues a veces porque no obedecía a las que me mandaban (Y.D.G, en taller 2024).

A pesar de los avances en políticas educativas con un enfoque intercultural, la realidad práctica sigue siendo hegemónica, que al hablar de cambios realmente significativos son pocos visibles:

Lo bueno de hoy que estoy en la secundaria es que ya hay más respeto y me siento más bien (Y.D.G, en taller 2024).

En esta entrevista resalta una experiencia positiva vivida por la estudiante al transitar por esta institución. Debido a que en un taller compartió la anécdota que vivió en su paso por la primaria, donde enfrentó discriminación por no hablar “correctamente” el español, pero ¿qué significa hablar bien? Siegel (2006) menciona que el propio sistema educativo reproduce la ideología de la lengua estándar porque permite tener mayor facilidad laboral, educativo y personal. Esta forma de transmitir y normalizar perpetúa a que la misma sociedad contribuya con esta ideología de “aprender hablar bien” en español como fue la anécdota vivida del Sr. G.R y el Sr. S.C. que de acuerdo con sus experiencias el uso de su lengua materna en los diferentes ámbitos públicos fue motivo de discriminación, por lo tanto, la escuela debe de enseñar hablar el español, considerándola como casa de sabiduría.

Son diversos los ámbitos que la educación tiene que trabajar, tanto el currículo, la infraestructura, los docentes y el estudiantado. En las escuelas de nivel preescolar y primaria de las comunidades de Uxpanapa no se cumple con lo establecido por la LGDLPI en su

artículo 13°, fracción VI, que exige garantizar una educación bilingüe donde los profesores hablen y escriban la lengua del lugar.

Esta situación es particularmente evidente en mi experiencia personal, descrita en mi Locus de enunciación . Durante mi educación básica en un preescolar del Consejo Nacional de Fomento Educativo, una primaria bilingüe y una telesecundaria, no tuve acceso a clases con docentes hablantes de la lengua zoque, así como materiales didácticos en dicha lengua. En algunos casos, incluso se prohibía hablarla, no fue hasta mi ingreso en la UVI donde reflexioné sobre mi identidad.

En este sentido, las Universidades Interculturales, entre ellas la Universidad Veracruzana Intercultural (UVI) que al trabajar directamente desde la realidad social y promover la vinculación comunitaria con diferentes sectores, permiten abordar un análisis crítico de la realidad social. Esta vinculación permite tanto a los estudiantes como a los grupos sociales proponer estrategias para atender y reflexionar las problemáticas, resaltando que la mayoría de las investigaciones se realizan desde los contextos de donde los estudiantes son originarios. Este es el caso de algunos egresados de la UVI, que durante la licenciatura la mayoría realizó sus trabajos de investigación en sus respectivas comunidades, con temas sobre la cultura, lengua y medicina tradicional.

Desde esta perspectiva, algunos padres de familia destacan el impacto positivo que ha generado la UVI,²⁰ resaltando que en esta institución han egresado jóvenes pertenecientes

²⁰ El padre de familia mencionó la Universidad Veracruzana Intercultural (UVI) debido a que algunos jóvenes que egresan de la educación media superior en la zona zoque y tienen la posibilidad de continuar sus estudios optan por inscribirse en la sede de la UVI Selvas, ubicado en Huazuntlán, municipio de Mecayapan, Veracruz. Los estudiantes, al realizar sus trabajos de investigación, suelen regresar a las comunidades de las que son originarios. Por ejemplo, en Narciso Mendoza se realizó una investigación sobre la danza de la niña dirigido por el Lic. Hilario Rueda y que, a través de sus experiencias, relatan sus experiencias durante sus

a las comunidades cercanas de Narciso Mendoza y sus trabajos de investigaciones los han realizado en la misma zona, trabajando temas de la cultura, lengua y medicina tradicional, esta perspectiva es vista como una oportunidad, como se comenta a continuación:

Te' äjtzyä koroya te' äjn ore jenere wäpä tzame ¿tyapä? Ka yäti te' alumno ka muspa tzaamä y jayä ore'omo y jene sutpa anhmayä maka myusi más porque myuspa te' ore tzame, te' mäja kupkuyomo jene maka 'yispojkyä'e porque myuspure te' ore tzame (S.D. en grupo focal 2024)²¹

Por otra parte, el Programa de Apoyo a las Culturas Municipales (PACMYC), ha gestionado recursos para promover la danza de la niña. Sin embargo, aunque hay instituciones que trabajan con proyectos para la revitalización de la lengua y las actividades que se realizan a través de ella, los padres también asumen su responsabilidad en el desuso del zoque hacia los jóvenes, lo que ha generado una disminución en la valoración de su importancia:

Yo creo que tenemos la culpa los padres, porque somos nosotros lo que sabemos zoque y no les hablamos, ya los niños pues ya como les digo en mi caso, ya en mi caso con mi esposo también les habla en español aunque si le entiende bien el zoque, y como él dice que nunca habló en zoque pues ya como que no se siente bien hablando en zoque, se siente más bien hablando en español y ya aunque como quiera dijera, aunque no sepan hablar bien en español pero ahí vamos, y ya los hijos como que ya no se usa en casa mucho

investigaciones, así como las oportunidades de obtener becas por ser hablantes de lenguas originarias y pertenecer a un pueblo originario.

²¹ Para mí la prioridad es la lengua materna ¿por qué? Porque si un alumno ahorita él puede dominar toda la lengua y escribir, tiene muchas ganas de sobresalir, de estudiar. Él puede tener más, tal vez lo consideren más por ser indígena ¿no? por tener esa lengua y todo. (S.D. en grupo focal 2024)

el zoque ya no aprenden bien y así se va perdiendo, yo digo que quien tiene la culpa muchas veces lo tenemos nosotros porque nosotros ya no le enseñamos bien. (J.G. en entrevista 2024).

De acuerdo con esta entrevista se puede contrastar, por un lado, las experiencias vividas por los padres de familia y, por el otro, la importancia que ellos atribuyen a la lengua para su transmisión intergeneracional hacia sus hijos, considerando que es vital su transmisión para no olvidar nuestros orígenes y las prácticas culturales.

5.3.2 Las identidades de los estudiantes desde la interseccionalidad

Las historias de vida y las identidades de los estudiantes son diversas y están en constante transformación, cada uno tiene características únicas que configuran sus identidades individuales, al mismo tiempo que comparten elementos comunes con otros, lo que da lugar a identidades colectivas que reflejan conexiones y similitudes compartidas. Para ello, es importante analizar las múltiples identidades a través de la interseccionalidad, entendiéndose como:

...la herramienta analítica y metodológica que permite observar la importancia de considerar el lugar, el contexto, la imbricación de desigualdades y opresiones que convergen en la constitución identitaria de las personas en su específica diversidad de diversidades y las implicaciones que esto tiene en la manifestación de las violencias de género, del racismo y de otras formas de discriminación y exclusión (Budar *et al.* 2022, p.147).

Es una categoría de análisis que permite analizar las múltiples identidades, así como el cruce de las diversas opresiones en cada una de ellas. Un ejemplo de ello, visto desde la perspectiva etic son los estudiantes: hombres, mujeres, jóvenes, originarios de tres comunidades diferentes, hijos de padres y madres campesinos, hablantes del zoque y/o español, egresados de escuela Preescolar CONAFE y primaria Bilingüe, provenientes de familias que profesan la religión católica. Desde esta perspectiva, la interseccionalidad busca analizar las diversas dimensiones de las identidades, pero a la vez la complejidad de las diversas opresiones que interactúan a su alrededor para dar forma a complejas desigualdades, racismo, discriminación, homofobia, clasismo, sexismo, machismo y esta complejidad de factores no son independientes, puesto que están interrelacionados.

Tal como Viveros (2016) menciona, que la interseccionalidad busca comprender las diversas formas de opresión y dominación, que como se ha mencionado en capítulos anteriores, las familias de los estudiantes antes y después de su asentamiento a Uxpanapa vivieron diversas situaciones de racismo y discriminación por las características étnicas, como es la experiencia del Sr. S.C, donde resulta evidente la discriminación lingüística. De esta manera similar, el Sr. C.C en una entrevista comentó la discriminación y dificultades que vivió para aprender el español, lo que lo llevó a evitar la transmisión de esta lengua a sus hijos.

A pesar de la trasgresión hacia los derechos de los pueblos originarios, no pudieron acabar con la riqueza lingüística y cultural, y México es uno de los países con estas características. Los datos del INEGI (2020) mencionan que hay un total de 119 976 584 de 3 años y más, hablantes de alguna lengua originaria. Específicamente con la lengua zoque hay un total de 73, 801 hablantes de 3 años y más.

La población hablante de la lengua zoque en el ValleA pesar de la trasgresión hacia los derechos de los pueblos originarios, no pudieron acabar con todo el conocimiento que la integra. México es rica lingüística y culturalmente, los datos del INEGI (2020) demuestra que hay un total de 7,364,645 población hablantes de lenguas originarias, de este total, se registran 74, 018 hablantes de la lengua zoque.

La población hablante de este idioma en la zona zoque del municipio de Uxpanapa, es la lengua materna de la mayoría de los padres de familia. Este idioma es el medio principal de comunicación en el contexto comunitario. Sin embargo, en otros contextos es vista como una lengua inferior, lo que genera una dualidad: por un lado, es motivo de orgullo, pero por otro, se convierte en un factor de discriminación. “Combinar ambos puntos de vista implica elucidar el aspecto situacional de las elecciones de identidad de un actor dado, en función de los diferentes niveles y tipo de identidades a los que él/ella tenga acceso” (Dietz, 2016, p. 95). Los factores de discriminación han contribuido de manera transgeneracional a evitar su transmisión a las nuevas generaciones, e inclusive a sentir vergüenza por los mismos factores mencionados.

De acuerdo con este panorama, la interseccionalidad permite identificar cómo la discriminación lingüística no solo se entrelaza con otras formas de exclusión, sino que también refuerza las desigualdades estructurales, otorgando mayor legitimidad y privilegios a la lengua dominante. Este sistema complejo de opresión también se manifiesta en el género, el estatus social, la educación, entre otras particularidades, en este último, las desigualdades educativas en las comunidades originarias son limitada, la mayoría de los jóvenes apenas logra culminar la educación media superior debido a la falta de recursos económicos para continuar con estudios superiores. Además, ser mujer y salir de nuestras comunidades, como

lo menciono en mi Locus de enunciación , implica enfrentar múltiples etiquetas y prejuicios que restringen aún más nuestros derechos.

Aunque se han establecido leyes y declaraciones que buscan proteger los derechos de los pueblos originarios. Entre ellas, la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en su artículo 1° prohíbe cualquier forma de discriminación que atente contra la dignidad humana. La Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas en su artículo 9°, reconoce el derecho de todas las personas a comunicarse en su lengua materna y a desarrollar actividades culturales, educativas, religiosas, políticas y económicas de acuerdo con su entorno. No obstante, para muchos pueblos originarios, estos derechos siguen siendo como una utopía lejos de cumplirse. La discriminación, los prejuicios y el rechazo hacia sus culturas, lenguas, tradiciones y cosmovisiones los obligan, en muchas ocasiones a restringir el uso del zoque al contexto familiar como forma de preservar su identidad y resistir frente a la opresión. Asimismo, hace falta brindar acompañamiento y asesoría necesarios para que las personas puedan ejercer sus derechos, como el acceso a interpretes durante trámites públicos. Este desconocimiento y vulneración perpetuado por la falta de difusión y apoyo, contribuye a la persistencia del racismo vulnerando sistemáticamente los derechos fundamentales.

5.4 Retos y logros desde la experiencia de estudiantes de la telesecundaria Ricardo Flores Magón

La zona zoque tiene dos telesecundarias, una se ubica en el ejido El Progreso y recibe a estudiantes de los ejidos de Nuevo Acapulco, Belisario Domínguez y el Rincón. Mientras que la telesecundaria que se ubica en Narciso Mendoza recibe a estudiantes de La Nueva Vida, Nuevo Naranjos, Salta Barranca y El Rincón, ambas instituciones pertenecen al sistema

federal. Y para llegar en ambas instituciones los estudiantes tienen que caminar de 25 a 30 minutos aproximadamente todos los días a pesar de las inclemencias del tiempo.

La telesecundaria Ricardo Flores Magón cuenta con un cuerpo docente integrado por dos maestras que imparten las asignaturas desde primer hasta tercer grado; sin embargo, tienen que asumir las responsabilidades tanto administrativas como estar frente a grupo por falta de personal docente. A lo largo de los años, esta institución ha sido testigo de una serie de carencias que van desde deficiencias en la infraestructura escolar, hasta la falta de personal docente que la propia comunidad ha tratado de solucionar mediante cooperaciones y faenas que va desde los \$100.00 a \$300.00, así como el mejoramiento de las instalaciones de la casa de las maestras y los servicios de energía eléctrica y agua, de esta manera han podido remodelar el espacio educativo.

Recientemente con el programa “La escuela es nuestra” del gobierno de la Cuarta Transformación, que tiene como objetivo la dignificación de los planteles educativos del sector público a través de la mejora en construcción, mantenimiento y equipamiento, se ha logrado remodelar las aulas, y son los propios padres de familia quienes lo han realizado. Asimismo, se ha adquirido mayor equipamiento tecnológico. Sin embargo, aún hay carencias de equipo tecnológico, como lo argumenta la Mtra. K.M.S:

...tenemos una televisión, pero no hay una red, oh más bien creo que ya no hay clases televisadas, nada más te dan por decir ligas donde puedes investigar, pero pues aquí no tenemos casi internet. También ese es el detalle, que, por decir, aunque haya cañones, aunque tengamos una computadora, pero no tenemos un internet y como transmitir. Tiene una biblioteca, pues es muy pequeña, cuenta con una pequeña cancha, un domo que acaban de hacer. Pues

ahorita vienen juegos que lo requieren, o hay juegos que lo requieren como futbol, pero pues había que desplazarse a otra comunidad y si está muy retirado. Entonces aquí no tenemos en la escuela, no tenemos una cancha de basquetbol y de voleibol donde se pueda practicar, tenemos que salir, bajar por decir acá a la Comunidad (Mtra. K. M. en entrevista 2024).

El programa “La Escuela es Nuestra” ha permitido avances significativos en el ámbito de la mejora de la infraestructura educativa. Pero en la integración curricular, considerando la autonomía del profesorado se sigue reproduciendo un modelo educativo estandarizado, diseñado desde la perspectiva de una lengua estándar. Aunque se reconoce la diversidad que caracteriza a la comunidad escolar, integrado por estudiantes que hablan lenguas como el zoque, totonaco y español. Como lo menciona la Mtra. K.M:

...ya empecé a ver que hablaban otra lengua, ya me dijeron que hablaba del zoque, empecé a preguntar a los niños que, si ellos sabían, pues uno sí, poquito o tu mamá. Yo ya dije, bueno, tu mamá lo habla, tu papá lo habla, dije si los papás lo hablan, ellos también... Entonces ahí fue donde yo empecé. Dije, ah, bueno, en la antología que yo traigo en el proyecto que no nada más sea de inglés, vamos a meterle zoque, pues ya saben ellos decir. Por decir perro en español, perro en inglés, perro en zoque. Hay algunos que dicen “nosotros somos mi familia es totonaco” ah, pues como se dice en Totonaco, y ahí se fue (K.M, en entrevista 2023).

Sin embargo, este reconocimiento aún es poco visible en acciones que promuevan una educación intercultural porque las actividades que se realizan regularmente están pensadas primero desde el español y posteriormente en las lenguas de los estudiantes. En

efecto, la maestra destaca la importancia de trabajar con las lenguas que se hablan en el entorno escolar, subrayando que en los materiales didácticos si se aborda la pertinencia cultural, pero:

...se habla muy poco. No es así como de esta, una secuencia que diga hay que hablar de riqueza naturales, por ejemplo, los animales, que la gastronomía, no habla, como que poquito de todo, no, entonces no hay como una secuencia o un proyecto que se hable tanto de esas riquezas que hay en nuestro país. Porque pues sabemos que nuestro país es megadiverso, tiene de todo un poco (Mtra. R.S.G en entrevista 2024).

Desde esta perspectiva, reconociendo la diversidad en el aula, las maestras implementaron un proyecto en la asignatura de inglés para que los estudiantes también puedan trabajar con sus lenguas, que consistió en; una antología individual abarcando temáticas de poesía, numeración, colores, frutas, verduras, flora, fauna; y una antología grupal que además de las temáticas mencionadas, agregaron juegos geométricos en la lengua. Así como lo menciona la maestra:

...tengo un proyecto con ellos de antología que yo la hice en inglés, vemos lo de lengua que ellos hablan, una lengua indígena que es el zoque. Por decir el abecedario, los números, todo va en inglés; también hay unas familias que son totonaca que también pueden investigar con los papás que hablan esas lenguas, entonces ya son cuatro: el español, el inglés, el zoque, el totonaco. Van soltando, esa timidez. (...) Yo creo que también porque ya tercero lo incluí ahorita, vi que primero le funcionó porque salió muy bien en el examen (M, K. En entrevista 2023).

Este proyecto fue beneficioso y a la vez fue un reto porque la antología que los estudiantes realizaron primero lo pensaron en español, posterior al inglés y por último en zoque y totonaco. En efecto, está relacionado por la gran influencia de la lengua español, independientemente de ser la lengua materna de algunos, todos la entienden. El reto que los estudiantes encontraron fue la traducción de términos relacionados con frutas y verduras que no son de Mesoamérica, (ver figura 5), lo que plantea un reto significativo al intentar traducirlas a sus lenguas maternas, ya que no existe una traducción en zoque o totonaco.

Figura 5. Antología de frutas, verduras, colores, aves y animales



Fotografía: María de los Ángeles Mondragón Domínguez

Figura: B.G.G.

Otro ejemplo, son los juegos geométricos debido a que en nuestras lenguas originarias existen distintas maneras de expresar los tamaños, las medidas y las cantidades. Ejemplo en zoque:

Tamaños: *mäja, motzyi*,
grande, chico

Cantidad: *sone, jene, usyan*
mucho, poco

Medidas: *päyi, kono, pe'tzi*
Largo, corto, ancho

Figura 6. Juegos geométricos



Trabajo de los estudiantes
Fotografía: María de los Ángeles Mondragón Domínguez

En zoque es difícil nombrar los juegos geométricos, no hay para decir regla, cuadrado, romboide y/o triángulo, para nombrarlos implica crear neologismos, pero sin perder la esencia de la palabra priorizando su función y la forma. El enfoque que se ha dado con esta actividad de traducir regla y/o cuadrado puede forzar a la lengua y puede resultar contraproducente para los objetivos de la preservación y revitalización de las lenguas originarias porque las subordina a un esquema lingüístico ajeno, en lugar de trabajar pensando desde sus lenguas.

La lengua zoque en el ámbito educativo está en una situación crítica, Domínguez (2019) realizó una investigación en el ejido Nuevo Acapulco, y en ella subraya que existe

una gran problemática, no hay docentes hablantes de esta lengua, así como escasez de materiales didácticos y talleres para su revalorización:

La carencia de materiales educativos en las escuelas, incluyendo las de la comunidad de Nuevo Acapulco, es uno de los obstáculos para revitalizar las lenguas, porque en casi todas las escuelas indígenas o bilingües los docentes sólo hablan el español, por lo que difícilmente pueden enseñar en la lengua que se habla en la comunidad en la que se encuentran insertos. Anudado a esta realidad, casi todas las escuelas, no cuentan con materiales en la lengua propia de la región o comunidad. Esto conlleva a que los docentes o educadores sólo enseñen en español, dejando en el olvido los aspectos culturales y lingüísticos, que deberían ser fomentados y desarrollados dentro del aula, precisamente, porque no cuentan ni siquiera con el apoyo de materiales en lengua indígena (Domínguez, María de los Ángeles, 2019, p.15).

Esta misma situación ocurre en el ejido de Narciso Mendoza y en sus alrededores, desde la educación básica a media superior. Las desigualdades educativas que enfrentan los pueblos originarios son consecuencias de injusticias históricas que marcó la colonización, y que todavía lo siguen viviendo. Un ejemplo claro, es la educación que recibió el Sr. F. P:

...acá no hubo maestro para estudiar, ¿por qué? bueno, sí hubo pero para que allá lo autoricen para que manden el maestro pues no y entonces tardó para que llegue el maestro y entonces mientras el tiempo se está yendo y la edad está avanzando, entonces yo cuando, yo sí me fui a estudiar todavía en poblado 11, ehh, entré en segundo año de primaria pero ya no seguí, yo tenía casi los 13 años, y ya de allí pues llega el maestro en la comunidad ya cuando tenía

los 14 años y a los 15 años salí a los tercer grado, hasta ahí nada más ¿sí? Y así fueron ya no pudimos estudiar más (F, P. En taller, 2024).

Aunque la Nueva Escuela Mexicana prioriza un currículo flexible que permite a los maestros adaptar la enseñanza a los contextos socioculturales locales, la ideología educativa tradicional sigue teniendo un peso considerable en la práctica, limitando el potencial de una educación integral y contextualizada.

5.4.1 Cultura y lengua: importancia de su transmisión en la telesecundaria

Narciso Mendoza, La Nueva Vida y El Rincón son comunidades pertenecientes a la zona zoque, donde la mayoría de la población adulta es hablante de esta lengua. Aunque comparten la misma lengua, cada una presenta particularidades propias y a la vez disminución de las prácticas culturales que se realizan desde la cultura zoque.

En Narciso Mendoza, se celebran las fiestas tradicionales de *jarakom* y *mamakom*, hay un grupo de tamboreros, y una persona con el cargo de *kupkuy jyara*, además de un grupo de danzantes de la niña. Por su parte, en el ejido El Rincón, también existe un grupo de tamboreros y se realizan las danzas de la niña y del sembrador. Sin embargo, el cargo de *kupkuy jyara* ha quedado inestable debido a que la persona que tenía el cargo, por cuestiones de salud ha dejado de realizarlo. En contraste, en La Nueva Vida, además del zoque, una parte de la población es hablante de totonaco. Sin embargo, a diferencia de las dos comunidades anteriores, ya no se celebran las fiestas de *jarakom* y *mamakom*, ni se realizan las danzas tradicionales. A esto se suma el olvido progresivo del significado de las prácticas culturales, como lo señala el Sr. S.D:

Äjtzi ji' musi, äjn te' äjn jara te' ejtzpapä y te'is te' anhmayupä, te' Adolfo äjn jara ji'n Pablo Domínguez te'istam te' anhmayajupä Santiago chico ji'n y Sabino ji'n, jujtzye tä' ejztamä pero ji' te' mustame juräpä te' finalidad, äjn ji' musi (S.D. en grupo focal 2024).²²

Este testimonio evidencia que, aunque las prácticas culturales continúan realizándose su significado se va olvidando; porque regularmente “se desarrollan en espacios de exhibición del folclore nativo auspiciados, generalmente, por organismos oficiales” (Reyes, 2011, p.87). Por una parte, contribuye a visibilizar las diversas lenguas y actividades que se generan en ella, pero a la vez también favorece a realizarlas únicamente en estos espacios sin tener el conocimiento de su significado ¿por qué se realiza? la fecha, los participantes y el lugar). Por otra parte, existe bajo nivel de participación, por ejemplo, los danzantes y tamboreros zoque como se muestra a continuación:

Desde el 2015 el panorama en Narciso Mendoza es crítico, porque de los cuatro “tamboreros”, músicos tradicionales de la “primera generación”, solo quedan dos: Roberto Gómez Díaz y Gaspar Rodríguez Metagíl, éste último, en el afán de preservar la música tradicional aprendió a ejecutar la flauta.

El grupo tiene esta composición debido a que en julio de 2016 falleció Gerónimo Gómez Mondragón, el único “pitero” de la comunidad; mientras que Candelario Rueda Castro migró a Monterrey, Nuevo León, para curarse

²² La verdad yo desconozco, a mi pues mi papá danzaba y de ahí ellos nos enseñó, don Adolfo ellos nos enseñaron con mi papá Pablo Domínguez quienes nos enseñó a danzar a mí y a Santiago chico y a don Sabino pero que digamos su finalidad no sabemos, yo no sé. (S.D. en grupo focal 2024).

de una enfermedad de los ojos y recuperarse, quedándose allí con sus hijos que radican en esa ciudad (Méndez, Hilario, 2017, p.13).

Afortunadamente en 2016 se impulsó un proyecto de reanimación de la danza de la niña a través del Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias (PACMyC). Este proyecto permitió la integración de varios jóvenes al grupo de tamboreros, quienes empezaron a participar activamente en las festividades de la comunidad. Sin embargo, a pesar de la enseñanza de cómo tocar los instrumentos y en los momentos correctos, el significado sigue siendo poco comprendido. En la actualidad se puede observar la participación de varios jóvenes tamboreros, entre ellos dos estudiantes de la telesecundaria, que de acuerdo con las entrevistas aprendieron a tocar los tambores bajo la guía de sus abuelos, con quienes acompañaban y practicaban en las celebraciones de las fiestas decembrinas, la fiesta patronal y el día de muertos, como se señala a continuación:

Voy cuando *kupkuy jyara* va a hablar y ahí hay algo que pronuncian y ahí habla sobre todo lo que pasó. Y si la mayoría vienen que son de otro pueblo lo hace en español, y si son de aquí nomás como en diciembre lo hacen en zoque. Ahora el *kupkuy jyara* es don Gaspar... Cuando se adorna toco tambor y me enseñó mi tío Roberto. Lo siento con nervio y alegría cuando lo toco, tocaba así, siempre iba y con eso capté también tantito, luego me fui a trabajar y me volví a perder también... Dicen que quienes tocan es un don, así dice mi tío Roberto porque hay algunos ritmos que casi no lo encuentra, y a los 12 años empecé a tocar y a los 13 años me fui a Monterrey y ahora a los 15 regresé (A.A.G. en entrevista, 2023).

Así como el estudiante, otros jóvenes que cursan el telebachillerato en la misma comunidad se han integrado al grupo de tamboreros, no solo participan en la comunidad, sino que también implica acompañar en otras festividades donde son invitados.

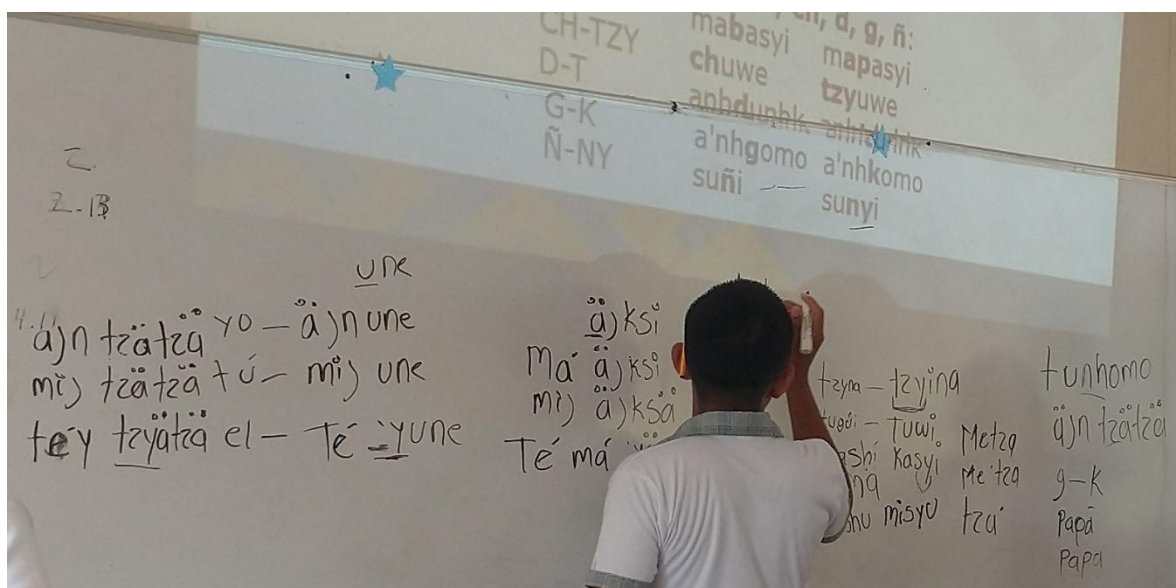
Con lo anterior, vemos que resulta importante diseñar e implementar estrategias orientadas a la revitalización y promoción tanto de las prácticas culturales, así como de la lengua zoque. Domínguez Díaz (2019) en su trabajo de investigación destaca la importancia de crear materiales didácticos en zoque con los estudiantes de preescolar. A pesar de la falta de docentes hablantes de la lengua, la población reconoce su importancia y que los jóvenes lo aprendan; aunque también está de por medio la discriminación que sigue siendo un obstáculo que infiere en la disminución de hablantes y/o limitándose a hablar únicamente en el contexto familiar:

...hay padres de familia que hablan muy bien la lengua zoque, pero que con sus hijos se comunican sólo en español, incluso, personas que ya tienen nietos se dirigen a ellos en español. Esto disminuye la transmisión de la lengua zoque a las nuevas generaciones, y conlleva al desplazamiento de la misma. Es importante evitar esta situación, buscando siempre que la lengua se siga reproduciendo y no dejarla morir (Domínguez, María de los Ángeles, 2019, p.20).

En la presentación del proyecto de investigación, los padres de familia de la telesecundaria mencionaron la importancia de que sus hijos aprendan a escribir en zoque, esta propuesta fue beneficiosa para los estudiantes. Por lo tanto, el 9 de enero del 2024 se realizó el taller “Acercamiento hacia la escritura zoque”, en esta actividad hubo mucha

Mis papás hablan el idioma, pero no lo saben escribir y yo no lo hablo, pero sí le entiendo, y pues es un poco raro hablarlo porque no me sale, aunque lo intente, solamente si quiero aprender a escribir, aunque me dijeron que es muy diferente escribir el idioma (G.D.R. En taller 2024).

Imagen 15. Taller "Acercamiento hacia la escritura zoque"



Estudiante escribiendo en el pizarrón

132

preocupación de algunos estudiantes porque cuando les piden alguna actividad escolar en zoque se les dificulta y recurren a sus hermanos mayores, así como con sus papás. Sin embargo, no ha sido ningún impedimento realizarlo porque la familia les motiva que escriban de acuerdo con su pronunciación.

Con lo anterior, es importante trabajar la documentación lingüística que “refiere a la sistematización escrita y oral de una lengua.” (Rodríguez, 2019, p.45). Como se ha mencionado a través de la escritura, vocabularios, gramáticas, audios, videos y fotografías se revitalizan las lenguas.

6. CONCLUSIONES GENERALES

Las comunidades de Narciso Mendoza, El Rincón y La Nueva Vida tienen el servicio de estas dos modalidades educativas; sin embargo, pudimos analizar que el sistema educativo no ha cumplido cabalmente con el propósito de una educación bilingüe e intercultural porque no hay docentes hablantes de esta lengua ni materiales didácticos en zoque, e inclusive ausencia de personal docente. Y en la telesecundaria Ricardo Flores Magón pasa la misma situación, es importante que existan materiales didácticos y docentes del zoque porque los estudiantes que egresan de la primaria son los mismos que ingresan en la telesecundaria Ricardo Flores Magón.

Esta investigación se centró en analizar cómo la lengua zoque contribuye a la construcción de las identidades de los estudiantes de la Telesecundaria Ricardo Flores Magón. Para su desarrollo, se trabajó desde el enfoque metodológico cualitativa, con la etnografía doblemente reflexiva. Se trabajó a partir de las entrevistas, observación participante, taller y grupo focal con la triangulación de actores: los estudiantes como actores primarios, y los padres de familias y docentes como actores secundarios. Con esta metodología se permitió visibilizar y analizar las múltiples voces de la importancia de la lengua zoque y su transmisión en el ámbito escolar y familiar.

En esta investigación de acuerdo con el primer objetivo, nos dimos cuenta de que todos los estudiantes hablan el español y algunos también la lengua zoque; sin embargo, esta última lengua se habla únicamente en el ámbito familiar, mientras que, en la escuela y sus alrededores se comunican desde el español. A pesar, de la mayor influencia del español, todos entienden el zoque y algunos padres de familia se comunican con sus hijos en esta última lengua. Mientras que, para los estudiantes, la lengua zoque forma parte de su identidad,

porque sus padres la hablan y viven en una comunidad donde la mayoría de la población adulta habla y realiza prácticas culturales desde el saber zoque.

A través de las entrevistas y grupo focal, también se pudo analizar que, para comunicarse con sus hijos, algunos padres de familia priorizan el español, porque muchos de ellos vivieron experiencias de discriminación para acceder a la educación, a la salud y a los trámites personales.

Asimismo, siguiendo el segundo objetivo de esta investigación, los estudiantes en sus respectivas comunidades provienen de escuelas de preescolar CONAFE y primarias bilingües. Se pudo analizar que el sistema educativo no ha cumplido cabalmente con el propósito de una educación bilingüe e intercultural porque no hay docentes hablantes de esta lengua, ni materiales didácticos en zoque, e inclusive ausencia de personal docente. En la telesecundaria Ricardo Flores Magón pasa la misma situación con la falta de personal docente y el trabajo enfocado desde la pertinencia cultural. Un ejemplo de ello es la antología que los estudiantes realizaron, subrayando que esta actividad la realizaron con la familia (hermanos, padres y abuelos), preguntando las palabras y cómo escribir en zoque; sin embargo, implicó un reto porque cada una de las palabras fue pensada desde el español, posteriormente al inglés y finalmente en zoque, hubo palabras como uva, melón, cebra, león, jirafa que no se pudieron traducir al zoque. Las docentes tienen conocimiento de la riqueza cultural; sin embargo, al momento de trabajar con la lengua zoque existe el desconocimiento de sus características, además, no se puede forzar a traducir palabras que no existen en esta lengua. Por lo tanto, se exige docentes hablantes del zoque o de alguna lengua que se habla en el territorio, fundamentado en el artículo 2° de la CPEUM, donde se hace hincapié que los pueblos

originarios tienen el derecho de recibir una educación plurilingüe e intercultural y el Estado tiene la obligación de brindarla.

En cuanto al tercer objetivo; a pesar de que el sistema educativo ha trabajado desde una perspectiva universal, algunos padres de familia, la comunidad y los hablantes han estado reivindicando sus derechos, transmitiendo la importancia de enseñar la lengua, los saberes y las prácticas culturales a sus hijos, por ejemplo, los jóvenes que están aprendiendo a tocar el tambor. Como respuesta de los estudiantes, para algunos es su lengua materna, otros la entienden, aunque la enseñanza en el preescolar CONAFE y primaria bilingüe siempre se ha brindado desde el español y reconocen que la mayoría de sus padres les hablan desde el español y cuando los abuelos les hablan o escuchan un diálogo en zoque la entienden. La transmisión intergeneracional, así como el cúmulo de conocimientos que se genera a través de ella es de vital importancia para que en el presente y futuro los niños y jóvenes sean los que transmitan la lengua que sus ancestros les han heredado.

Limitaciones

En el inicio de la investigación, se planteó como propósito analizar los diversos elementos de la cultura zoque, los saberes desde la lengua, la danza y la gastronomía, es decir ¿cómo la escuela integra estos elementos en el quehacer educativo dentro de la comunidad donde está situada la telesecundaria? Sin embargo, dada la limitación temporal de la investigación, se optó por centrar el análisis en la lengua porque en las entrevistas realizadas fue el elemento que más resaltó.

Otro factor, fue la revisión y análisis documental sobre la lengua zoque en el ámbito educativo, existe poca documentación; si bien existen investigaciones sobre las danzas, la

erupción del volcán Chichonal, la migración y el reacomodo de la población, se ha abordado poco la manera en que la escuela trabaja con la lengua zoque en su práctica educativa.

Por otra parte, fue difícil separar el papel de investigadora y a la vez ser integrante de la comunidad porque tanto los estudiantes como padres de familia mencionaban que había información que conozco, que mi familia conoce del tema.

Reflexiones

Esta investigación me ha permitido reflexionar que, en efecto, a los pueblos originarios se les ha negado el derecho a recibir una educación desde sus lenguas. Pero al mismo tiempo resalta la responsabilidad que tenemos como miembros de comunidades originarias, en mi caso como parte de la comunidad zoque, de visibilizar la importancia de la lengua y su revitalización, reconociéndola como un derecho que históricamente nos ha sido negado por el sistema colonizador.

Asimismo, me invita a fortalecer no solo mi lengua, sino todas aquellas que se hablan en nuestra nación, pues en su conjunto representan la herencia que nos han dejado nuestras abuelas, nuestros ancestros, *peka tzampäntam*, como los llamamos en zoque.

BIBLIOGRAFÍA

- Academia Veracruzana de Las Lenguas Indígenas. (2010). *Catálogo de las Lenguas Indígenas y sus Variantes Lingüísticas del Estado de Veracruz*. AVELI. <http://www.aveli.gob.mx/files/2013/08/CATALOGO.pdf>
- Arias, J. (2019). *Estudiantes de lengua zoque en la Universidad Intercultural de Chiapas y sus repercusiones regionales*. [Tesis de doctorado, Universidad Autónoma de Chiapas]. <http://148.222.11.200/jspui/bitstream/123456789/3248/1/RIBC155218.pdf>
- Arias, J. (2020). Lengua, cultura y comunidad. Elementos para comprender el pensamiento Zoque. En Montes y Avendaño (Coord). *Palabra Florida Aproximación a la filosofía y los conocimientos desde los pueblos originarios*. (p.85). Editorial Universidad de La Serena.
- Arnaut, A. y Giorguli, S. (2010). Los grandes problemas de México. (p.26). El colegio de México.
- Avena, A. (2017). Estudiantes indígenas en el contexto de las desigualdades estructurales. *Revista de Investigación Educativa*, (24), pp. 178-188. <https://www.scielo.org.mx/pdf/cpue/n24/1870-5308-cpue-24-00176.pdf>
- Bartolomé, M. (1992). Presas y relocalizaciones de indígenas en América Latina. *Alteridades*. 2 (4), p.23. <https://www.redalyc.org/pdf/747/74711363002.pdf>
- Bartolomé, M. (1997). *Gente de costumbre y gente de razón. Las identidades étnicas en México*. Siglo XXI.
- Bello, J. (2020). Debates y experiencias curriculares hacia la educación intercultural bilingüe en México. En Comboni, S. y Juárez, J. (Comps). *Interculturalidad y diversidad en la educación. Concepciones, políticas y prácticas*. (pp. 138 – 154). Universidad Autónoma Metropolitana. Instituto Nacional de antropología e Historia.
- Benjamín, W. (2008). *Tesis sobre la historia y otros fragmentos*. Itaca
- Bermúdez, F. y Núñez, K. (2009). Socialización y aprendizaje infantil un contexto intercultural: Una etnografía educativa en el Bascán en la región Cho'l de Chiapas. CLACSO.
- Bonfil, G. (1995). *Obras escogidas de Guillermo Bonfil. Tomo 2*. Instituto Nacional Indigenista. México.
- Bruner, J. (1995). El habla del niño. Paidós.
- Budar, L; Mesenguer, S; Ceballos, D; Mateos, L; y Dietz, G. (2022). Interculturalidad e interseccionalidad en la educación superior: hacia una normatividad diversificada para la Universidad Veracruzana. *Divulgación Análisis y perspectiva*, 5(10), p.147. <https://www.eduscientia.com/index.php/journal/article/download/198/115>
- Caballero, F. (2010). *Identidades, Dominación y resistencia. Los Zoques de Chiapa y el sistema colonial (siglos XVI y XVII)*. [Tesis de maestría, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social].

<https://cieras.repositorioinstitucional.mx/jspui/bitstream/1015/801/1/TE%20C.R.%202010%20Fatima%20Lucia%20Caballero%20Rincon.pdf7>

- Cámara de diputados del H. Congreso de la Unión. (2023). Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. [Ley] Art. 13°. <https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/LGDLPI.pdf>
- Cámara de diputados del H. Congreso de la Unión. (2024). Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos [Const]. <https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/CPEUM.pdf>
- Cámara de diputados del H. Congreso de la Unión. (2024). Ley Federal para Prevenir y Eliminar la Discriminación. [Ley]. <https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/LFPED.pdf>
- Cámara de diputados del H. Congreso de la Unión. (2024). Ley General de Educación. [Ley]. <https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/LGE.pdf>
- Campbell, L. y Kaufman, T. (1976). A linguistic look at the Olmecs. *American Antiquity*. 41(1), pp. 80–89. <http://www.jstor.org/stable/279044>
- Cano, A. (2014). *Proceso de apropiación de prácticas letradas escolares en una telesecundaria de contexto popoluca* [Tesis de doctorado, Universidad Veracruzana]. https://www.uv.mx/pdie/files/2013/06/Tesis_Amanda-Cano-Ruiz.pdf
- Cano, R. y Casado M. (2015). Escuela y familia. Dos pilares fundamentales para unas buenas prácticas de orientación educativa a través de las escuelas de padres. *Revista Electrónica Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 18 (2), 15-27. <https://revistas.um.es/reifop/article/view/224771/175401>
- Cárdenas, C. (2010). Modalidades diferenciadas: educación comunitaria y telesecundaria. En Arnaut y Giorguli (Coord). *Los grandes problemas de México*. (pp. 554-570). El colegio de México.
- Cardoso, R. (2007). *Etnicidad y estructura social*. CLACSO. http://biblioteca.clacso.edu.ar/Mexico/cieras/20170504024623/pdf_408.pdf
- Cariño, C. (2019). Colonialidad del poder y colonialidad del género. Sentipensar las luchas de mujeres indígenas en Abya Yala desde los mundos en relación. *Revista de Sociología*. Num.28. (pp. 28-37). https://www.researchgate.net/publication/338258395_Colonialidad_del_poder_y_colonialidad_del_genero
- Carlos, G. y Domínguez, F. (2018). Cruce de vías: genealogías teóricas sobre el racismo para entender el problema de la educación en México. En Baronnet, B., Carlos, G. y Domínguez, F. (Coord). *Racismo, Interculturalidad y Educación en México*. Universidad Veracruzana.
- Comboni, S. y Juárez, N. (2020). Hacia la descolonización del quehacer docente: elementos para la construcción de una nueva práctica educativa. En Comboni S. y Juárez, N. (Comps). *Interculturalidad y diversidad en la educación: concepciones, políticas y prácticas*. (pp.225-227)- CLACSO.

- Corbetta, S. Bonetti, C. Bustamante, F. y Vergara, A. (2018). Educación intercultural bilingüe y enfoque de interculturalidad en los sistemas educativos latinoamericanos avances y desafíos. Santiago de Chile. CEPAL.
- Cruz, Y. López, M. Marín, J. Nuñez, M. y Pedro, A. (2009). Desarrollo de vida de dos comunidades zoques a partir de su reasentamiento en el estado de Veracruz. <https://www.uv.mx/dgdaic/files/2012/12/Desarrollo-de-vida-de-dos-comunidades-Zoques-a-partir-de-su-reasentamiento-en-el-estado-de-Veracruz.pdf>
- De Sousa, S. (2006). La Sociología de las Ausencias y la Sociología de las Emergencias: para una ecología de saberes. Buenos Aires. CLACSO.
- De Vos, J. (1994). *Vivir en Frontera La experiencia de los indios de Chiapas*. Instituto Nacional Indigenista. México.
- Del Popolo, F. (Ed). (2017). *Los pueblos indígenas en América (Abya Yala) Desafíos para la igualdad en la diversidad*. Comisión Económica para América Latina y el Caribe.
- Díaz de Rada, A. (2010). Cultura, antropología y otras tonterías. Editorial Trotta. Madrid.
- Díaz, Á. (2011). El taller del etnógrafo materiales y herramientas de investigación en etnografía. UNED.
- Dietz, G. (2016). *Multiculturalismo, interculturalidad diversidad en educación una aproximación antropológica*. Fondo de Cultura Económica. México.
- Dietz, G. y Mateos, L. (2013). *Interculturalidad y educación intercultural en México. Un análisis de los discursos nacionales e internacionales en su impacto en los modelos educativos mexicanos*. Secretaría de Educación Pública.
- Dietz, G. (2011). Hacia una etnografía doblemente reflexiva: una propuesta desde la antropología de la interculturalidad. *Revista de Antropología Iberoamericana*, 6(1), 3-26. <https://www.redalyc.org/pdf/623/62321332002.pdf>
- Dietz, G. (2017). Interculturalidad: una aproximación antropológica. *Perfiles educativos*. 39(156). 193-206. <https://www.scielo.org.mx/pdf/peredu/v39n156/0185-2698-peredu-39-156-00192.pdf>
- Lima, K. Almeida, A. Dos Santos, C. Lopes, C. Mónica, P. y Angélica, M. (2013). Hablando de la observación participante en la investigación cualitativa en el proceso salud-enfermedad. *Index de Enfermería*. 23(1-2). P.76. https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1132-12962014000100016
- Dirección General de Educación Indígena, Intercultural y Bilingüe. (15 de diciembre del 2024). https://libros.conaliteg.gob.mx/indigena_primaria.html
- Domínguez, A. (2019). Revitalización de la lengua zoque mediante la creación de materiales didácticos para infantes del preescolar indígena de Nuevo Acapulco, Uxpanapa, Veracruz. [Tesis de licenciatura no publicada] Universidad Veracruzana.

- Fabre, D. (2011). Vulnerabilidad, reconstrucciones étnicas y estrategias de sobrevivencia en el trópico húmedo mexicano. *Cuadernos Geográficos*. 48. pp.267 – 269.
<https://revistaseug.ugr.es/index.php/cuadgeo/article/view/589/677>
- Garriga, M. Sahade, J. Ramundo, N. Mannarino, P. y Bustelo, C. (2001). La identidad en la historia escolar. En Garriga, M. Morras, V. y Pappier, V. (Coord). *Tejiendo sentidos Escrituras Pedagógicas desde una perspectiva intercultural*. Edulp. Universidad Nacional de la Plata.
- Giménez G. (2009). Cultura, identidad y memoria. Materiales para una sociología de los procesos culturales en las franjas fronterizas. *Frontera norte*. 21(41), p.11.
<https://www.scielo.org.mx/pdf/fn/v21n41/v21n41a1.pdf>
- Gómez, H. (2011). Indígenas, mexicanos y rebeldes. Procesos educativos y resignificación de identidades en los altos de Chiapas. Juan Pablos, CESMECA
- Guasch, Óscar. (1996). Cuadernos metodológicos. Centro de Investigaciones Sociológicas.
- H. Congreso del Estado de Veracruz. (2020). Ley de Educación del Estado de Veracruz de Ignacio de la Llave [Ley] Art. 7°. <https://www.legisver.gob.mx/leyes/LeyesPDF/LEDUCACION04022020.pdf>
- Hamel, E. (2001). Políticas del lenguaje y educación indígena en México. Orientaciones culturales y estrategias pedagógicas en una época de globalización. En Bein, R. y Borno, J. (eds.), Políticas lingüísticas norma e identidad. (p.143-151). <http://www.hamel.com.mx/Archivos-Publicaciones/2001b%20Políticas%20de%20lenguaje%20y%20educacion%20indigena%20en%20Mexico%20-%20Orientaciones%20culturales%20y%20estrategias%20peda.pdf>
- Haro, I. (2021). Diversidad y discursos de odio en la escuela de educación básica. En Velasco, S. Gómez, A. y Morales D. (Coord). *Educaciones y racismos. Reflexiones y casos*. (pp.57-68). Prometeo Editores.
- Heise, M. Tubino, F. y Ardito, W. (1994). *Interculturalidad: un desafío*. Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica.
- Instituto Mexicano para la Competitividad (2024). *Desigualdades Educativas en México*. <https://imco.org.mx/desigualdades-educativa-en-mexico/>
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía (2020). *Cuéntame de México*. INEGI. <https://cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/ver/poblacion/educacion.aspx?tema=me&e=30>
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía (2020). *Espacios y Datos de México*. INEGI <https://www.inegi.org.mx/app/mapa/espacioydatos/>
- Instituto Nacional de las Lenguas Indígenas. (2009). *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*. INALI. https://site.inali.gob.mx/pdf/catalogo_lenguas_indigenas.pdf

- Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (2022). Guía para la incorporación de la perspectiva de derechos indígenas y pertinencia cultural en los programas y proyectos de la Administración Pública Federal. <https://www.inpi.gob.mx/evaluaciones/2022/Guia-para-la-incorporacion-de-la-pertinencia-cultural-en-los-programas-y-proyectos-de-la-APF.pdf>
- Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación. (2019). *Panorama Educativo de México. Indicadores del Sistema Educativo Nacional 2018. Educación básica y media superior*. México. <https://www.inee.edu.mx/wp-content/uploads/2019/08/P1B117.pdf>
- Kaluf, C. (2005). *Diversidad cultural Materiales para la formación docente y el trabajo de aula*. AMF Imprenta. Santiago, Chile
- Lenkersdorf, C. (2005). *Filosofar en clave tojolobal*. Miguel ángel Porrúa. México, D.F.
- Lisbona, M. (1995). *Del "indio" a la identidad étnica. El caso de los zoques de Chiapas*. Centro de Estudios Superiores de México y Centroamérica. Chiapas.
- Lisbona, M. (2000). *En tierra zoque Ensayos para leer una cultura*. Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Chiapas. Chiapas.
- López, L. (2015). El hogar, la comunidad y la escuela en la revitalización de las lenguas originarias de América Latina. En López, E. (Ed). *Pueblos Indígenas y educación*. (pp. 209-220). Abya-yala. Quito, Ecuador.
- Mabel, A. (2018). Notas sobre multiculturalismo e interculturalidad. En Mabel, A. (Coord). *Multiculturalismo e interculturalidad en América Latina*.
- Marina, A. (1998). La frontera sur de México, punto de encuentro de identidades variables. El cosmopolitismo provinciano de Tapachula. *Antropología*. Núm. 49. <https://revistas.inah.gob.mx/index.php/antropologia/article/view/19115/20465>
- Marina, C. (2015). El lenguaje materno en el nivel inicial. [Tesis de licenciatura] Universidad Fasto Mar de Plata. <https://core.ac.uk/download/pdf/49225595.pdf>
- Martínez, M. (2004). Los grupos focales de discusión como método de investigación. *Heteropía*, 26. (pp. 1-5). <https://investigacionparalacreacion.files.wordpress.com/2010/09/los-grupos-focales1.pdf>
- Martínez, Miguel (2006). La investigación cualitativa (síntesis conceptual) *Revista en investigación en Psicología* 9(1). p. 128. https://sisbib.unmsm.edu.pe/bvrevistas/investigacion_psicologia/v09_n1/pdf/a09v9n1.pdf
- Méndez, H. (2017). Reanimación y difusión de la música y danzas tradicionales en la comunidad zoque de Narciso Mendoza, municipio de Uxpanapa, Veracruz. [Tesis de licenciatura no publicada] Universidad Veracruzana.
- Menéndez, E. (2018). *Colonialismo, Neocolonialismo y racismo. El papel de la ideología y de la ciencia en las estrategias de control y dominación*. <http://bdjc.iaa.unam.mx/items/show/453#lg=1&slide=0>

- Mignolo, W. (2003). El Desprendimiento: pensamiento crítico y giro descolonial. En Mignolo, W. (Comp). *Interculturalidad, descolonización del Estado y del Conocimiento*. (pp.15- 19). Ediciones del signo. Buenos Aires.
- Morales, M. (2012). *Educación indígena y resiliencia: el caso de los/as egresados/as de la telesecundaria Tetsijtsilin*. [Tesis de doctorado no publicada]. Universidad Autónoma de Tlaxcala.
- Moreno, J. (2016). La dignidad e igualdad de las lenguas: Crítica de la discriminación lingüística. Madrid. Alianza editorial.
- Moya, R. (2009). La interculturalidad para todos en América Latina. En E, L. (Ed.). *Interculturalidad, educación y ciudadanía perspectivas latinoamericanas*. (p. 22). Plural editores.
- Naciones Unidas. (02 de mayo del 2023). Declaración de las Naciones Unidas sobre los Pueblos Indígenas. [Declaración]. Art. 13°. https://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_es.pdf
- Navarrete Z. y López, P. (2022). La Telesecundaria en México. *Perfiles educativos*. XLIV (178), p.67. https://perfileseducativos.unam.mx/iisue_pe/index.php/perfiles/article/view/60673/53074
- Navarrete, C. (1970). Fuentes para la historia cultural de los zoques. *Anales de antropología*. Vol. 7. (pp. 207 – 212). <https://revistas.unam.mx/index.php/antropologia/article/view/19449>
- Navarrete, C. (1985). Un escrito sobre danzas zoques antes de 1940. *Tlalocan*. Vol. 10. <https://revistas-filologicas.unam.mx/tlalocan/index.php/tl/article/view/115/115>
- Ñaupas, H. Mejía, E. Novoa, E. y Villagómez, A. (2014). Metodología de la investigación cuantitativa – cualitativa y redacción de la tesis. Ediciones de la U
- Olivé, L. (2009). Por una autentica interculturalidad basada en el reconocimiento de la pluralidad epistemológica. CLACSO
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación y la Cultura. (2001). Declaración Universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural. [Declaración]. https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000124687_spa.page=72
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (02 de mayo del 2023). *Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo 2022-2032*. [https://www.unesco.org/es/decades/indigenous-languages#:~:text=Cont%C3%A1ctenos%20chevron_right-La%20Asamblea%20General%20de%20las%20Naciones%20Unidas%20\(resoluci%C3%B3n%20A%20FRES,ind%C3%ADgenas%20y%20movilizar%20a%20las](https://www.unesco.org/es/decades/indigenous-languages#:~:text=Cont%C3%A1ctenos%20chevron_right-La%20Asamblea%20General%20de%20las%20Naciones%20Unidas%20(resoluci%C3%B3n%20A%20FRES,ind%C3%ADgenas%20y%20movilizar%20a%20las)
- Organización de las Naciones Unidas. 15 de diciembre del 2024. *Objetivos de Desarrollo Sostenible*. <https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/education/>
- Organización Internacional del Trabajo. (2009). Los Derechos de los Pueblos Indígenas y Tribales en la práctica. [Guía].

https://www.ilo.org/sites/default/files/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@normes/documents/publication/wcms_113014.pdf

- Ortiz, E. (2011). *El Soconusco y el despoblado Historia de la población y de la economía de una provincia colonial de 1524 a 1790*. [Tesis de doctorado, El Colegio de México Centro de Estudios Históricos. <https://repositorio.colmex.mx/concern/theses/bk128b13d?locale=en>
- Pineda, E. (2013). *Racismo, endorracismo y resistencia*. El perro y la rana. Venezuela.
- Plan Nacional de Desarrollo 2019-2024. (2019). 12 de julio de 2019.
- Programa Sectorial de Educación. (2020 -2014). (2020). 06 de junio de 2020.
- Pueblos Indígenas. (02 de mayo del 2023). *Los zoques vestimenta, lengua, ubicación y gastronomía*. <https://pueblosindigenas.es/de-mexico/zoques/>
- Quijano, Aníbal. (2014). *Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina*. CLACSO. <http://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/sc/20140507042402/eje3-8.pdf>
- Restrepo, E. (2007). Identidades: planteamientos teóricos y sugerencias metodológicas para su estudio. *Jangwa Pana*. Vol.5. (pp.24 – 35). <https://www.aacademica.org/eduardo.restrepo/90.pdf>
- Reyes, L. (2007). La Visión Zoque del Inframundo. *Revista Española de Antropología Americana*. 38(2). (pp. 97-100). https://www.researchgate.net/publication/277274233_La_vision_zoque_del_inframundo
- Reyes, L. (2011). Rituales de innovación a deidades ancestrales zoques. *LiminaR. Estudios sociales y humanísticos*. 9(2). (pp. 83 – 83). <https://www.scielo.org.mx/pdf/liminar/v9n2/v9n2a6.pdf>
- Reygadas, Luis. (2004). Las redes de la desigualdad: un enfoque multidimensional. *Política y cultura*. (22), pp. 12-24. <https://www.scielo.org.mx/pdf/polcul/n22/n22a02.pdf>
- Rivera, C. y Lisbona, M. (1993). La organización religiosa de los zoques. Problemas y líneas de investigación en el área. Instituto Chiapaneco de Cultura. <http://biblioteca-repositorio.clacso.edu.ar/handle/CLACSO/22910>
- Rodríguez, T. (2019). *Revitalización cultural y lingüística Diagnóstico sociolingüístico*. FUNPROEIB Andes. <https://www.funproeibandes.org/wp-content/uploads/2024/07/Revitalizacion-cultural-y-linguistica.-Diagnostico-sociolingustico.pdf>
- Rosalinda, M. (2001). La Apropiación Territorial del Municipio del Uxpanapa, Veracruz. [Discurso principal]. IV Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Santiago de Chile.
- Salmerón, F. y Porras, R. (2010). La educación indígena: fundamentos teóricos y propuestas de política pública. En Arnaut y Giorguli (Coord). *Los grandes problemas de México*. (pp. 512-540). El colegio de México.

- Sánchez, J. y Dominguez, F. (2022). Cada vez más mokayas pensares y sentires de zoques contemporáneos. En Sánchez, J. Dominguez, F. y Ledesma, F. (Comps). *Cada vez más mokayas pensares y sentires de zoques contemporáneos*. p.12. Ce-Acatl. México.
- Schettini, Patricia. Y Cortazzo, Inés. (2015). *Análisis de datos cualitativos en la investigación social Procedimientos y herramientas para la interpretación de información cualitativa*. Editorial de la Universidad de la Plata.
- Schmelkes, S. (2013). Educación para un México intercultural. *Revista electrónica sinéctica*. (40). p.3-12.
<https://www.redalyc.org/pdf/998/99827467007.pdf>
- Secretaría de Educación Pública. (2022). *Principales Cifras del Sistema Educativo Nacional 2021-2022*.
https://www.planeacion.sep.gob.mx/Doc/estadistica_e_indicadores/principales_cifras/principales_cifras_2021_2022_bolsillo.pdf
- Secretaría de Educación Pública. (2022). *Principales Cifras del Sistema Educativo Nacional 2022-2023*.
https://www.planeacion.sep.gob.mx/Doc/estadistica_e_indicadores/principales_cifras/principales_cifras_2022_2023_bolsillo.pdf
- Secretaría de Educación Pública (2024). *Principales Cifras del Sistema Educativo Nacional 2023-2024*.
https://planeacion.sep.gob.mx/Doc/estadistica_e_indicadores/principales_cifras/principales_cifras_2023_2024_bolsillo.pdf
- Secretaría de Educación Pública. (2023). Plan de Estudio para la educación preescolar, primaria y secundaria. https://educacionbasica.sep.gob.mx/wp-content/uploads/2023/07/Plan_de_Estudios_para_la_Educacion_Preescolar_Primaria_y_Secundaria.pdf
- Segato, R. (2007). Racismo, discriminación y acciones afirmativas: herramientas conceptuales. En Ansion, J. Tubino, F. Alfaro, S. González, M. Mujica, L. Segato, R. y Villasante, M. (Eds). *Educación en ciudadanía intercultural. Experiencias y retos en la formación de estudiantes universitarios indígenas*. Perú. Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Siegel, J. (2006). Ideologías lingüísticas y educación de hablantes de variedades lingüísticas marginadas: adopción de un enfoque de conciencia crítica. *Lingüística y Educación*. 17 (2), pp. 157-174. <http://dx.doi.org/10.1016/j.linged.2006.08.002>
- Sigüenza, S. (2019). *El legado indígena y la educación nacional en los Valles Centrales y la Sierra Norte de Oaxaca (1950 – 1980)*. Universidad de la Sierra Juárez., Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca.
- Sigüenza, S. y Fabián, G. (2013). Historia de la educación indígena en la configuración del Estado nacional y la ciudadanía en México. En Bertely, M. Dietz, G. y Díaz, T. (coord). *Multiculturalismo y educación*. (p.87). COMIE, ANUIES.
- Smeke de Zonana, Y. (2000). La resistencia: forma de vida de las comunidades indígenas. *El cotidiano*. 16(99). (pp. 92-98). <https://www.redalyc.org/pdf/325/32509909.pdf>

- Terje, J. y Aguilar, Y. (2017). La lengua zoque. San Cristóbal de las Casas, Chiapas. UNAM – CIMSUR
- Tonon, G. (2008). La entrevista semi-estructurada como técnica de investigación. En Tonon, T. G. (Comp). *Reflexiones latinoamericanas sobre investigación cualitativa*. (p.53).
- Torres, Angela. (2021). El transitar en la investigación cualitativa: un acercamiento a la triangulación. *Revista Scientific*, 6(20), pp. 275–295. <https://doi.org/10.29394/Scientific.issn.2542-2987.2021.6.20.15.275-295>
- Tuhiwai, L. (2012). Caminando sobre terreno resbaladizo. En Denzin, N. y Lincoln, Y. (Coords.) *El campo de la investigación cualitativa*. Gedisa. Barcelona, España.
- Universidad Nacional Autónoma de México (2021). (02 de mayo del 2023). *Peligra la diversidad lingüística de México*. <https://www.gaceta.unam.mx/peligra-la-diversidad-linguistica-de-mexico/>
- Velasco, H. y Díaz, Á. (1997). La lógica de la investigación etnográfica. Trota
- Viveros, M. (2016). La interseccionalidad: una aproximación situada a la dominación. *Debate feminista*. Vol.52. (pp. 3 – 17). <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0188947816300603>
- Walsh, C. (09 -11 de marzo del 2010). *Interculturalidad crítica y educación intercultural*. [Discurso principal]. Seminario Interculturalidad crítica y educación intercultural. Instituto Internacional de Integración. La Paz. Bolivia.
- Zamora, Marco. (2019). Discriminación lingüística en un colegio particular del Distrito de Los Olivos, Provincia de Lima. [Tesis de maestría, Pontifica Universidad católica del Perú escuela de posgrado]. <https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/handle/20.500.12404/16087#:~:text=Este%20fen%C3%B3meno%20es%20denominado%20discriminaci%C3%B3n,de%20hablar%20de%20estudiantes%20migrantes>
- Zavala, I. (1997). *Piowachue: la dueña del Chichonal Desastre natural y reacomodo social zoque*. [Tesis de licenciatura no publicada] Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa.
- Zavala, Virginia. (2019). Justicia sociolingüística para los tiempos de hoy. *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*. 24 (2), p. 10. <http://www.scielo.org.co/pdf/ikala/v24n2/0123-3432-ikala-24-02-00343.pdf>
- Zolla, C. y Zolla, E. (2010). *Los pueblos indígenas de México*. Universidad Nacional Autónoma de México.

ANEXOS

Anexo 1: Oficio de ingreso a la comunidad

Universidad Veracruzana
Dirección General de Investigaciones
Instituto de Investigaciones en Educación.
Región Xalapa
515/IE/2023
16/10/2023

C. José Eduardo Mondragón Domínguez
Subagente municipal
Ejido Narciso Mendoza, Uxpanapa, Ver.

Paseo # 112
Sección 2A
Primer piso
Col. Nuevo Xalapa
C.P. 91097
Xalapa, Veracruz
México

Teléfono
2288193967

Conmutador
2288421700

Extensión
13850

Correo electrónico
lie@uv.mx

La que suscribe, Dra. Gloria Elena Cruz Sánchez, coordinadora de la Maestría en Investigación Educativa de la Universidad Veracruzana, campus Xalapa Campus Sur, por este medio presenta a usted a María de los Ángeles Mondragón Domínguez estudiante del segundo semestre de la Maestría en Investigación Educativa quien se identifica con su respectiva credencial S22024862 expedida por esta institución educativa. De acuerdo con lo anterior, la estudiante está realizando una investigación denominada *Identidad Cultural: un estudio de caso con estudiantes de la telesecundaria Ricardo Flores Magón. Municipio de Uxpanapa, Veracruz, México*, por lo que, a continuación, solicita su autorización para colaborar con esta institución educativa en los periodos de agosto 2023 a enero 2025. Le estaré sumamente agradecida por el apoyo que Usted le pudiera brindar para el desarrollo exitoso de este importante y relevante proyecto de investigación.

Sin otro particular, le agradezco de antemano las atenciones que se sirvan prestar a la presente.

"Lis de Veracruz: Arte, Ciencia, Luz"

Dra. Gloria Elena Cruz Sánchez
Directora
Universidad Veracruzana

RECIBI
22 de octubre 2023
José Eduardo Mondragón Domínguez

SUB-AGENCIA MUNICIPAL
EJIDO NARCISO MENDOZA
ZONA ZOQUE
MPIO. DE UXPANAPA, VER.
2022 - 2025

Universidad Veracruzana
Instituto de Investigaciones en Educación
Maestría en Investigación Educativa

50° Aniversario 1973-2023
Instituto de Investigaciones
en Educación
Región Xalapa

Anexo 2: Oficio de ingreso a la institución


Universidad Veracruzana
Dirección General de Investigaciones
Instituto de Investigaciones en Educación
Región Xalapa
515/IIIE/2023
16/10/2023

C. José Eduardo Mondragón Domínguez
Subagente municipal
Ejido Narciso Mendoza, Uxpanapa, Ver.

Paseo # 112
Sección 2A
Primer piso
Col. Nuevo Xalapa
C.P. 91097
Xalapa, Veracruz
México

Teléfono
2288193967

Conmutador
2288421700

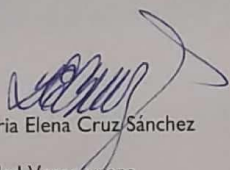
Extensión
13850



Correo electrónico
iie@uv.mx


La que suscribe, Dra. Gloria Elena Cruz Sánchez, coordinadora de la Maestría en Investigación Educativa de la Universidad Veracruzana, campus Xalapa Campus Sur, por este medio presenta a usted a María de los Ángeles Mondragón Domínguez estudiante del segundo semestre de la Maestría en Investigación Educativa quien se identifica con su respectiva credencial S22024862 expedida por esta institución educativa. De acuerdo con lo anterior, la estudiante está realizando una investigación denominada *Identidad Cultural: un estudio de caso con estudiantes de la telesecundaria Ricardo Flores Magón. Municipio de Uxpanapa, Veracruz, México*, por lo que, a continuación, solicita su autorización para colaborar con esta institución educativa en los periodos de agosto 2023 a enero 2025. Le estaré sumamente agradecida por el apoyo que Usted le pudiera brindar para el desarrollo exitoso de este importante y relevante proyecto de investigación.

Sin otro particular, le agradezco de antemano las atenciones que se sirvan prestar a la presente.

"Lis de Veracruz: Arte, Ciencia, Luz"


Dra. Gloria Elena Cruz Sánchez
Directora
Universidad Veracruzana


Universidad Veracruzana
Instituto de Investigaciones en Educación
Maestría en Investigación Educativa

S.E.V.
VERACRUZ
TELESECUNDARIA
RICARDO FLORES MAGÓN
CLAVE: 30DTV18001
NARCISO MENDOZA
UXPANAPA VER


50^o Aniversario 1973-2023
Instituto de Investigaciones
en Educación
Región Xalapa

Anexo 3: Formato de permiso

CONSENTIMIENTO PARA COLABORAR EN EL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN CON TÍTULO TENTATIVO:

Identidad cultural zoque: un estudio de caso con estudiantes de la telesecundaria Ricardo Flores Magón. Municipio de Uxpanapa, Veracruz, México

Yo, _____, de forma voluntaria, acepto colaborar en el proyecto de investigación, elaborado y desarrollado por la estudiante de Maestría en Investigación Educativa (MIE) del Instituto de Investigaciones en Educación (IIE), perteneciente a la Universidad Veracruzana (UV), María de los Ángeles Mondragón Domínguez, quien me ha explicado en qué consiste mi participación; comprendo que esto implica que:

- La información que proporcione podrá ser publicada y será tratada confidencialmente. Su uso será para fines exclusivos de este proyecto de investigación.
- Respecto a la información personal proporcionada a la universidad, los datos pueden ser retomados para contribuir a este proyecto.
- Tengo derecho a solicitar la omisión de determinada información.
- Si así lo deseo, se respetará mi decisión de anonimato y tendré la posibilidad de elegir un pseudónimo.
- Autorizo ser grabada/o (forma de audio) exclusivamente para facilitar el fiel registro de mis comentarios y facilitar la transcripción textual, además de la toma de fotografías si en algún momento se requiere para documentar el trabajo de investigación.
- Me reservo el derecho a cancelar mi participación en cualquier momento, notificando anticipadamente a la investigadora.

Nombre y firma del/de la participante

María de los Ángeles Mondragon Domínguez

Estudiante de la MIE

Anexo 4: Guion de entrevistas

Estudiantes	Preguntas
Adscripción	<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué idiomas hablas? ¿Con quién / quiénes hablan qué idioma? 2. En tu familia, ¿qué idiomas se hablan? 3. ¿Es tu lengua materna? ¿Por qué? 4. ¿A qué grupo cultural, pueblo, comunidad originaria te identificas? 5. ¿Qué otro grupo, pueblo originario identificas en tu región, que los hace diferente al tuyo?
Riqueza cultural zoque	<ol style="list-style-type: none"> 6. ¿Tu familia te ha contado algún conocimiento de la cultura zoque? ¿Cuál? 7. ¿Qué elementos de la cultura se está dejando de realizar? ¿Por qué? 8. ¿Que hace la población para no perder la importancia de la cultura zoque?
Pertinencia cultural zoque con la escuela	<ol style="list-style-type: none"> 9. ¿De dónde son originarios tus compañeros y tus compañeras? 10. ¿Qué lugar tiene la cultura zoque en los libros con los que aprenden en tu escuela? 11. ¿En el aula tus compañeros y compañeras se expresan desde el idioma zoque? <p>Si la respuesta es <u>no</u> ¿por qué crees que ya no lo hablan en el aula?</p> <ol style="list-style-type: none"> 12. De acuerdo con los temas que vienen en los libros y la maestra les pide investigar ¿Cómo lo realizan? 13. ¿Todos los contenidos que vienen en los libros son entendibles para ustedes? ¿Por qué? 14. ¿Qué temas o contenidos se vinculan al contexto de Narciso Mendoza?
Ámbito familiar	Preguntas
Transmisión de la cultura zoque	<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Para usted qué significado tiene la cultura zoque? 2. ¿Sus hijos hablan el zoque? ¿Cuándo y con quiénes? 3. ¿Para usted es importante que se siga transmitiendo la importancia que tiene la cultura zoque? ¿Por qué?

Limitantes para su transmisión	<p>4. ¿Por qué la mayoría de las y los jóvenes ya no hablan el idioma zoque?</p> <p>5. ¿A qué cree que se deba el desinterés de las y los jóvenes en la participación de actividades que se realizan y que caracterizan al pueblo zoque?</p> <p>6. ¿Alguna institución como el INPI ha trabajado para la cultura zoque? ¿Cuál? ¿De qué manera?</p> <p>¿Qué impacto ha generado tal proyecto?</p>
Vinculación de la escuela con la comunidad.	<p>7. ¿Hace cuantos años se instaló la telesecundaria?</p> <p>8. ¿De qué manera se involucraron las personas de los ejidos vecinos?</p> <p>9. ¿Cómo participa la escuela en cuanto a la transmisión de los saberes de la cultura zoque?</p> <p>10. ¿Qué piensa hoy de la telesecundaria?</p> <p>11. ¿En qué sentido cumplió o no cumplió sus expectativas?</p>
Docentes	Preguntas
Lengua materna	1. ¿Qué idiomas hablas? ¿Con quién / quiénes hablas qué idioma?
Diversidad cultural en el aula	<p>2. ¿Qué grupo cultural existen en su clase?</p> <p>3. ¿A qué pueblos originarios pertenecen sus estudiantes?</p> <p>4. ¿Qué lenguas identifica que hablan? ¿cuándo las hablan y con quiénes?</p> <p>5. ¿Usted considera importante promover la cultura zoque en el aula? ¿Por qué?</p>
Curriculum educativo	<p>6. ¿Cuál es el objetivo de la telesecundaria?</p> <p>7. ¿Qué servicios brinda la telesecundaria?</p> <p>8. ¿Qué dependencias gubernamentales han colaborado para el mejoramiento de los servicios y equipamiento del aula?</p> <p>9. ¿A qué sistema pertenece la telesecundaria Ricardo Flores Magón?</p>
Estrategias de enseñanza	<p>10. ¿Qué contenidos que vienen en los libros son pertinentes al contexto de las y los estudiantes? ¿En qué sentido?</p> <p>11. ¿Cuáles son los retos a los que se enfrentan las y los estudiantes de acuerdo con los contenidos de los libros considerando sus contextos?</p>

	12. ¿Qué estrategias realizas para impartir tus clases?
--	---

Anexo 5: Guía de observación participante

Lugar	Aula	
Actores	Estudiantes y docentes.	
Tiempo	Descripción	
2 horas	<p>Aula</p> <p>Estudiantes</p> <p>1. El diálogo que se da entre estudiantes, es decir si/no hablan desde la lengua zoque.</p> <p>Docentes</p> <p>2. De qué manera se abordan los contenidos de los libros en clase.</p>	<p>Observar:</p> <p>1. En clases, desde en que idioma dialogan.</p> <p>La participación de acuerdo con la temática de las asignaturas correspondientes.</p> <p>2. Los ejemplos que realiza son acordes al contexto de la comunidad y/o región.</p>
1 hora	<p>Recinto escolar</p> <p>3. ¿De qué temática dialogan? ¿Cómo se relacionan entre compañeros(a)?</p> <p>4. ¿Qué actividades realizan durante el receso?</p>	<p>3. ¿Quiénes conforman el grupo de amigos?</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿En qué idioma realizan el diálogo el grupo de amigos? • ¿De qué temáticas dialogan? <p>4. Receso</p> <ul style="list-style-type: none"> • Juegan algún deporte. • Van a sus hogares. • Avanzan con sus tareas.
Lugar	Narciso Mendoza	
Actores	Estudiantes en el contexto familiar	
Tiempo	Descripción	
Diciembre 1 horas	1. En casa de los estudiantes.	<p>1. El quehacer de las y los estudiantes en sus hogares.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué actividades realiza? <p>El diálogo que realiza en el ámbito familiar desde el español o en zoque.</p>

Anexo 6: Grupo focal

Facilitador:	Actores:	Instalaciones:	Fecha:
María de los Ángeles Mondragón Domínguez	Estudiantes	Aula de la telesecundaria Ricardo Flores Magón	29 de abril del 2024
Transmisión de la riqueza cultural en la telesecundaria: intercambio de saberes y aprendizajes para la construcción de las identidades.			
Objetivo: Reflexionar sobre la importancia de la transmisión de la riqueza cultural en el proceso escolar, como un espacio para el intercambio de saberes y aprendizajes para la construcción de las identidades.			
Actividad	Descripción	Recursos	Tiempo
Dinámica de presentación	1. Dinámica: täjktam, päntam, mi'jkskä. (casa, inquilino, terremoto).		5 minutos
Desarrollo	2. Introducción a la temática Reflexionar sobre la transmisión de la riqueza cultural en el ámbito familiar, en la comunidad y en el proceso escolar, derivado a ello, que valor tiene la cultura zoque en sus vida persona y estudiantil.		5 minutos
	3. Trabajo en grupos Formar 4 grupos al azar, cada grupo va a responder las siguientes preguntas: 1. ¿A qué cultura se identifican o sienten pertenecer? ¿Por qué? 2. ¿Cuál es el papel que ocupan sus familias para la transmisión de esa cultura? Y en la comunidad ¿cómo se vive y se transmite esa cultura? 3. ¿Qué saberes de esa cultura ya no se transmiten y que ustedes consideran importante seguir transmitiéndolo? ¿Por qué? ¿Qué factores intervienen para que ya no se transmita ese saber? <i>2.1 Comentar en voz alta la actividad realizada en cada grupo.</i>	Libreta Pluma Lápiz Hojas blancas Colores	45 minutos
	4. Trabajo en grupos 1. ¿Qué aspectos de la cultura son muy significativos para ustedes? ¿Por qué?	Libreta Pluma Lápiz	45 minutos

	<p>2. ¿Ustedes como relacionan lo que aprenden en la escuela con lo que viven y ven en la comunidad?</p> <p>¿Y cómo estos conocimientos de alguna manera impactan en sus vidas personales y fuera de la comunidad?</p> <p><i>3.1 Comentar en voz alta la actividad realizada en cada grupo.</i></p>	<p>Hojas blancas</p> <p>Colores</p>	
	<p>5. Lanzar la siguiente pregunta:</p> <p>1. ¿Qué planes tienen en mente cuando terminen la telesecundaria?</p> <p>¿por qué?</p>		10 minutos
Conclusión	<p>6. Reflexionar que valor tiene la transmisión de los saberes de la cultura zoque para cada uno de ustedes.</p>		10 minutos

Facilitador:	Actores:	Instalaciones:	Fecha:
<p>María de los Ángeles Mondragón Domínguez</p>	<p>Padres de familia</p>	<p>Aula de la telesecundaria Ricardo Flores Magón</p>	<p>29 de abril del 2024</p>
<p>Nuestra cultura zoque y su importancia en la transmisión a nuestros hijos</p>			
<p>Objetivo: Reflexionar sobre la importancia de la transmisión de la cultura zoque hacia los hijos, así como los factores que pueden limitar su uso en diferentes contextos.</p>			
Actividad	Descripción	Recursos	Tiempo
<p>Dinámica de presentación</p>	<p>1. Dinámica</p> <p>“La papa se quema” con las siguientes preguntas</p> <p>¿Cómo me llamo? ¿de dónde soy originario(a)?</p> <p>¿Cuántos hijos tengo estudiando en la telesecundaria?</p>	<p>Pelota</p>	<p>10 minutos</p>
<p>Desarrollo</p> <p>Cartografía</p> <p>“Nuestra riqueza</p>	<p>2. Introducción a la temática</p> <p>La facilitadora proporcionará una explicación sobre el propósito de la actividad, que es reflexionar sobre la importancia de la transmisión de la cultura zoque hacia los hijos, así como los factores que pueden limitar su uso en diferentes contextos.</p> <p>3. Trabajo colaborativo</p>	<p>Plumones</p> <p>Papel Kraft</p> <p>Lápices</p> <p>Borrador</p> <p>Tijeras</p> <p>Pegamento</p> <p>Colores</p>	<p>60 minutos</p>

cultural zoque: factores que contribuyen y limitan su transmisión”	<p>1. Organización por comunidades: Los padres de familia se van a reunir en tres equipos, de acuerdo con su lugar de origen: Nueva Vida, Narciso Mendoza y El Rincón.</p> <p>2. Creación de la cartografía. Cada equipo se va a situar en el papel Kraft y se ubicará en el espacio designado para su comunidad. En sus espacios identificados van a plasmar lo siguiente:</p> <p>A. Aspectos de la cultura que se realizan y se transmiten.</p> <p>B. Aspectos de la cultura que se están dejando de realizar y transmitir.</p> <p>C. Aspectos de la cultura que ya no se realizan y/o transmiten.</p> <p>Posteriormente, se presentará y discutirá lo registrado en la cartografía, reflexionando sobre la importancia de su transmisión.</p>		
	<p>3. Reflexiones y discusiones de acuerdo con las siguientes preguntas</p> <p>1. ¿qué situaciones enfrentan los pueblos originarios que dificultan la transmisión de sus culturas? En el caso específico de la población zoque, ¿qué experiencias han limitado la transmisión de su cultura hacia sus hijos?</p> <p>2. ¿Qué elementos consideran importante para su transmisión hacia los jóvenes?</p> <p>¿Por qué es importante su transmisión?</p> <p>4. ¿Cuáles son los aspectos de nuestra cultura que observan que se transmite o reflejan en la escuela?</p> <p>5. ¿Es importante su transmisión en la escuela?</p> <p>¿Por qué?</p>		40 minutos
Conclusión	Reflexiones que deseen compartir con respecto al tema.		10 minutos

GLOSARIO ZOQUE

Anima: Se refiere al espíritu de la persona fallecida.

Ejemplo: *Jutzyek te' anima ka'u ja' yoyatzi nkene.*

Cuando el señor falleció no lo fui a ver.

Anymäki: No tiene una traducción específico en español, por lo tanto, se describe como tortilla envuelto en hoja de piedra.

Ejemplo: *Te' sunhomo jene oyutzi ntzäki anymäki.*

En la fiesta hice mucha tortilla en hoja de piedra.

Arrusantzyäki: Se refiere al tamal de arroz y regularmente se ofrece en las fiestas patronales, en las visitas a los compadres y en las fiestas de diciembre.

Ejemplo: *äjñ tzätzä jene tzyäjku arrusatzyäki.*

Mi hermana hizo mucho tamal de arroz.

Jarakom: Es el padrino del niño Dios y tiene como finalidad realizar una fiesta el 31 de diciembre, en cuanto al compromiso que recibe es de un año.

Ejemplo: *Roberto'is oyu weje, ma' yaj ka'e yoya, te'is pyäjku te' cargo jarakom koroya.*

Roberto me vino a invitar, él es quien tiene el cargo de jarakom.

Koa: El tambor es uno de los instrumento musicales para la danza y los rituales.

Ejemplo: *Yaju te' Gaspar'is kyoa tekonte ja' yoya tyäwä ji'n.*

El tambor de Gaspar ya no sirve por eso no fue con sus compañeros.

Kojama: Se refiere al espíritu de la persona que podría ser un animal, sol, aire, rayo, agua, entre otras.

Ejemplo: *Iskante sawa äjñ kojama.*

Creo que mi espíritu es el viento.

Kupkuy jyara: Es una persona adulta, es el sabio de la comunidad, con experiencia para mediar con los conflictos internos, además de coordinar las actividades religiosas.

Ejemplo: *Tey te' Narciso Mendoza Gaspar'iste te' anh'kimpapä, tente kupkuy jyara.*

En Narciso Mendoza Gaspar es el sabio de la comunidad.

Mäja sunhomo: Es la fiesta patronal relacionándolo con la religión católica que se realiza en las comunidades zoque.

Ejemplo: *Ne' nyu'ku te' mäja sunhomo y ji' musi i'is makatzi nkotzowe te' kutkuy koroya.*

Ya se acerca la fiesta y no sé quién me va a ayudar hacer comida.

Mamakom: Es la madrina del niño Dios, tiene como finalidad realizar una fiesta el 31 de diciembre, en cuanto al compromiso que recibe es de un año.

Ejemplo: *äjte mpäjku cargo, äjte mamakom y jene maka mitya'e te' äjn täwäram.*

Yo tengo el cargo de madrina del niño Dios y en la fiesta va a venir mi familia.

Nijpkuy yetze: Es la danza del sembrador, tiene como finalidad la bendición de las semillas para siembra de los cultivos de la milpa.

Ejemplo: *oyutzi nkene nijpkuy yetze äjn jaya ji'n.*

Con mi esposo fui a ver la danza del sembrador.

Ore: Es la traducción del término lengua a zoque.

Ejemplo: *äjn tzampapätzi äjn ore'omo.*

Yo hablo en mi lengua zoque.

Po're ane: Es el pan pobre elaborado con blanquillos y pinol, el pan se ofrece a los padrinos y compadres en el mes de diciembre.

Ejemplo: *äjn mama muspa tzyäkä po're ane.*

Mi mamá si puede hacer pan pobre.

Po're ujku: Es la bebida de atole de pinol elaborado de maíz con cacao.

Ejemplo: *Ne'tzyä ujku po're ujku.*

Estoy tomando atole de pinol.

Pusyiane: Se refiere a los tamales de frijol molido.

Ejemplo: *Oyutzi nkotzowe äjn sakemama, tzyäjku pusyiane.*

Fui a visitar a mi suegra, hizo tamales de frijol molido.

Suskuy: La flauta es el instrumento que se acompaña con el tambor.

Ejemplo: *äjte juyutzi te' suskuy.*

Fui yo quien compró la flauta.

Sunhajkuy: Se refiere a tradiciones y festividades en zoque.

Ejemplo: *Te' äjn kupkuyomo jene sunhayajpa.*

En mi comunidad hacen mucha fiesta.

Yom etze: Es la danza de la niña.

Ejemplo: *oyutzi nkene te' yom etze.*

Fui a ver la danza de la niña.